



FR

TensioFlash®

MANUEL D'UTILISATION



Distribué par / Distributed by
www.visiomed-lab.com



Marché Européen / European Market
Visiomed Group SA
Service clients / Customers service
8, avenue Kléber
75116 Paris - France
Tel : +33 8 92 350 334
Fax : +33 1 44 17 93 10
contact@visiomed-lab.fr













Made in P. R. C.
NEXMED Technology Co., LTD.
2nd Floor of N°.1 building, Jia An
Technological Industrial Park
67 District, Bao An
518101 Shenzhen - China



KD-595

By Visiomed®

	Marquage CE / 93/42/EEC CE marking
	Attention / Caution
	Garder au sec / Keep dry
	Voir le manuel d'instructions. / Refer to instruction manual. Avis sur l'équipement "Suivre les instructions d'utilisation". / Note on the equipment "Follow instructions for use".
	Pièce appliquée de type BF / Type BF applied part
	Le dispositif, ses accessoires et son emballage doivent être recyclés de la façon appropriée au terme de leur utilisation. Veuillez respecter les règlements et règles locaux. The device, accessories and the packaging have to be disposed correctly at the end of the usage. Please follow local ordinances or regulations for disposal.
	Représentant agréé au sein de la Communauté européenne / Authorized representative in the European community
	Date de production / Date of manufacture
	Fabricant / Manufacturer
	Numéro de série / Serial number

 Serial number

SN:

Year Month Day Serial number of product

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION..... 4

AVERTISSEMENT..... 4

LA TENSION ARTÉRIELLE..... 5

PRÉCAUTION AVANT UTILISATION..... 7

CARACTÉRISTIQUES DU TENSIOLASH® KD-595..... 7

UNITÉ PRINCIPALE..... 8

CHANGEMENT DES PILES..... 8

PARAMÈTRAGE DE LA DATE ET DE L'HEURE..... 9

MODE VOCAL..... 9

SUGGESTIONS AVANT MESURE..... 10

UTILISATION DE LA BRASSIÈRE..... 10

MESURE DE LA TENSION ARTÉRIELLE..... 11

MÉMORISATION DES DONNÉES..... 12

ENTRETIEN DE L'APPAREIL..... 12

ÉVITER LES DYSFONCTIONNEMENTS..... 13

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES..... 13

GUIDE DE DÉPANNAGE..... 14

GARANTIE JOINTE À LA FIN DU MANUEL..... 165

Le fabricant se réserve le droit de modifier sans aucun avis préalable les caractéristiques techniques du produit

INTRODUCTION

Cher Client,

Vous venez d'acquérir cet autotensiomètre **VISIOMED** et nous vous en remercions. Nous vous en souhaitons un excellent usage et vous recommandons de lire attentivement cette notice d'utilisation afin de procéder en toute efficacité à la mesure de votre tension artérielle.

La simplicité d'utilisation de cet appareil vous permet de mesurer votre tension artérielle en tout lieu et à tout moment. En quelques secondes, les tensions maximale et minimale, ainsi que les pulsations cardiaques, sont mesurées et affichées, selon la méthode oscillométrique de mesure de la pression artérielle. Pour toute information spécifique concernant votre propre tension artérielle, CONTACTEZ VOTRE MEDECIN.

Ce produit respecte les exigences de compatibilité électromagnétique EN60601-1-2 et les normes de sécurité 60601-1 comme spécifié dans la directive EEC 93/42/EEC.

Matériel répondant aux exigences de la norme européenne concernant les tensiomètres non invasifs, partie 1 « Exigences Générales » EN-1060-1 et partie 3 « Exigences Complémentaires » pour les systèmes électromécaniques de mesure de pression artérielle EN-1060-3, et partie 4 « Procédures pour déterminer la précision de l'ensemble du système » EN1060-4.

AVERTISSEMENT

- Cet appareil sert uniquement à prendre la mesure de la pression artérielle. Ne pas l'utiliser pour tout autre application.
- Ne gonfler la brassière qu'autour du bras.
- Ne pas tirer sur le tube à air, utiliser l'embout plastique pour retirer le brassard.
- N'utiliser que les accessoires et pièces détachées spécifiés par le fabricant ou vendus avec l'appareil.
- Un choc peut endommager cet appareil.
- Ne pas faire fonctionner l'appareil près d'un téléphone portable.
- Ne pas démonter l'appareil. Confier l'entretien de cet appareil à un technicien qualifié.
- Ne pas utiliser de pile autre que les piles citées, ne pas recharger des piles non rechargeables, ne pas les jeter au feu.
- Retirer les piles en cas de non utilisation du tensiomètre durant une longue période.
- Respecter la polarité des piles. Une erreur de polarité peut provoquer l'endommagement et compromettre la garantie de votre appareil.

LA TENSION ARTÉRIELLE

La tension artérielle est la pression qui règne à l'intérieur des artères. Elle est exercée par le sang sur la paroi des artères, elle est exprimée en millimètre de mercure (mmHg).

Lors de la contraction du cœur (pression systolique ou maximale) : la pression augmente brusquement dans les artères, c'est le premier chiffre que le médecin annonce lorsqu'il mesure votre tension.

Il est normalement inférieur à 15 (150 mmHg).

Lorsque le cœur se décontracte entre deux battements, la pression diminue. (Pression diastolique ou minimale) : Cette pression correspond au deuxième chiffre que le médecin annonce lorsqu'il mesure votre tension. Il est en général compris entre 5 et 9 (50 et 90 mmHg).

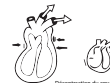
Ces deux chiffres fournissent des informations importantes à propos de votre santé. Plus il est difficile pour le sang de circuler dans les artères, plus ces deux chiffres seront élevés. Si la pression artérielle est constamment au-dessus de la normale, il s'agit d'hypertension.

Le **TensioFlash**® mesure votre pression artérielle (systolique et diastolique). Le résultat est affiché clairement à l'écran.

La pression artérielle varie considérablement au cours de la journée et ces variations sont encore plus significatives chez les sujets hypertendus. Elle est plus basse le matin et augmente l'après-midi puis le soir. Durant le sommeil, elle diminue. La pression artérielle est plus basse en été qu'en hiver et s'élève sensiblement avec l'âge. La pression artérielle augmente aussi pendant l'effort, les rapports sexuels, la grossesse, le stress...



Contraction du cœur
(augmentation de la pression)



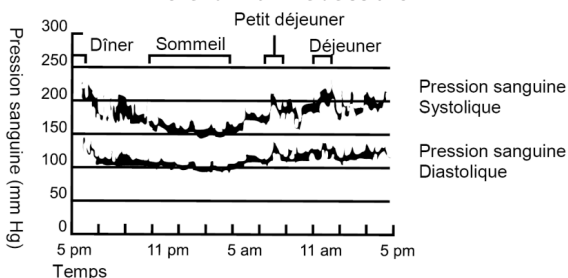
Décontraction du cœur
(diminution de la pression)

Systolique (Nombre le plus élevé)

120 / 80

Diastolique (Nombre le plus bas)

Exemple de variation de la pression sanguine chez un homme de 35 ans



Facteurs pouvant causer des variations de pression artérielle : Respiration, Exercice, Stress mental, Inquiétude, Changement de température et/ou d'environnement, Repas, Parler, Prendre un bain, Fumer, Boire de l'alcool ...

Note : Une ou deux prises de tension ne fourniront pas une indication réelle de votre tension, il est important de la mesurer de façon quotidienne et régulière pour obtenir des données précises. Communiquer vos résultats à votre médecin pour l'aider dans son diagnostic et éviter d'éventuels problèmes de santé.

L'OMS (Organisation Mondiale de la Santé – WHO – World Health Organisation) a développé la typologie de la pression artérielle indiquée dans le tableau ci-après (1999 – révisé en 2003). Néanmoins, cette typologie reste un guide général, la tension artérielle variant d'une personne à une autre selon son âge, son poids et son état de santé.

IL EST CONSEILLÉ DE CONSULTER VOTRE MÉDECIN AFIN DE DÉTERMINER VOTRE TENSION ARTÉRIELLE NORMALE

Tableau de classification des valeurs de la pression artérielle (en mmHg).

Intitulé	Pression artérielle Systolique (maxi)	Pression artérielle Diastolique (mini)	Indication en couleur à l'écran
Valeurs optimales	inférieure à 120	inférieure à 80	vert ■
Normales	inférieure à 130	inférieure à 85	vert ■
Normale haute	entre 130 et 139	entre 85 et 89	vert ■
Hypertension légère Grade I	entre 140 et 159	entre 90 et 99	jaune ■

Hypertension modérée Grade II	entre 160 et 179	entre 100 et 109	orange ■
Hypertension sévère Grade III	supérieure à 180	supérieure à 110	rouge ■

Note : Il n'existe pas de norme universelle établie de l'hypotension (pression sanguine faible), mais une pression systolique inférieure à 99 mmHg est généralement considérée comme de l'hypotension.

PRÉCAUTION AVANT UTILISATION

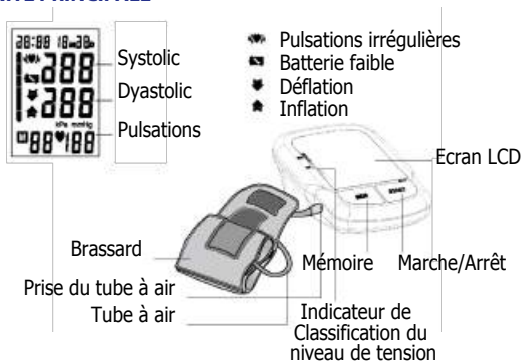
- Ne pas confondre prise de tension personnelle et diagnostic personnel. Les mesures de la pression artérielle ne doivent être interprétées que par un professionnel de la santé, ayant connaissance de votre état de santé. Les mesures ne remplacent ni un traitement, ni un examen effectué régulièrement par votre médecin.
- En cas de traitement médical, consultez votre médecin afin de connaître le meilleur moment pour prendre votre tension.
- Cet appareil ne doit pas inciter à l'automédication ou à l'adaptation de votre traitement.
- Ne pas utiliser cet appareil sur des enfants et personnes âgées sans avis médical.
- Les mesures peuvent être altérées en cas d'utilisation près d'un téléviseur, d'un four à micro-ondes, d'un téléphone portable ou tout autre appareil à champ électrique.
- Si la pression du brassard est trop importante ou que vous vous sentez mal à l'aise, appuyez immédiatement sur la touche POWER pour dégonfler le brassard.

CARACTÉRISTIQUES DU TENSIOfLASH® KD-595

1. Mesure par technologie Fuzzy Logic
2. Indication vocale des mesures SYS, DIA, Pulsations/Min. et classification du niveau WHO (standard international de classification du niveau de tension)
3. Indication vocale en 6 Langues : Français, Anglais, Espagnol, Allemand, Arabe, Néerlandais
4. Détection d'arythmie cardiaque
5. Mémorisation des 60 dernières mesures
6. Facilité d'utilisation (une touche pour la prise de mesure)
7. Affichage LCD large pour une lecture facile
8. Affichage clair des mesures : Date/heure, pression systolique, pression diastolique, pulsations

- Affichage de la dernière prise lors de la mise en marche de l'appareil.
- Gonflage / Dégonflage automatique par pompe électrique
- Ajustement facile du brassard
- Arrêt automatique

UNITÉ PRINCIPALE

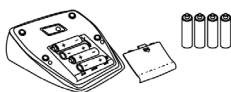


CHANGEMENT DES PILES



Lorsque l'écran LCD affiche l'icône 'pile', les batteries sont faibles ou déchargées.

- Faites glisser le couvercle dans le sens de la flèche.
- Remplacez les 4 piles alcalines AA usées en prenant bien soin de respecter la polarité. Une erreur de polarité peut provoquer l'endommagement et compromettre la garantie de votre appareil. Ne jamais insérer de piles rechargeables. Utilisez des piles à usage unique. Ne pas mélanger de piles neuves avec des piles usagées.
- Remettez le couvercle.



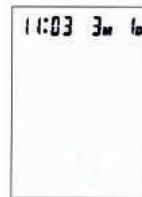
Ne pas jeter vos piles usagées avec vos déchets ménagers. Apporter vos piles usagées à un organisme collecteur.

Durée de vie des piles : Environ 200 mesures à température ambiante d'environ 22°C, à raison d'une inflation journalière aux alentours de 170mmHg. Les piles fournies peuvent avoir une durée de vie inférieure à celle précisée ci-dessus.

En cas de non utilisation prolongée, veuillez à retirer les piles de l'appareil afin d'éviter toute fuite de liquide pouvant endommager l'unité.

PARAMÈTRAGE DE LA DATE ET DE L'HEURE

- Appuyez sur la touche *START* et *MEM* simultanément pour modifier le paramétrage de l'horloge. Le mois clignote.
- Utilisez la touche *MEM* pour régler le mois.
- Appuyez sur la touche *START* pour sauvegarder vos réglages et afficher le jour.
- Utilisez la touche *MEM* pour régler le jour.
- Suivez les étapes pour régler l'heure puis les minutes.
- Validez en appuyant sur *START*.

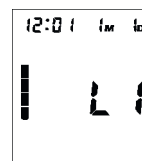


Note : Veuillez à vérifier le paramétrage lors de l'insertion de nouvelles piles / Changement d'horaires.

MODE VOCAL

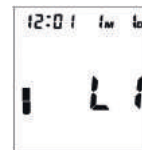
En mode *STOP* (uniquement heure et date affichées à l'écran), appuyez sur la touche *MEM* durant 3 secondes pour modifier le langage de la fonction vocale.

A l'écran s'affiche la langue et le volume de celle-ci (voir image ci-contre) :



Pour changer de langue, appuyez sur la touche *MEM* (l'écran affichera L2, puis L3 et prononcera le nom du langage sélectionné).

6 langues sont disponibles : Français, Anglais, Espagnol, Allemand, Arabe et Néerlandais. Pour modifier le volume d'un langage, appuyez sur la touche *MEM* jusqu'à obtention du volume souhaité.

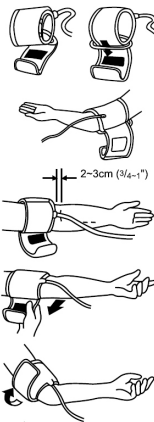


SUGGESTIONS AVANT MESURE

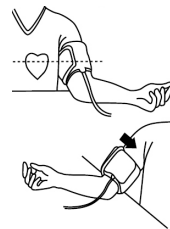
1. Evitez de manger, fumer, faire de l'exercice 30 minutes avant toute prise de mesure. Restez calme durant les 15 minutes précédant la prise de tension.
2. Le stress fait monter votre tension artérielle. Evitez la prise de mesure en période de stress.
3. Il est préférable de prendre sa tension artérielle au bras gauche.
4. La prise de tension doit être effectuée dans un endroit calme, vous devez être détendu et assis, le bras posé sur une table.
5. Restez immobile et ne parlez pas durant la prise de tension.
6. Notez sur le tableau de relevé de tension artérielle fourni, vos résultats de pression sanguine et rythme de vos pulsations afin de les présenter à votre médecin. Une unique prise de tension ne peut fournir une indication précise de votre réelle pression sanguine. Vous devez veiller à prendre votre tension artérielle de façon constante, au même moment de la journée. Les mesures de pression sanguine varient constamment.
7. Attendez 5 à 10 minutes entre deux prises de tension successives. L'attente permet aux vaisseaux gorgés de sang de revenir à la normale. Ce délai est fonction de votre propre condition physique.

UTILISATION DE LA BRASSIÈRE

1. Passez l'extrémité de la brassière dans l'étrier métallique (scratch en velcro à l'extérieur).
2. Faire pivoter la brassière autour du bras afin que le tube à air soit vers la paume de la main.
3. Enfiler la brassière sur le bras comme illustré ; assurez-vous qu'elle repose à 2-3 cm du coude, tube à air vers l'intérieur du bras. Assurez vous que la borne de prise de mesure (au niveau du tube à air – longue de 3cm environ) repose sur l'artère interne du bras.
4. Serrez l'extrémité libre de la brassière et refermez la avec le scratch.
5. Ajustez la brassière sans trop serrer, de façon à ce qu'il n'y ait pas d'espace entre le bras et la brassière. Cela pourrait fausser les résultats. Ne pas prendre les mesures par-dessus les vêtements.



6. Fixer la brassière avec le scratch de façon à la porter confortablement. Posez le bras sur la table (paume en l'air), de façon à ce que la brassière soit au niveau du cœur.
7. Assurez-vous que le tube ne soit pas plié, ni enroulé sur lui-même.
8. Restez assis calmement pendant deux minutes avant la prise de tension.



Note :

Effectuez les mesures toujours au même bras (normalement à gauche) pour une meilleure interprétation des résultats. S'il ne vous est pas possible d'enfiler la brassière sur le bras gauche, vous pouvez utiliser votre bras droit.

MESURE DE LA TENSION ARTÉRIELLE

1. Fixer la brassière comme expliqué au chapitre précédent.
2. Appuyez sur la touche **START**. Toutes les icônes s'affichent durant deux secondes à l'écran. La prise de tension précédente s'affichera à l'écran. Les explications sont données dans la langue sélectionnée.



3. L'écran affiche 0mmHg lorsque l'appareil est prêt à prendre la mesure. La brassière se gonfle automatiquement. Lorsque l'écran affiche la valeur maximale (jusqu'à 150-200 mmHg), la pression se relâche, les battements de cœur sont captés, l'indicateur **HEART** s'affiche à l'écran. L'air est automatiquement évacué de la brassière.
4. Une fois la mesure prise, l'écran affiche les valeurs systolique, diastolique et les pulsations/minute. Les résultats sont automatiquement lus et commenté (indication de la classification du niveau de tension – standard international WHO). Les données sont mémorisées.
5. Appuyez de nouveau sur **START** pour éteindre l'unité. En cas d'oubli, l'unité s'arrête automatiquement après environ 1 minute.



Note :

- La valeur mesurée sera trop faible si la brassière est maintenue au-dessus du niveau du cœur, et trop élevée si elle est maintenue au-dessous du niveau du cœur.
- L'appareil mémorise les 60 dernières prises de tension. Au-delà de 60 mesures, les données les plus anciennes seront effacées.

- Évitez de parler et de bouger durant la prise de tension, cela affecterait les résultats.
- Si vous souhaitez stopper la mesure au cours d'une prise de tension, appuyez simplement sur la touche **START** pour arrêter automatiquement l'appareil.

MÉMORISATION DES DONNÉES

1. Appuyez sur la touche **MEM** pour allumer l'unité.
2. L'écran affiche la dernière mesure et lit les résultats (interprétation des résultats). Appuyez sur la touche **MEM** pour revoir les données dans l'ordre croissant. L'heure et la date sont mémorisées pour chaque prise de tension.
3. Appuyez sur la touche **MEM** pour afficher les données dans l'ordre décroissant.
4. Pour effacer les données mémorisées, appuyez sur la touche **MEM** jusqu'à ce que 0 soit affiché à l'écran.
5. Appuyez sur la touche **START** pour arrêter l'appareil.

ENTRETIEN DE L'APPAREIL

1. Utiliser un chiffon doux et sec pour nettoyer l'unité. Si nécessaire, utiliser un chiffon légèrement humidifié avec de l'eau du robinet.
2. Ne pas utiliser d'alcool, de benzène, de diluant ou autre produits chimiques, pour nettoyer l'appareil ou la brassière.
3. Avant toute utilisation, veuillez vous laver les mains. Ne pas laver ou mouiller la brassière.
4. Évitez de placer l'unité en contact direct avec les rayons de soleil, une humidité importante, ou de la poussière.



Note : Si l'unité n'est pas utilisée durant une longue période, veuillez à retirer les piles (elles pourraient endommager l'appareil).

ÉVITER LES DYSFONCTIONNEMENTS

- Ne pas faire tomber l'appareil, éviter les secousses et les chocs.
- Ne rien insérer dans l'appareil
- Ne pas démonter l'unité.
- Ne pas écraser la poche à pression de la brassière.
- Si l'unité a été exposée à une température inférieure à 0°C, veillez à la laisser 30 minutes à température ambiante avant utilisation. Sans cette attente, les résultats pourraient être faussés.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Méthode de mesure	Système Oscillométrique
Classification	Class IIa
Indication	Affichage digital sur écran LCD
Plage de mesure	Pression du brassard: 0~300 mmHg. Systolique : 60~260 mmHg Diastolique : 40~199 mmHg Pulsations : 40~180 Battements/minutes
Précision	Pression +/- 3 mmHg : Pulsations +/- 5%
Gonflage	Gonflage par pompe électrique
Dégonflage	Pression relâchée par valve
Mémoire	Mémorisation des 60 dernières prises
Alimentation	4 piles alcalines 1,5V « AA »
Durée des piles	6 mois - Environ 180 mesures
Température et humidité à l'emploi	5~40°C (41~104°F). ≤90% RH
Température et humidité au repos	-20~55°C (-4~131°F). ≤90% RH
Dimensions externes	153mm / 108mm / 60 mm (6 1/32" x 4 1/4" x 2 3/8")
Poids	Environ 290 grammes (Dispositif)
Accessoires	Brassière (tour de bras 22~32 cm). Manuel d'Instructions, housse de rangement, 4 Piles 1.5V AA
Voltage	6 Volts DC

Le fabricant se réserve le droit de modifier sans aucun avis préalable les caractéristiques techniques du produit

GUIDE DE DÉPANNAGE

Si l'un des problèmes suivant survient lors de l'utilisation de votre **TensioFlash®**, reportez-vous à ce guide de dépannage. Si le problème persiste, veuillez contacter notre support Clients au 0 892 350 334.

Erreur à l'écran	Cause(s) possible(s)	Solution
Rien ne s'affiche lorsque vous appuyez sur la touche START	Aucune pile insérée	Insérer des piles
	Les piles sont usées	Insérer de nouvelles piles
	Les piles ne sont pas placées dans le bon sens de polarité	Vérifier la polarité des piles
L'appareil se met en erreur, (EE s'affiche à l'écran)	Regarder dans la poche à air s'il n'y a pas de fuite d'air.	Remplacer l'ancienne brassière par une nouvelle
	La brassière n'est pas bien fixée ou placée, la main ou le corps a bougé.	Ajuster la brassière et rester immobile durant la prise de tension. Renouveler la mesure. Si le problème persiste, veuillez contacter votre revendeur
	La brassière est trop serrée	Ajuster la brassière et renouveler la prise de tension.
	La brassière est trop lâche	Ajuster la brassière et renouveler la prise de tension.
L'icône des piles est allumé	Alimentation des piles faible	Changer les piles et reprendre la tension
La valeur de la pression systolique ou celle de la pression diastolique est trop élevée	La brassière est maintenue en dessous du niveau du cœur	Maintenir une position correcte et reprendre la tension avec des gestes mesurés
	La brassière n'a pas été attachée correctement.	
La valeur de la pression systolique ou celle de la pression diastolique est trop faible	Vous avez bougé ou parlé durant la prise de tension.	
	La brassière est maintenue en dessous du niveau du cœur	
	Vous avez bougé ou parlé durant la prise de tension.	

Note: Détendez-vous pendant au moins 10 minutes puis reprenez de nouveau votre tension.

TensioFlash®



EN

USER MANUAL



**PLEASE CAREFULLY READ THIS MANUAL
BEFORE OPERATING THIS UNIT**

TABLES OF CONTENTS

INTRODUCTION.....	17
SAFETY INSTRUCTION	17
BLOOD PRESSURE.....	18
PRECAUTIONS BEFORE USE	20
FEATURES OF THE TENSIOLASH® KD-595	21
MAIN UNIT.....	21
INSERT OR REPLACE BATTERIES	22
TIME AND DATE OF SYSTEM SETUP	22
VOICE SETTING.....	23
A FEW SUGGESTIONS BEFORE MEASUREMENT	23
HOW TO USE THE UPPER ARM CUFF.....	24
HOW TO MEASURE BLOOD PRESSURE.....	25
RECALLING RECORD.....	25
HOW TO MAINTAIN AND STORE THE UNIT	26
HOW TO PREVENT A MALFUNCTION.....	27
SPECIFICATIONS.....	27
TROUBLESHOOTING.....	28
WARRANTY	165

The manufacturer saves himself the right to modify without any preliminary opinion technical specifications of the product

INTRODUCTION

Thank you for purchasing the upper arm Automatic Blood Pressure Monitor. This remarkable instrument is ideal for people who frequently monitor their own blood pressure because it's easy to use. Simply push of a button the monitor measures your blood pressure and pulse and displays the reading on a clear digital panel. Perfect for quick, easy readings at home, at work, almost anywhere!

The Monitor uses the oscillometric method of blood pressure measurement. This means the monitor detects your blood's movement through the artery in your arm and converts the movements into a digital reading. An oscillometric monitor does not need a stethoscope so the monitor is simple to use and measurements are easy to obtain.

Please read this instruction manual thoroughly before using the upper arm Automatic Blood Pressure Monitor. For specific information on your own blood pressure, CONTACT YOUR PHYSICIAN.


The product complies with the electromagnetic compatibility requirement of EN60601-1-2 and safety standards of 60601-1 as specified in EEC directive 93/42/EEC.

Material complies with the European norm concerning non invasive blood pressure monitors, part 1 General Requirements In-1060-1 and part 3 Additional Requirements for the electromechanical measuring of blood pressure IN-1060-3.

SAFETY INSTRUCTION

- Follow the care instructions included in these instructions.
- Only use this device for its intended purpose, as described in these instructions.
- This device can be used for personal use at home.
- Use this device within an ambient temperature range of between 10 and 40°C.
- This device must always be placed in a clean and dry place.
- Do not expose this device to extreme temperature conditions $T^{\circ} > 50^{\circ}\text{C}$ - $T^{\circ} < - 20^{\circ}\text{C}$.
- Do not use this device when relative humidity is greater than 85%.
- Do not expose this device to the sun, nor to water.
- Do not use this device outdoors.
- Do not expose this device to electric shocks.
- Never drop this device.
- Do not carry out maintenance on this device yourself. Do not try to open this device. In case of problems, contact your dealer.

- Do not leave this device within reach of children.
- Measurement results are only indicative. In case of doubt concerning your results, please contact your doctor.
- This device is not an encouragement to self-medication or to make adjustments to your treatment.
- Stop using this device in the event of a fault or if it malfunctions.
- This electrical medical equipment requires specific precautions concerning electromagnetic compatibility. It must be installed and operated in accordance with the electro-magnetic information supplied in the EMC Data table.

 **WARNING:** You cannot dispose of this product in the same way as your common waste. You are required to take it to a collection point approved for the recycling of used electrical and electronic equipment. For further information on collection facilities for used equipment, please contact your town hall or your household waste processing service.

BLOOD PRESSURE

Blood pressure is the force exerted on the walls of your blood vessels as blood flows through them.

Your heart is like a pump. When it contracts, or beats, it sends a surge of blood through the blood vessels and pressure increases. This is called your systolic pressure.

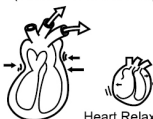
When your heart relaxes between beats, your blood pressure decreases. This is called your diastolic pressure.

When a doctor takes your blood pressure, he or she measures both your systolic and diastolic pressures and records them as numbers. For example, if your blood pressure reading is 126/76 (126 over 76), your systolic is 126 and your diastolic is 76. The numbers are calculated in millimetres of mercury and recorded as 126/76 mm Hg. These two numbers provide important information about your health. The more difficult it is for your blood to flow through your blood vessels, the higher both numbers will be. When blood pressure is consistently above normal it is called hypertension (High blood pressure).

The **TensioFlash®** automatically measures your systolic and dias-



Heart Contracts
(Pressure Increases)



Heart Relaxes
(Pressure Decreases)

Systolic
(Upper Number)

126

76

Diastolic
(Lower Number)

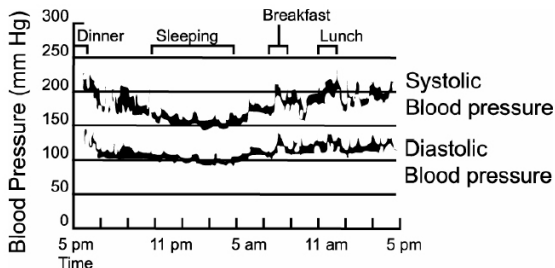
tolic blood pressure for you, then displays the results on easy-to-read digital panel.

People with a condition that causes circulatory problems (diabetes, kidney disease, arteriosclerosis, or poor peripheral circulation) may get lower readings with upper arm type monitor than with a blood pressure monitor that is used on the upper arm.

Please consult your doctor to determine if your upper arm blood pressure accurately reflects your actual blood pressure.

Your blood pressure changes constantly. Blood pressure fluctuates from day to day and minute to minute according to your body's needs. For example, when you are exercising or angry your blood pressure increases, but when you are relaxing or sleeping your blood pressure decreases. These fluctuations are completely normal. This portable upper arm blood pressure monitor is especially helpful when tacking changes in your blood pressure because it travels anywhere and takes just seconds to use.

Fluctuation within a Day (Example: 35-year old male)



Factors that may cause the blood pressure to fluctuate: Breathing, Exercise, Mental stress, Worries, Environmental and/or temperature change, Eating, Talking, Taking a bath, Drinking alcohol, Smoking, etc...

Note: One or two readings will not provide a true indication of your normal blood pressure. It is very important to take regular, daily measurements and to keep accurate records. In partnership with your doctor, an accurate record of your blood pressure over a period of time can be a valuable aid in diagnosing and preventing potential health problems.

The World Health Organisation (WHO) developed the following Blood Pressure Classification. This classification, however, is only a general guideline because blood pressure varies from person to person according to age, weight, and health status.

CONSULT YOUR DOCTOR TO DETERMINE YOUR NORMAL BLOOD PRESSURE.

Categories for Blood Pressure Levels in Adults
(In mmHg, millimeters of mercury)

Category	Systolic (Top number)	Diastolic (Bottom number)	Color indication
Optimal	Less than 120	Less than 80	Green ■
Normal	120-129	80-84	Green ■
Prehypertension	130-139	85-89	Green ■
Hypertension stage 1	140-159	90-99	Yellow ■
Hypertension stage 2	160-179	100-109	orange ■
Hypertension stage 3	Higher than 180	Higher than 110	Red ■

*For adults 18 and older who:
Are not on medicine for high blood pressure
Are not having a short-term serious illness
Do not have other conditions such as diabetes and kidney disease*

Note: There is not an universally accepted definition of hypotension (low blood pressure), but a systolic pressure below 99 mmHg is usually regarded as hypotension.

PRECAUTIONS BEFORE USE

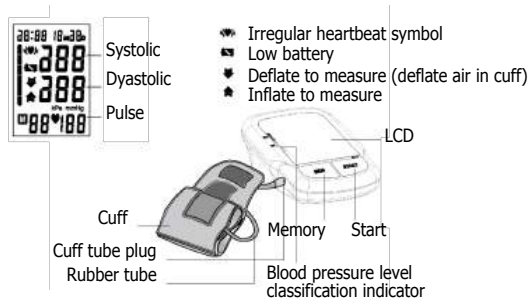
- Do not confuse self-monitoring with self-diagnoses. Blood pressure measurements should only be interpreted by a health professional who is familiar with your medical history.
- If you are taking medication, consult with your physician to determine the most appropriate time to measure your blood pressure. NEVER change a prescribed medication without first consulting with your physician.
- For persons with irregular or unstable peripheral circulation problems due to diabetes, liver disease, hardening of the arteries, etc., there may be fluctuation in blood pressure values measured at the upper arm versus at the upper arm .
- This device is designed for adults to use if use this device on a child patient, old people or toddlers, consult with your physician or measure with relative aid.
- Measurements may be impaired if this device is use near televisions, microwave ovens, X-ray mobile phone equipment

- or other devices with strong electrical fields. To prevent such interference, use the meter at a sufficient distance from such devices or turn them off.
- This device is not suitable for disease diagnoses, urgent treatment, continuous monitoring during medical emergencies or operations.
- Before using, should wash your hand.
- If there is overmuch pressure or you feel uncomfortable, please press «POWER» button immediately for quick deflation.

FEATURES OF THE TENSIOFLASH® KD-595

1. Using the fuzzy-logic measurement.
2. Detection irregular heartbeat IHB function
3. Memory can store 60 measurements.
4. Talking measurement in 6 languages: French, English, Spanish, German, Arabic, Dutch
5. Easy to use buttons.
6. Large and clear display.
7. Upper arm cuff is easy to wrap correctly.
8. Displays the last reading when the device is switched on.
9. Automatic Inflation / Deflation via an electric pump.
10. Desktop style for easy measurement.
11. Easy to use, Press a button to automatically measure, recording the measurement values and measurement time.
12. Only inflate the armband on the arm.
13. Compact size and easy to carry.
14. Automatically power off (within 2.5 minutes) to save power.

MAIN UNIT

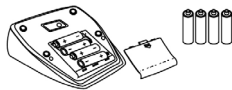


INSERT OR REPLACE BATTERIES



During the battery symbol appears on the display or nothing is display while inflation during measurement, you should replace with new batteries.

1. Slide the battery cover in the direction of the arrow to open.
2. Insert four alkaline AA batteries in the correct polarity direction.
3. Replace the battery cover.



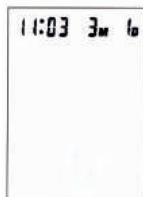
Disposal of empty battery to the authorized Collecting party subject to the regulation of Each individual territory.

With the use of four alkaline «AA» batteries, you can measure approximately 250 times at room temperature of 72°F (22?) and inflating to around 170mmHg once a day. But the included batteries only for test purpose may not last as specified long period. When the battery icon displays on the LCD, please replace four new alkaline «AA» batteries, please do not mix the new and old battery together.

If the unit will not be used for a long period, please take out all batteries to avoid liquid leakage damaging the unit.

TIME AND DATE OF SYSTEM SETUP

1. When the machine is turned off, press the button *START* and *MEMORY* at same time, the number of month will glitter on LCD. Press button *START* continuously, the numbers of month, date, hour, and minute will glitter. While the number is glittering, press button *MEMORY* the corresponding number will increase by 1. Hold on pressuring the button *MEMORY* the number will increase fast.
2. After pressuring *START* button the fifth time, numbers on LCD will not glitter, then you exit the time adjusting mode. See picture.



Noted: Please check and re-set Date/Time after replacing of new batteries.

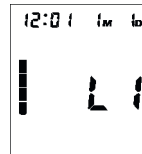
VOICE SETTING

1. Voice language setting: In clock display mode, you can select the voice language or without talking function by keeping on press the button *M*. You can select the wanted language by releasing button *M* when display the corresponding language.

There are 6 languages: French, English, Spanish, German, Arabic, Dutch

2. Voice volume setting: You can select the voice volume by pressing the button *M* again and keeping after language setting. Now the bars on the LCD change and the number of the bars indicates the volume. You can select the wanted volume by releasing button *M* when display the corresponding bars.

3. Once you choose the language and the volume, the monitor will speak out measurement results and tips with that language during the measurement process. The voice setting is kept until you reset it.



A FEW SUGGESTIONS BEFORE MEASUREMENT

1. Avoid eating, smoking, and exercising for at least 30 minutes before taking a measurement. Also rest for at least 15 minutes before taking a reading.
2. Stress raises blood pressure. Avoid taking measurements during stressful times.
3. You would better apply the cuff on your left upper arm.
4. Measurement should be taken in a quiet place and you should be relaxed, seated position. Rest your left arm on a table.
5. Remain still and do not talk during the measurement.
6. Keep a record of your blood pressure and pulse for your doctor. Remember, a single measurement does not provide an accurate indication of your true blood pressure. You need to take and record several measurements over a period of time. Try to measure your blood pressure at the same time each day for consistency. Blood pressure measurements fluctuate considerably.
7. Wait 5-10 minutes between successive measurements. Waiting allows the engorged blood vessels to return to normal. You may require more rest time depending on your individual physical conditions.

HOW TO USE THE UPPER ARM CUFF

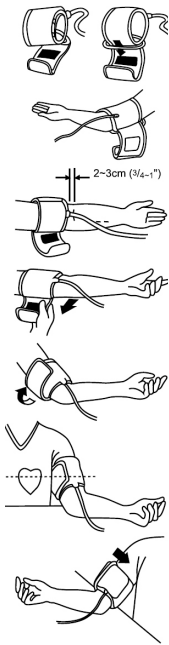
1. Pass the end of the cuff (with sewn-in rubber stopper) through the metal stirrup so that a loop is formed. The Velcro closer must be facing outwards. (Ignore this step if the cuff has already been prepared.)
2. Push the cuff over the left upper arm so that the tube points in the direction of the lower arm and palm.
3. Lay the cuff on the arm as illustrated. Make certain that the lower edge of the cuff lies approximately 2 to 3 cm (3/4~1») above the elbow and that the rubber tube leaves the cuff on the inner side of the arm.

Important: The mark (about 3 cm – 1.2in long bar) must lie exactly over the artery which runs down the inner side of the arm.

4. Tighten the free end of the cuff and close the cuff with the closer.
5. There must be no free space between the arm and the cuff as this would influence the result. Clothing must not restrict the arm. Any piece of clothing which does (e.g. a pullover) must be taken off.
6. Secure the cuff with the Velcro closer in such a way that it lies comfortably and is not too tight. Lay the arm on the table (palm upwards) so that the cuff is at the same height as the heart. Make sure that the tube is not kinked.
7. Remain seated quietly for two minutes before you begin the measurement.

COMMENT: If it is not possible to fit the cuff to the left arm, it can also be placed on the right arm.

However all measurements should be made using the same arm for better cross reference.



HOW TO MEASURE BLOOD PRESSURE

1. After your body is in a comfortable position, press the **START** button. After a long “beep”, BPM will verify itself, and all LCD will glimmer automatically. See picture.
2. If it already has memory, then LCD will show the last result. If machine does not have memory before, the LCD will show of four “0”, while it verify itself.
3. If the voice function is on, the monitor will speak out the measurement tips with that language.

After two seconds (maybe longer because of verifying itself), LCD shows one “0”. If the voice function is on, the monitor will speak “Now if you are ready, Let’s begin” then the machine begin to pressurize automatically.

4. After measurement, the result of systolic, diastolic and pulse rate will all display on LCD. And irregular heartbeat symbol and blood pressure classification indicator will glimmer. The result will be automatically memorized by itself.

If the voice function is on, for example, the monitor will speak out “Your systolic pressure is 156 mmHg, your diastolic pressure is 93 mmHg, the heart rate is 78 beat/minute, according to WHO standard, your blood pressure level is Moderate Hypertension”.

5. Pressing **START** button after measuring, machine will be turned off. It will be automatically power off after 1 minute of none use.

Note:

- The value measured will be too low if you hold your cuff higher than heart level, or will be too high if you hold your cuff lower than heart level.
- The unit may store 60 measurement values, If more than 60 records, it will delete the earliest data.
- During measurement do not speak or shake as which may affect the accuracy of the result.
- If you want to stop the measurement during measurement process, just press the **POWER** button to stop immediately.



RECALLING RECORD

1. Under the clock-displaying mode, press button **M** and enter the mode of reading results. LCD will show the how many results it has, then the last result will be displayed, which is 01 for memory number, see picture 1. Continuously pressure the **M** button, the memory number will increase by 1, see picture 2.



- If the voice function is on, for example picture 8, the monitor will speak out "Memory 01, your systolic pressure is 156 mmHg, your diastolic pressure is 93 mmHg, the heart rate is 78 beat/minute, according to WHO standard, your blood pressure level is Moderate Hypertension."
- Keep on pressing *M* button after the last memory of result, the machine will power off. Under the memory-displaying mode, it will be automatically power off after ten seconds of none use. Or you can press *START* button to shut down the machine.
- If it has no memory, then LCD will show "0" for systolic, diastolic, and pulse rate, and show "00" for the number of memory. While press the *MEMORY* or *START*, machine will power off.
- Deletion of memories: Under the mode of reading memories, holding on pressing *MEMORY* button for three seconds. All memories will be deleted after three "beep", then come to the mode without memory.
- Shut down: After measurement, press button *START* to turn off the machine; the machine will be automatically power off after 1 minute of none use.

HOW TO MAINTAIN AND STORE THE UNIT

- Use a dry soft cloth to clean the unit. If necessary, use a cloth lightly dampened with tap water.
- Do not use alcohol, benzene, thinner or other harsh chemicals to clean the device or cuff.
- Before using please wash your hand. Do not wash or wet the cuff.



- Avoid placing the unit where direct sunlight, high humidity or dust.



Note: When the unit will not be used for a long period, be sure to remove the batteries. Otherwise, the batteries may leak and damage the unit.

HOW TO PREVENT A MALFUNCTION

- Do not drop the device and avoid sudden jars or shocks.
- Do not inset other objects into any holes.
- Do not attempt to disassemble the unit.
- Do not crush the pressure cuff.
- If the unit has been stored at temperatures below 32°F (0°C), leave it in a warm place for 30 minutes before using it, otherwise, may get wrong measurement result.

SPECIFICATIONS

Classification	Class IIa
Measuring Method:	Oscillometric System
Indication:	Digital LCD Display
Measuring Range:	Cuff pressure: 0~300 mmHg. Systolic: 60~260 mmHg Diastolic: 40~199 mmHg Pulse: 40~180 Beat/min.
Accuracy:	Pressure: +/- 3 mmHg; Pulse +/- 5 %
Inflation:	Electric Pump Inflation
Deflation:	Pressure Release Valve
Memory:	60 Memories
Power Source:	1.5V "AAA" x 4 Alkaline Battery
Battery Life:	Approx. 6 month - 180 times
Working Temp. & Humidity:	41~104°F (5~40°C), ≤90RH
Storage Temp. & Humidity:	-4~131°F (-20~55°C), ≤90RH
Outside Dimensions:	153mm x 108mm x 60mm - (6 1/32" x 4 1/4" x 2 3/8")

Weight:	Approx. 290 g (Apparatus)
Accessories:	Cuff (fit arm size 8.7~12.6in / 22~32cm), Instruction Manual, 4 AA batteries
Operation Voltage	6V DC

***Specifications may be changed without notice in the event of Improvement being made.**

TROUBLESHOOTING

If you have trouble while using the unit, please check the following points first.

ERROR DISPLAY	POSSIBLE CAUSE	HOW TO CORRECT
Nothing is displayed when you push the POWER button	No battery installation	Insert batteries
	Battery worn out	Replace new batteries
	The polarities of batteries placed wrongly	Insert battery in the correct polarities
Shows abnormal results - LCD shows "EE"	Check your cuff if any air leakage	Replace upper arm cuff with new one
	Upper arm cuff not properly adjust or placement, hand or body shaking.	Renew adjust upper arm cuff position and tightness, and keep hand still. Re-measurement or send back dealer for re-calibrate pressure
	Cuff too tight	Readjust cuff and measure again
	Cuff too loose	
Battery icon on	Battery low power	Replace battery, and measure again
The systolic pressure value or diastolic pressure value too high	The hand with the cuff was held lower than your heart	Keeping correct position and gesture to measure again
	The cuff was not attached properly	
	You moved your body or spoke during measurement	
The systolic pressure value or diastolic pressure value too low	The hand with the cuff was held higher than your heart	Keeping correct position and gesture to measure again
	You moved your body or spoke during measurement.	

Note: Relax for at least 10 minutes and then take another measurement.

TensioFlash®



NL

GEBRUIKSAANWIJZING



INHOUDSTAFEL

INLEIDING.....33

VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN.....33

DE ARTERIËLE BLOEDDRUK.....34

VOORZORGEN VOOR HET GEBRUIK.....36

KENMERKEN VAN DE TENSIOFLASH® KD-595.....37

HOOFDEENHEID37

VERVANGEN VAN DE BATTERIJEN37

INSTELLEN VAN HET UUR EN DE DATUM38

VOCALE MODUS39

SUGGESTIES VOOR DE METING39

GEBRUIK VAN DE ARMBAND40

METING VAN DE ARTERIËLE DRUK.....41

OPSLAG VAN DE GEGEVENS41

ONDERHOUD VAN HET APPARAAT42

STORINGEN VERMIJDEN42

TECHNISCHE KENMERKEN.....43

GIDS VOOR HET VERHELLEN VAN STORINGEN44

GARANTIE..... 165

De fabrikant behoudt zich het recht voor om technische wijzigingen aan het product aan te brengen zonder voorafgaande kennisgeving

INLEIDING

Beste klant,

U heeft zopas een automatische bloeddrukmeter **VISOMED** gekocht en wij danken u daarvoor. Wij wensen u een excellent gebruik toe en raden u aan om deze gebruiksaanwijzing aandachtig door te lezen, zodat u uw arteriële bloeddrukmeter daarna optimaal kunt gebruiken.

De gebruiksvriendelijkheid van dit apparaat biedt u de mogelijkheid om uw arteriële bloeddruk overal en op gelijk welk moment te meten. In enkele seconden wordt de boven- en de onderdruk, alsook de hartkloppingen gemeten en weergegeven, volgens de oscillometrische methode voor de meting van de arteriële druk.

Voor alle specifieke informatie betreffende uw eigen arteriële druk, moet u **CONTACT OPNEMEN MET UW ARTS**.

Dit product voldoet aan de vereisten inzake elektromagnetische compatibiliteit volgens EN60601-1-2 en de veiligheidsnormen 60601-1 zoals gespecificeerd in de richtlijn EEC 93/42/EEG.

Het materiaal voldoet aan de vereisten van de Europese norm betreffende niet-invasieve bloeddrukmeters, deel 1 « Algemene vereisten » EN-1060-1 en deel 3 « Bijkomende vereisten » voor de elektromechanische systemen voor de meting van de arteriële druk EN-1060-3, en deel 4 « Procedures voor het bepalen van de nauwkeurigheid van het volledige systeem » EN1060-4.

VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

- Volg de onderhoudsaanwijzingen uit deze handleiding op.
- Gebruik dit apparaat uitsluitend voor het gebruik waar het voor bestemd is zoals beschreven in deze handleiding.
- Dit apparaat is bedoeld voor privégebruik thuis.
- Gebruik dit apparaat bij een omgevingstemperatuur tussen 10 en 40 °C.
- Dit apparaat moet altijd op een schone en droge plek worden geplaatst.
- Stel dit apparaat niet bloot aan extreme temperatuursomstandigheden $T > 50^{\circ}\text{C}$, $T < -20^{\circ}\text{C}$.
- Gebruik dit apparaat niet bij een relatieve luchtvochtigheid hoger dan 85%.
- Stel dit apparaat niet bloot aan zonlicht of water.
- Gebruik dit apparaat niet buiten.
- Stel dit apparaat niet bloot aan elektrische schokken.
- Laat het apparaat niet vallen.
- Onderhoud dit apparaat niet zelf. Probeer het apparaat niet te openen. Neem bij problemen contact op met de verkoper.

- Houd dit apparaat buiten bereik van kinderen.
- De meetresultaten worden ter indicatie gegeven. Neem bij twijfels over de resultaten contact op met uw arts.
- Dit apparaat is niet bedoeld als aanleiding voor eigen medicatie of voor het aanpassen van uw behandeling.
- Gebruik het apparaat niet meer bij afwijkingen of storingen.
- Dit elektrische medische materiaal behoeft speciale voorzorgsmaatregelen met betrekking tot elektromagnetische compatibiliteit. Het moet worden geïnstalleerd en gebruikt in overeenstemming met de elektromagnetische informatie uit de tabel EMC-gegevens.

WAARSCHUWING: U mag dit product niet wegwerpen bij uw normale huishoudelijke afval. U moet het inleveren bij een goedgekeurd recyclepunt voor oude elektrische en elektronische apparaten. Neem voor meer informatie over de inzamelpunten voor oude apparaten contact op met uw gemeente of de afvaldienst.

DE ARTERIËLE BLOEDDRUK

De arteriële bloeddruk is de druk in de slagaders. Deze druk wordt door het bloed uitgeoefend op de wand van de slagaders en wordt uitgedrukt in millimeter kwik (mmHg).

Bij de samentrekking van het hart (systolische druk of bovendruk) : de druk verhoogt bruusk in de slagaders, dat is het eerste cijfer dat de arts meedeelt als hij uw bloeddruk meet.

Deze druk moet normaal lager zijn dan 15 (150 mmHg).

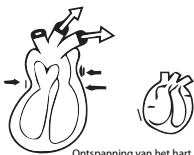
Als het hart tussen twee hartslagen in ontspant, vermindert de druk. (Diastolische druk of onderdruk): Deze druk komt overeen met het tweede cijfer dat de arts meedeelt als hij uw bloeddruk meet. In het algemeen ligt deze tussen 5 en 9 (50 en 90 mmHg).

Deze twee cijfers leveren belangrijke informatie over uw gezondheid. Hoe moeilijker het voor het bloed is om in de slagaders te circuleren, hoe hoger deze twee cijfers zijn. Als de arteriële druk continu boven de normale waarde blijft, spreekt men van hypertensie.

De **TensioFlash®** meet uw arteriële bloeddruk (systolische en



Samentrekking van het hart (verhoging van de druk)



Ontspanning van het hart (vermindering van de druk)

Systolisch (hoogste waarde)

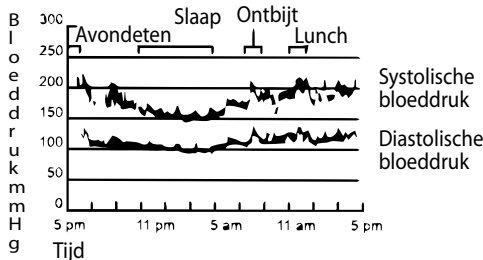


Diastolisch (laagste waarde)

diastolische). Het resultaat wordt duidelijk op het scherm weergegeven.

De arteriële druk varieert aanzienlijk in de loop van de dag en deze schommelingen zijn nog groter bij personen met een hypertensie. De druk is 's morgens lager en verhoogt in de namiddag en vervolgens naar de avond toe. Tijdens de slaap vermindert de druk. De arteriële druk is lager in de zomer dan in de winter en wordt gevoelig hoger naarmate men ouder wordt. De arteriële druk verhoogt ook tijdens inspanningen, seksuele betrekkingen, tijdens de zwangerschap, bij stress...

Voorbeeld van de schommeling in de bloeddruk bij een man van 35 jaar



Factoren die schommelingen van de arteriële druk kunnen veroorzaken: Ademhaling, oefening, mentale stress, ongerustheid, verandering van temperatuur en/of omgeving, maaltijden, spreken, het nemen van een bad, roken, het drinken van alcohol...

Nota : Een of twee metingen van de bloeddruk leveren geen reële indicatie van uw bloeddruk. Het is belangrijk om deze druk dagelijks en regelmatig te meten om nauwkeurige gegevens te verkrijgen. Deel uw resultaten mee aan uw arts. Dit zal helpen bij zijn diagnostiek en kan eventuele gezondheidsproblemen vermijden.

De WGO (Wereldgezondheidsorganisatie – WHO – World Health Organisation) heeft de typologie voor de arteriële bloeddruk ontwikkeld die opgenomen is in de onderstaande tabel (1999 – gerevisieerd in 2003). Niettemin blijft deze typologie een algemene leidraad. De arteriële bloeddruk varieert van de ene persoon tot de andere volgens de leeftijd, het gewicht en de gezondheidstoestand.

ER WORDT AANGERADEN OM UW ARTS TE RAAPLEGEN OM UW NORMALE ARTERIËLE DRUK TE BEPALEN

Classificatietabel van de waarden van de arteriële druk
(in mmHg).

Benaming	Arteriële systolische druk (bovendruk)	Arteriële diastolische druk (onderdruk)	Aanduiding in kleur op het scherm
Optimale waarden	lager dan 120	lager dan 80	Groen ■
Normaal	Lager dan 130	Lager dan 85	Groen ■
Normaal hoog	Tussen 130 en 139	Tussen 85 en 89	Groen ■
Lichte hypertensie Graad I	Tussen 140 en 159	Tussen 90 en 99	Geel ■
Gematigde hypertensie Graad II	Tussen 160 et 179	Tussen 100 en 109	Oranje ■
Ernstige hypertensie Graad III	Boven 180	Boven 110	Rood ■

Nota : Er bestaat geen universele norm voor hypotensie (lage bloed-druk), maar een systolische druk van minder dan 99 mmHg wordt in het algemeen als hypotensie beschouwd.

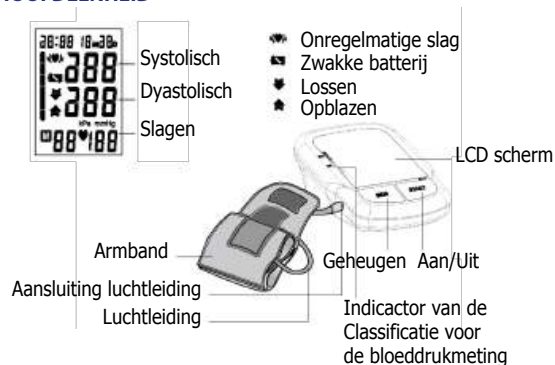
VOORZORGEN VOOR HET GEBRUIK

- Het persoonlijk meten van de bloeddruk en de persoonlijke diagnostiek niet verwarren. De metingen van de arteriële druk mogen enkel geïnterpreteerd worden door een professional uit de gezondheidszorg die uw gezondheidstoestand kent. De metingen vervangen geen behandeling of een regelmatig onderzoek uitgevoerd door uw arts.
- Als u in medische behandeling bent, raadpleeg uw arts dan om te weten wat het beste moment is voor het meten van uw bloeddruk.
- Dit apparaat mag u niet aanzetten tot zelfmedicatie of tot het aanpassen van uw behandeling.
- Gebruik dit apparaat niet bij kinderen en oudere personen zonder medisch advies.
- De metingen kunnen schommelen als het apparaat gebruikt wordt in de buurt van een televisie, magnetron, een draagbare telefoon of gelijk welk apparaat met een elektrisch veld.
- Als de druk van de armband te groot is, of als u zich daar niet goed bij voelt, druk dan onmiddellijk op de toets POWER om de armband te lossen.

KENMERKEN VAN DE TENSIOFLASH® KD-595

1. Meting met de Fuzzy Logic technologie.
2. Vocale weergave van de metingen SYS, DIA, Hartslagen/Min. en classificatie van het niveau WHO (internationale standaard voor de classificatie van de bloeddruk)
3. Vocale weergave in 6 talen: Frans, Engels, Spaans, Duits, Arabisch, Nederlands
4. Detectie van het hartritme
5. Memoriatie van de 60 laatste metingen
6. Gebruiksvriendelijk (een toets voor het meten)
7. Groot LCD-scherm voor een gemakkelijke aflezing
8. Duidelijke weergave van de metingen : Datum/uur, systolische druk, diastolische druk, hartslagen
9. Weergave van de laatste meting bij het aanzetten van het apparaat
10. Automatisch oppompen/leegpompen door de elektrische pomp
11. Gemakkelijke aanpassing van de armband
12. Pomp de band alleen op rond de arm
13. Compact formaat, gemakkelijk te vervoeren
14. Automatische stop

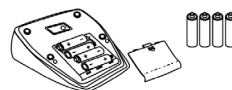
HOOFDEENHEID



VERVANGEN VAN DE BATTERIJEN

Als op het LCD het pictogram 'batterij' verschijnt, zijn de batterijen zwak of leeg.

1. Schuif het batterijdeksel in de richting van de pijl.



2. Vervang de 4 AA-alkalinebatterijen en let goed op de richting van de polariteiten. Een polariteitsfout kan het apparaat beschadigen en kan de garantie van uw apparaat in gevaar brengen. Breng nooit herlaadbare batterijen in het apparaat aan. Gebruik batterijen voor eenmalig gebruik. Gebruik geen nieuwe en gebruikte batterijen samen.



3. Breng het deksel terug aan.

Gooi gebruikte batterijen niet samen weg met het huishoudelijk afval.

Breng uw gebruikte batterijen naar een verzamelpunt.

Levensduur van de batterijen: ongeveer 200 metingen bij een omgevingstemperatuur van ongeveer 22°C, a rato van een inflatie per dag rond 170mmHg. De meegeleverde batterijen kunnen een kortere levensduur hebben dan hierboven vermeld.

Als het apparaat gedurende langere tijd niet gebruikt zal worden, haal de batterijen dan uit het apparaat om te vermijden dat de batterijen zouden gaan lekken, want dat kan de eenheid beschadigen.

INSTELLEN VAN HET UUR EN DE DATUM

1. Druk gelijktijdig op de toets *START* en *MEM* om de parameters van het horloge in te stellen. De maand knippert.
2. Gebruik de toets *MEM* om de maand te regelen.
3. Druk op de toets *START* om uw regelingen te bewaren en om de dag weer te geven.
4. Gebruik de toets *MEM* om de dag te regelen.
5. Volg de stappen om het uur en vervolgens de minuten te regelen.
6. Bevestigen door op *START* te drukken.

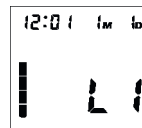


Nota : Gelieve de parameterinstelling te controleren bij het aanbrengen van nieuwe batterijen / Uurwijzigingen.

VOCALE MODUS

In de *STOP*-modus (alleen het uur en de datum worden op het scherm weergegeven), drukt u gedurende 3 seconden op de toets *MEM* om de taal van de vocale functie te wijzigen.

Op het scherm verschijnt de taal en het volume (zie afbeelding hiernaast):

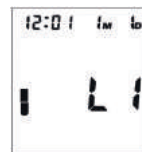


Om van taal te veranderen, kort op de toets *MEM* drukken (op het scherm verschijnt L2, vervolgens L3 en zal de naam van de geselecteerde taal uitspreken).

Er zijn 6 talen beschikbaar:

Frans, Engels, Spaans, Duits, Arabisch en Nederlands

Om het volume van een taal te wijzigen, drukt u op de toets *MEM* tot u het gewenste volume verkregen heeft.



SUGGESTIES VOOR DE METING

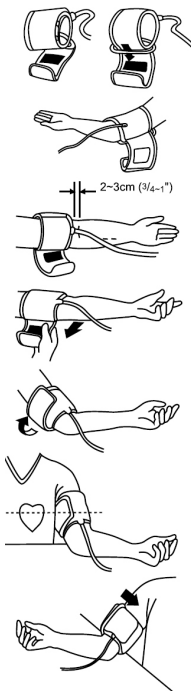
1. Vermijd om te eten, te roken en om oefeningen te doen 30 minuten voor de meting. Houd u kalm gedurende de 15 minuten voordat u uw bloeddruk gaat meten.
2. Stress doet uw arteriële bloeddruk stijgen. Vermijd om uw bloeddruk te meten in een stressperiode.
3. Het is wenselijk om uw arteriële druk aan uw linkerarm te meten.
4. Meet uw bloeddruk op een kalme plaats. U moet ontspannen zijn en rechtop zitten, met uw arm op een tafel.
5. Blijf onbeweeglijk en praat niet terwijl u uw bloeddruk meet.
6. Noteer in de meegeleverde tabel voor het bloeddrukoverzicht uw resultaten voor de bloeddruk en uw hartslagritme om deze later aan uw arts te kunnen voorleggen. Een enkele meting van uw bloeddruk geeft geen nauwkeurige informatie over uw reële bloeddruk. Let erop dat u uw bloeddruk altijd op hetzelfde moment van de dag meet. De bloeddrukmetingen variëren voortdurend.
7. Wacht 5 tot 10 minuten tussen twee opeenvolgende metingen. Deze wachttijd geeft de met bloed gevulde vaten de tijd om terug te normaliseren. Deze termijn hangt af van uw eigen lichamelijke conditie.

GEBRUIK VAN DE ARMBAND

1. Steek het uiteinde van de armband in de metalenbeugel (lip in velcro aan de buitenkant)
2. Draai de armband rond uw arm zodat de luchtbuis naar uw handpalm gericht is.
3. Wikkel de armband rond uw arm zoals afgebeeld ; zorg ervoor dat hij op 2-3 cm van de elleboog rust en dat de luchtbuis naar de binnenkant van uw arm gericht is. Zorg ervoor dat het meetcontact (ter hoogte van de luchtbuis - ongeveer 3 cm lang) op de binnenste slagader van d arm gericht is.
4. Trek het vrije uiteinde van de armband aan en sluit deze met de velcro-band.
5. Pas de armband aan zonder dat hij teveel spant, maar zodat er geen ruimte meer vrij is tussen de arm en de armband. Dit zou vertekende resultaten kunnen geven. Voer geen metingen uit over uw kleding.
6. Bevestig de armband met de scratch zodat hij comfortabel zit. Leg uw arm op tafel (met uw handpalm naar boven), zodat de armband zich ter hoogte van uw hart bevindt. Controleer of de luchtbuis niet geplooid is en niet opgewikkeld is rond zichzelf.
7. Blijf kalm zitten gedurende twee minuten voordat u uw bloeddruk meet.

Nota:

Voer de metingen altijd op dezelfde arm uit (normaal links) met het oog op een betere interpretatie van de resultaten. Als u de armband niet aan uw linkerarm kunt bevestigen, kunt u ook uw rechterarm gebruiken.



METING VAN DE ARTERIËLE DRUK

1. Bevestig de armband zoals uitgelegd werd in het vorige hoofdstuk.
2. Druk op de toets **START**. Alle pictogrammen worden gedurende twee seconden op het scherm weergegeven. De vorige drukmeting wordt op het scherm weergegeven. De uitleg wordt in de geselecteerde taal gegeven
3. Op het scherm verschijnt 0mmHg als het apparaat klaar is voor de meting. De armband wordt automatisch opgeblazen. Als het scherm de maximale waarde weergeeft (tot 150-200 mmHg), vermindert de druk, de hartslagen worden geregistreerd, de indicator **HEART** verschijnt op het scherm. De lucht wordt automatisch uit de armband geëvacueerd.
4. Zodra de meting ten einde is, verschijnen de systolische en diastolische waarden en de hartslagen/minuut op het scherm. De resultaten worden automatisch gelezen en commentariseerd (indicatie van de classificatie op het niveau van de bloeddruk - internationale standaard WHO). De gegevens worden in het geheugen opgeslagen.
5. Druk opnieuw op de toets **START** om de eenheid uit te schakelen. Als u dit vergeet, zal de eenheid na ongeveer 1 minuut automatisch uitschakelen.



Nota:

- De gemeten waarde is te laag als de armband boven het niveau van het hart gehouden wordt en is te hoog als ze onder het niveau van het hart gehouden wordt.
- Het apparaat slaat de 60 laatste bloeddrukmetingen op. Na die 60 metingen, worden de oudste gegevens gewist.
- Vermijd om te praten en te bewegen tijdens het meten van de bloeddruk. Dit zal een invloed hebben op de resultaten.
- Als u wilt stoppen met het meten van uw bloeddruk, druk dan gewoon op de toets **START** om het apparaat automatisch te stoppen.

OPSLAG VAN DE GEGEVENS

1. Druk op de toets **MEM** om de eenheid in te schakelen.
2. Het scherm geeft de laatste meting weer en leest de resultaten (interpretatie van de resultaten). Druk op de toets **MEM** om de gegevens in opklimmende volgorde opnieuw te bekijken. Het

uur en de datum worden voor elke meting van de bloeddruk opgeslagen.

3. Druk op de toets *MEM* om de gegevens in afnemende volgorde opnieuw te bekijken.
4. Om de opgeslagen gegevens te wissen, moet u op de toets *MEM* drukken tot 0 op het scherm verschijnt.
5. Druk op de toets *START* om het apparaat te stoppen.

ONDERHOUD VAN HET APPARAAT

1. Gebruik een zachte en droge doek om de eenheid te reinigen. Gebruik indien nodig een doek die lichtjes met kraantjeswater bevochtigd is.



2. Gebruik geen alcohol, benzeen, oplosmiddel of enige andere chemische producten voor de reiniging van het apparaat of voor de armband.



3. Gelieve voor elk gebruik uw handen te wassen. De armband niet wassen of nat maken.



4. Vermijd om de eenheid in direct contact te brengen met zonnestralen, een hoge vochtigheid of met stof.



Nota: Als de eenheid gedurende langere tijd niet gebruikt zal worden, verwijder dan de batterijen (ze zouden het apparaat kunnen beschadigen).

STORINGEN VERMIJDEN

- Laat het apparaat niet vallen, vermijd stoten en schud er niet mee.
- Steek niets in het apparaat
- De eenheid niet demonteren.
- De drukzak van de armband niet pletten.
- Als de eenheid blootgesteld is aan een temperatuur van minder dan 0°C, laat ze dan voor het gebruik eerste 30 minuten op temperatuur komen. Zonder deze wachttijd, zou de meting valse resultaten kunnen opleveren.

TECHNISCHE KENMERKEN

Meetmethode	Oscillometrisch systeem
Classificatie	Klasse IIa
Indicatie	Digitale weergave op het LCD-scherm
Meetbereik	Druk: 0~300 mmHg. Systolisch : 60~260 mmHg Dyastolisch : 40~199 mmHg Hartslagen: 40~180 slagen/minuut
Nauwkeurigheid	Druk +/- 3 mmHg; Hartslagen +/- 5%
Opblazen	Opblazen met elektrische pomp
Lossen	Druk wordt afgelaten per klep
Geheugen	Memorisatie van de 60 laatste metingen
Stroomtoevoer	4 alkalinebatterijen 1,5V « AA »
Levensduur van de batterijen	Ongeveer 180 metingen
Temperatuur en vochtigheid bij gebruik	5~40°C (41~104°F). ≤90RH
Temperatuur en vochtigheid bij rust	-20~55°F (-4~131°F). ≤90RH
Externe afmetingen	153 mm / 108mm / 60 mm (6 1/32" x 4 1/4" x 2 3/8")
Gewicht	Ongeveer 290 gram (apparaat)
Accessoires	Armband (Omtrek van de arm 22~32 cm). Gebruiksaanwijzing, opberghoes, 4 AA-batterijen van 1,5V
Spanning	6 Volt DC

De fabrikant behoudt zich het recht voor om technische wijzigingen aan het product aan te brengen zonder voorafgaande kennisgeving

GIDS VOOR HET VERHELLEN VAN STORINGEN

Als een van de volgende problemen zich voordoet tijdens het gebruik van uw **TensioFlash®**, raadpleeg dan deze gids voor het verhelpen van storingen. Als het probleem blijft aanhouden, neem dan contact op met de klantendienst op 0 892 350 334.

Fout op het scherm	Mogelijke oorzaak(en)	Oplossing
Er verschijnt niets op het scherm als u op de toets START drukt.	Er is geen batterij ingestoken	Breng de batterijen aan
	De batterijen zijn leeg	Breng de batterijen aan
	De batterijen zijn met hun polariteit niet in de juiste richting aangebracht.	Controleer de polariteit van de batterijen.
Het apparaat toont een fout (er verschijnt EE op het scherm)	Kijk in de luchtzak of er geen luchtlekkage is.	Vervang de oude band door een nieuwe
	De band is niet goed vastgemaakt of geplaatst. U heeft uw hand of uw lichaam bewogen.	Pas de band aan en blijf onbeweeglijk en terwijl u uw bloeddruk meet. Herhaal de meting. Als het probleem blijft bestaan, neem dan contact op met uw voortverkoper
	De band is te strak gespannen	Pas de band aan en herhaal de meting.
De band is te los		
Het pictogram van de batterijen is verlicht	De stroomtoevoer van de batterijen is zwak	Vervang de batterijen en herhaal de meting
De waarde van de systolische druk of van de diastolische druk is te hoog	De armband wordt onder het niveau van het hart gehouden	Neem een correcte positie in en meet uw bloeddruk opnieuw op de juiste manier.
	De armband is niet goed bevestigd.	
	U heeft bewogen of gesproken tijdens de meting.	
De waarde van de systolische druk of deze van de diastolische druk is te laag	De armband wordt onder het niveau van het hart gehouden	
	U heeft bewogen of gesproken tijdens de meting.	

Nota : Ontspan u gedurende minstens 10 minuten en meet uw bloeddruk daarna opnieuw.

TensioFlash®



SP

MANUAL DE UTILIZACIÓN



ÍNDICE

INTRODUCCION47

CONSIGNAS DE SEGURIDAD47

LA TENSION ARTERIAL48

PRECAUCIONES ANTES DE SU USO.....50

CARACTERISTICAS DEL TENSIOfLASH® KD-59550

UNIDAD PRINCIPAL51

CAMBIO DE LAS PILAS51

CONFIGURACION DE LA FECHA Y DE LA HORA.....52

MODE VOCAL.....53

SUGERENCIAS PREVIAS A LA MEDICION53

UTILIZACION DEL BRAZALETE54

MEDICION DE LA TENSION ARTERIAL55

MEMORIZACION DE LOS DATOS55

MANTENIMIENTO DEL APARATO56

EVITAR LAS AVERIAS56

ESPECIFICACIONES TECNICAS.....57

GUIA DE REPARACION58

GARANTÍA 165

El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones en las características técnicas del producto sin previo aviso

INTRODUCCION

Estimado Cliente,

Le agradecemos que haya adquirido este autotensiómetro **VISIOMED**. Le deseamos un excelente uso y le recomendamos que lea atentamente estas instrucciones de utilización para una mayor eficacia en la medición de su tensión arterial.

La simplicidad de utilización de este aparato le permite medir su tensión arterial en todo lugar y en todo momento. En unos segundos, las tensiones máxima y mínima, así como las pulsaciones cardiacas, se miden y aparecen en la pantalla, según el método oscilométrico de medición de la presión arterial.

Para cualquier información específica relativa a su propia tensión arterial, **PÓNGASE EN CONTACTO CON SU MÉDICO**.


Este producto respeta las exigencias de compatibilidad electromagnética EN60601-1-2 y las normas de seguridad 60601-1 tal y como especifica la directiva EEC 93/42/EEC.

Este material responde a las exigencias de la norma europea relativa a los tensiómetros no invasivos, parte 1 «Exigencias Generales» EN-1060-1 y parte 3 «Exigencias Complementarias» para los sistemas electromecánicos de medición de la presión arterial EN-1060-3, y parte 4 « Procedimientos para determinar la precisión del conjunto del sistema « EN1060-4.

CONSIGNAS DE SEGURIDAD

- Siga las instrucciones de mantenimiento que figuran en este folleto.
- Utilice este aparato únicamente para el uso para el que está destinado, tal como se describe en este folleto.
- Este aparato puede utilizarse para un uso personal a domicilio.
- Utilice este aparato en un intervalo de temperatura ambiente comprendido entre 10 y 40 °C.
- Este aparato siempre debe estar situado en un lugar limpio y seco.
- No exponga este aparato a condiciones de temperaturas extremas T°>50°C - T°<-20°C.
- No utilice este aparato a una humedad relativa superior al 85%.
- No exponga este aparato al sol ni al agua.
- No utilice este aparato en el exterior.
- No exponga este aparato a descargas eléctricas.
- No deje caer el aparato.
- No realice usted mismo el mantenimiento de este aparato. No intente abrirlo. En caso de problemas, póngase en contacto con su vendedor.
- Mantenga este aparato lejos del alcance de los niños.

- Los resultados de medición son meramente indicativos. En caso de duda sobre sus resultados, consulte a su médico.
- Este aparato no debe incitar a la automedicación o a la adaptación de su tratamiento.
- En caso de anomalía o de problema de funcionamiento, deje de utilizar el aparato.
- Este Material médico eléctrico necesita precauciones específicas relativas a la compatibilidad electromagnética. Debe instalarse y ponerse en servicio de conformidad con las informaciones electromagnéticas indicadas en el cuadro EMC Data.

 **ADVERTENCIA:** Este producto no puede desecharse con los residuos domésticos. Deberá depositarlo en un punto de recogida homologado para el reciclaje aparatos eléctricos y electrónicos usados. Para más información sobre los lugares de recogida de los aparatos usados, póngase en contacto con su ayuntamiento o con el servicio de tratamiento de residuos domésticos de su localidad.

LA TENSION ARTERIAL

La tensión arterial es la presión en el interior de las arterias. La ejerce la sangre sobre las paredes de las arterias, se expresa en milímetros de mercurio (mmHg).

Durante la contracción del corazón (presión sistólica o máxima): la presión aumenta bruscamente dentro de las arterias, es la primera cifra que anuncia el médico cuando mide su tensión.

Suele ser inferior a 15 (150 mmHg).

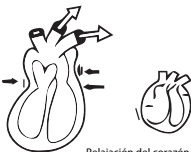
Cuando el corazón se relaja entre dos latidos, la presión disminuye. (Presión diastólica o mínima): Esta presión corresponde a la segunda cifra que anuncia el médico cuando mide su tensión. Suele encontrarse entre 5 y 9 (50 y 90 mmHg).

Estas dos cifras indican información importante sobre su estado de salud. Cuanto mayor sea la dificultad para que la sangre circule por las arterias, mayores serán los valores de estas cifras. Si la presión arterial está constantemente por encima de lo normal, se trata de hipertensión.

El **TensioFlash®** mide su presión arterial (sistólica y diastólica). El



Contracción del corazón (aumento de la presión)



Relajación del corazón (disminución de la presión)

Sistólica (Número más elevado)

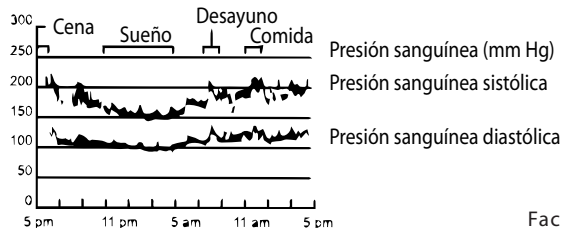
125 / 75

Diastólica (Número más bajo)

resultado se muestra claramente en la pantalla.

La presión arterial varía constantemente a lo largo del día, y estas variaciones son aún más representativas en los sujetos hipertensos. Es más baja por la mañana y aumenta por la tarde y al anochecer. Disminuye durante el sueño. La presión arterial es más baja en verano que en invierno, y aumenta de manera sensible con la edad. La presión arterial también aumenta durante el esfuerzo, las relaciones sexuales, el embarazo, el estrés...

Ejemplo de variación de la presión sanguínea en un hombre de 35 años



Fac-

tores que pueden provocar variaciones en la presión arterial: Respiración, Ejercicio, Estrés mental, Preocupación, Cambio de la temperatura y/o del entorno, Comidas, Conversación, Tomar un baño, Fumar, Beber alcohol...

Nota: Una o dos mediciones de la tensión no aportarán una indicación real de su tensión, es importante que se mida a diario y con regularidad para obtener datos precisos. Si informa a su médico de sus resultados, podrá ayudarle a realizar su diagnóstico y evitar posibles problemas de salud.

La OMS (Organización Mundial de la Salud – WHO – World Health Organisation) ha desarrollado la tipología de la presión arterial indicada en la siguiente tabla (1999 – revisado en 2003). Sin embargo, esta tipología sigue siendo una guía general, dado que la tensión arterial puede variar de una persona a otra en función de su edad, su peso y su estado de salud.

SE ACONSEJA VISITAR AL MÉDICO PARA DETERMINAR SU TENSION ARTERIAL NORMAL

Tabla de clasificación de los valores de la presión arterial (en mmHg).

Denominación	Presión arterial sistólica (máxima)	Presión arterial Diastólica (mínima)	Indicación en color en la pantalla
Valores Óptimos	menor de 120	menor de 80	Verde ■
normales	Menor de 130	Menor de 85	Verde ■
Normal Alta	entre 130 y 139	entre 85 y 89	Verde ■
Hipertensión ligera Grado I	Entre 140 y 159	entre 90 y 99	Amarillo ■
Hipertensión moderada Grado II	Entre 160 y 179	entre 100 y 109	Naranja ■
Hipertensión grave Grado III	superior a 180	superior a 110	Rojo ■

Nota: No existe ninguna norma universal establecida para la hipotensión (presión sanguínea baja), sino una presión sistólica menor de 99 mmHg suele considerarse generalmente como hipotensión.

PRECAUCIONES ANTES DE SU USO

- No se debe confundir la toma de tensión personal con el diagnóstico personal. Las mediciones de la presión arterial solo deben interpretarse por un profesional de la salud, que conozca su estado de salud. Las mediciones no sustituyen ni un tratamiento, ni un reconocimiento realizado con regularidad por su médico.
- En caso de tratamiento médico, consulte a su médico para conocer el mejor momento para tomarse la tensión.
- Este aparato no debe fomentar la automedicación o la adaptación de su tratamiento.
- No utilizar este aparato en niños y en personas de edad avanzada sin la recomendación del médico.
- Las mediciones pueden ser alteradas en caso de utilización cerca de un televisor, de un horno microondas, de un teléfono móvil o de cualquier otro aparato con campo eléctrico.
- Si la presión del brazalete es demasiado grande o si se siente incómodo, apriete inmediatamente la tecla POWER para desinflar el brazalete.

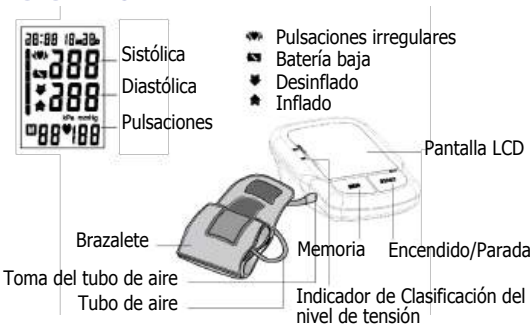
CARACTERÍSTICAS DEL TENSIOLASH® KD-595

1. Medición mediante tecnología Fuzzy Logic
2. Indicación vocal de las mediciones SYS, DIA, Pulsaciones/Min. y clasificación del nivel WHO (estándar internacional de la cla-


sificación del nivel de tensión)

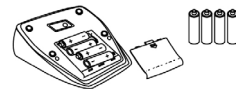
3. Indicación vocal en 6 idiomas: francés, inglés, español, alemán, árabe, neerlandés
4. Detección de arritmia cardíaca
5. Memorización de las últimas 60 mediciones
6. Facilidad de utilización (una tecla para la toma de la medida)
7. Pantalla LCD para facilitar la lectura
8. ¡Visualización clara de las medidas! Fecha/hora, presión sistólica, presión diastólica, pulsaciones
9. Visualización de la última medida al poner en marcha el aparato
10. Inflado/Desinflado automático por bomba eléctrica
11. Inflar el brazalete exclusivamente alrededor del brazo
12. Tamaño compacto fácil de transportar
13. Brazalete fácil de ajustar
14. Parada automática

UNIDAD PRINCIPAL



CAMBIO DE LAS PILAS

-  Cuando la pantalla LCD muestra el icono «pila» las pilas están bajas o descargadas.
1. Deslice la tapadera en el sentido de la flecha.
 2. Sustituya las 4 pilas alcalinas AA gastadas respetando la polaridad. Un error de polaridad podría provocar el deterioro del aparato y anular su garantía.
- No introduzca nunca pilas recargables. Utilice pilas de un solo uso. No mezcle pilas nuevas con pilas usadas.





3. Coloque de nuevo la tapa.

No tire las pilas usadas con los desechos domésticos.

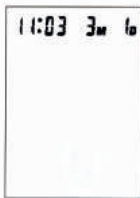
Devuelva las pilas usadas a un punto de recogida.

Vida útil de las pilas: Aproximadamente 200 mediciones con una temperatura ambiente de 22°C aproximadamente a razón de un inflado diario en torno a 170 mmHg. Las pilas incluidas pueden tener una vida útil inferior a la que se indica.

En caso de que no se vaya a utilizar durante un periodo de tiempo prolongado, retire las pilas del aparato para evitar que se produzca una fuga de líquidos que deteriore la unidad.

CONFIGURACION DE LA FECHA Y DE LA HORA

1. Pulse simultáneamente las teclas *START* y *MEM* para modificar la configuración del reloj. El mes parpadea.
2. Utilice la tecla *MEM* para configurar el mes.
3. Pulse la tecla *START* para memorizar la configuración y mostrar el día.
4. Utilice la tecla *MEM* para configurar el día.
5. Siga las etapas de configuración para configurar la hora y los minutos.
6. Pulse *START* para validar.



Nota: Asegúrese de comprobar la configuración en el momento de introducir pilas nuevas / Cambio de horarios.

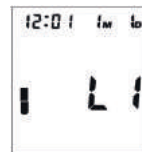
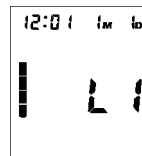
MODE VOCAL

En modo *STOP* (únicamente aparecen en la pantalla la fecha y la hora), pulse la tecla *MEM* durante 3 segundos para modificar el idioma de la función vocal. En la pantalla aparece el idioma y el volumen del mismo (ver imagen siguiente):

Para cambiar el idioma, pulse brevemente la tecla *MEM* (la pantalla mostrará L2, seguido de L3 y pronunciará el nombre del idioma seleccionado).

Están disponibles 6 idiomas: francés, inglés, español, alemán, árabe y neerlandés.

Para modificar el volumen de un idioma, pulse la tecla *MEM* hasta obtener el volumen deseado.



SUGERENCIAS PREVIAS A LA MEDICION

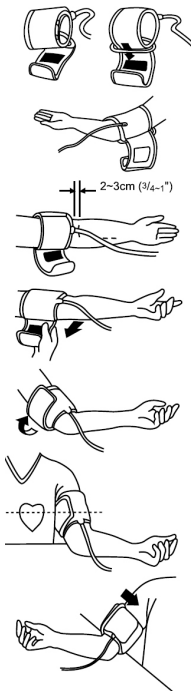
1. Evite comer, fumar y hacer ejercicio 30 minutos antes de realizar mediciones. Evite comer, fumar y hacer ejercicio 15 minutos antes de realizar mediciones.
2. El estrés sube su tensión arterial. Evite tomar la tensión en periodos de estrés.
3. Es preferible tomar la tensión arterial en el brazo izquierdo.
4. La toma de la tensión debe realizarse en un lugar tranquilo, deberá estar relajado y sentado, con el brazo apoyado en una mesa.
5. Permanezca inmóvil y no hable durante la toma de la tensión.
6. Anote los resultados en la tabla de tensión arterial incluida, sus resultados de presión sanguínea y el ritmo de sus pulsaciones para mostrarlos a su médico. Una única medición de la tensión no puede aportar una indicación precisa de su presión sanguínea real. Deberá tomarse la tensión arterial de forma constante, en el mismo momento del día. Las mediciones de presión sanguínea varían constantemente.
7. Espere de 5 a 10 minutos entre dos tomas de tensión sucesivas. La espera permite a los vasos sanguíneos llenos de sangre recuperar su estado normal. Este plazo depende de su propia condición física.

UTILIZACION DEL BRAZALETE

1. Deslice el extremo del brazalete en el estribo metálico (cinta de velcro en el exterior).
2. Pivotar el brazalete alrededor del brazo para que el tubo de aire se encuentre orientado hacia la palma de la mano.
3. Introduzca el brazo dentro del brazalete tal y como se muestra; asegúrese de que se apoya a 2-3 cm del codo, con el tubo de aire hacia el interior del brazo. Asegúrese de que el terminal de medición (al nivel del tubo de aire - de unos 3 cm de longitud) se apoye sobre la arteria interior del brazo.
4. Apriete el extremo libre del brazalete y ciérrelo con el velcro.
5. Ajuste el brazalete sin apretar demasiado, de modo que no quede espacio entre el brazo y el brazalete. Esto podría arrojar resultados erróneos. No realice la medición por encima de la ropa.
6. Fijar el brazalete con el velcro de modo que quede cómodo. Coloque el brazo sobre la mesa (con la palma hacia arriba), de modo que el brazalete quede a la altura del corazón. Asegúrese de que el tubo no esté doblado, ni enrollado sobre sí mismo.
7. Permanezca sentado con tranquilidad durante dos minutos antes de tomarse la tensión.

Nota:

Realice las mediciones siempre en el mismo brazo (normalmente el izquierdo) para mejorar la interpretación de los resultados. Si no puede introducir el brazalete en el brazo izquierdo, puede utilizar el brazo derecho.



MEDICION DE LA TENSION ARTERIAL

1. Fijar el brazalete según se explica en el capítulo anterior.
2. Pulse la tecla **START**. Todos los iconos aparecen en la pantalla durante dos segundos. La anterior medición de tensión aparecerá en la pantalla. Las explicaciones se indican en el idioma seleccionado.
3. En la pantalla aparece 0 mmHg cuando el aparato está preparado para tomar la medida. El brazalete se infla automáticamente. Cuando la pantalla indica el valor máximo (hasta 150-200 mmHg), la presión se afloja, se registran las pulsaciones del corazón, el indicador **HEART** aparece en la pantalla. El aire se evacua del brazalete automáticamente.
4. Una vez tomada la medida, la pantalla muestra los valores sistólico, diastólico y el número de pulsaciones por minuto. Los resultados se leen y se comentan automáticamente (indicación de la clasificación del nivel de tensión - estándar internacional OMS). Se memorizan los datos.
5. Pulse de nuevo **START** para apagar la unidad. En caso de olvido, la unidad se apaga automáticamente después de aproximadamente 1 minuto.



Nota:

- El valor de la medición será demasiado bajo si el brazalete se mantiene por encima del corazón, y demasiado elevado si se mantiene por debajo del nivel del corazón.
- El aparato memoriza las últimas 60 mediciones de la tensión. Por encima de 60 mediciones, se borrarán los datos más antiguos.
- Evite hablar y moverse durante la toma de la tensión, de otro modo los resultados se verían afectados.
- Si desea detener la medición durante la toma de la medida, pulse simplemente la tecla **START** para detener el aparato automáticamente.

MEMORIZACION DE LOS DATOS

1. Pulse la tecla **MEM** para encender la unidad.
2. La pantalla muestra la última medición y lee los resultados (interpretación de los resultados). Pulse la tecla **MEM** para recibir los datos por orden creciente. La hora y la fecha se memorizan para cada toma de la tensión.
3. Pulse la tecla **MEM** para mostrar los datos por orden decreciente.
4. Para borrar los datos memorizados, pulse la tecla **MEM** hasta

- que aparezca 0 en la pantalla.
5. Pulse la tecla *START* para apagar el aparato.

MANTENIMIENTO DEL APARATO

1. Utilizar un paño suave y seco para limpiar la unidad. Si fuera necesario, utilice un paño ligeramente humidificado con agua del grifo.



2. No utilice alcohol, benceno, disolvente u otros productos químicos para limpiar el aparato o el brazaletes.



3. Lávese las manos antes de su utilización. No lave ni moje el brazaletes.



4. Evite colocar la unidad en contacto directo con los rayos del sol, una humedad importante, o el polvo.



Nota: Si no se utiliza la unidad durante un largo periodo, retire las pilas (ya que podrían deteriorar el aparato).

EVITAR LAS AVERIAS

- No deje caer el aparato, evite las sacudidas y los golpes.
- No introduzca nada dentro del aparato.
- No desmonte la unidad.
- No aplaste la bolsa de presión del brazaletes.
- Si la unidad permanece expuesta a una temperatura inferior a 0°C, deberá dejarla a temperatura ambiente durante 30 minutos antes de utilizarla. Sin esta espera, podría arrojar resultados erróneos.

ESPECIFICACIONES TECNICAS

Método de medición	Sistema Oscilométrico
Clasificación	Clase IIa
Indicación	Visualización digital en una pantalla LCD
Intervalo de medición	Presión del brazaletes: 0~300 mmHg. Sistólica : 60~260 mmHg Diastólica : 40~199 mmHg Pulsaciones : 40~180 Latidos/minuto
Precisión	Presión +/- 3 mmHg; Pulsaciones +/- 5%
Inflado	Inflado mediante una bomba eléctrica
Desinflado	Presión aflojada por medio de una válvula
Memoria	Memorización de las últimas 60 mediciones
Alimentación	4 pilas alcalinas 1,5V "AA"
Duración de las pilas	Aproximadamente 180 mediciones
Temperatura y humedad durante el uso	5~40°C (41~104°F). ≤90 de HR
Temperatura y humedad en reposo	-20~55°F (-4~131°F). ≤90 de HR
Dimensiones externas	153 mm / 108 mm / 60 mm - (6 1/32" x 4 1/4" x 2 3/8")
Peso	Aproximadamente 290 gramos (Dispositivo)
Accesorios	Brazaletes (contorno de brazo 22~32 cm). Manual de Instrucciones, funda, 4 Pilas de 1,5V AA
Voltaje	6 Voltios CC

El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones en las características técnicas del producto sin previo aviso

GUIA DE REPARACION

Si uno de los siguientes problemas se produce durante el uso de su **TensioFlash®**, consulte esta guía de reparación. Si el problema se prolonga, póngase en contacto con nuestro servicio de soporte a los clientes en el número 0 892 350 334.

Error en pantalla	Causa(s) posible(s)	Solución
No aparece nada en la pantalla al pulsar la tecla START	No se ha introducido ninguna pila	Introducir las pilas
	Las pilas están agotadas	Introducir pilas nuevas
	Las pilas no están colocadas en el sentido de polaridad adecuado	Verificar la polaridad de las pilas
El aparato se coloca en modo error, (el mensaje EE aparece en la pantalla)	Comprobar que no haya escapes en la bolsa de aire.	Sustituir el brazalete antiguo por otro nuevo
	El brazalete no está bien fijado ni colocado, se ha movido la mano o el cuerpo.	Ajustar el brazalete y permanecer inmóvil durante la toma de la tensión. Repetir la medición. Si el problema se prolonga, póngase en contacto con su distribuidor.
	El brazalete está demasiado apretado.	Ajustar el brazalete y repetir la toma de la tensión.
	El brazalete está demasiado flojo.	
El icono de las pilas está encendido.	Baja alimentación de las pilas.	Cambiar las pilas y tomar la tensión de nuevo.
El valor de la presión sistólica o la de la presión diastólica es demasiado elevado.	El brazalete se mantiene por debajo del nivel del corazón.	Mantener una posición correcta y repetir la toma de la tensión con gestos medidos.
	El brazalete no ha sido colocado correctamente.	
	Se ha movido o ha hablado durante la toma de la tensión.	
El valor de la presión sistólica o la de la presión diastólica es demasiado bajo.	El brazalete se mantiene por debajo del nivel del corazón.	
	Se ha movido o ha hablado durante la toma de la tensión.	

Nota: Relájese durante al menos 10 minutos y vuelva a tomarse la tensión.

TensioFlash®



DE

GEBRAUCHSANLEITUNG



INHALT

EINLEITUNG61
SICHERHEITSHINWEISE.....61
WISSENSWERTES ZUM BLUTDRUCK.....62
MAßNAHMEN VOR DEM GEBRAUCH.....64
TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN DES TENSIOFLASH® KD-59565
GERÄTEBESCHREIBUNG.....65
WECHSELN DER BATTERIEN65
EINSTELLEN VON DATUM UND UHRZEIT66
SPRACHFUNKTION.....67
VOR DEM MESSEN.....67
ANLEGEN DER MANSCHETTE.....68
MESSEN DES BLUTDRUCKS69
SPEICHERN DER WERTE.....69
PLEGE DES GERÄTS70
STÖRUNGEN VERMEIDEN70
TECHNISCHE DATEN71
FEHLERBEHEBUNG.....72
GARANTIE..... 165

*Der hersteller behält sich das recht vor, die technischen eigenschaf-
ten des produkts ohne vorankündigung zu ändern*

EINLEITUNG

Sehr geehrter Kunde,

Sie haben sich für den Kauf dieses **VISIONED** Blutdruck-Selbstmessgeräts entschieden und danken Ihnen dafür. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Gerät und empfehlen Ihnen, diese Gebrauchsanleitung sorgfältig durchzulesen, damit Sie Ihren Blutdruck effizient und sicher messen können.

Dank der einfachen Handhabung des Geräts können Sie Ihren Blutdruck überall und jederzeit messen. Innerhalb weniger Sekunden werden der systolische und der diastolische Blutdruck sowie die Pulsrate gemäß der oszillometrischen Methode gemessen und angezeigt.

Für spezifische Informationen die Ihren Blutdruck betreffen, WENDEN SIE SICH BITTE AN IHREN ARZT.

Dieses Produkt entspricht den Anforderungen bezüglich der elektromagnetischen Verträglichkeit EN60601-1-2 sowie den Sicherheitsnormen 60601-1 wie in der Richtlinie EEC 93/42/EEC spezifiziert.

Das Gerät entspricht den Anforderungen der europäischen Norm für nichtinvasive Blutdruckmessgeräte, Teil 1 „Allgemeine Anforderungen“ EN1060-1, Teil 3 „Ergänzende Anforderungen“ für elektromechanische Blutdruckmesssysteme EN1060-3, und Teil 4 „Prüfverfahren zur Bestimmung der Messgenauigkeit“ EN1060-4.

SICHERHEITSHINWEISE

- Befolgen Sie die in dieser Anleitung beschriebenen Pflegehinweise.
- Verwenden Sie dieses Gerät nur zu dem gemäß dieser Anleitung vorgesehenen Zweck.
- Dieses Gerät kann zum persönlichen Gebrauch zu Hause verwendet werden.
- Benutzen Sie dieses Gerät bei einer Umgebungstemperatur zwischen 10 und 40 °C.
- Dieses Gerät muss sich stets an einem sauberen und trockenen Ort befinden.
- Setzen Sie dieses Gerät nicht extremen Temperaturbedingungen aus (T°>50°C - T° < - 20°C).
- Benutzen Sie dieses Gerächt nicht bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von über 85%.
- Setzen Sie dieses Gerät nicht der Sonne oder Wasser aus.
- Verwenden Sie dieses Gerät nicht im Außenbereich.
- Setzen Sie dieses Gerät keinen elektrischen Schlägen aus.
- Lassen Sie das Gerät niemals fallen.

- Versuchen Sie nicht, dieses Gerät selbst zu warten. Versuchen Sie nicht, das Gerät zu öffnen. Bei Problemen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.
- Lassen Sie dieses Gerät nicht in Reichweite von Kindern liegen.
- Die Messergebnisse dienen nur als Richtwerte. Falls Sie unsicher bezüglich Ihrer Ergebnisse sind, setzen Sie sich mit Ihrem Arzt in Verbindung.
- Dieses Gerät darf nicht Anlass zur Selbstmedikation oder zur Anpassung Ihrer Behandlung geben.
- Bei einer Störung oder Fehlfunktion benutzen Sie das Gerät nicht weiter.
- Dieses elektrische medizinische Gerät erfordert spezielle Vorsichtsmaßnahmen in Bezug auf die elektromagnetische Verträglichkeit. Es muss entsprechend den in der Tabelle EMC Data angegebenen elektromagnetischen Daten installiert und in Betrieb genommen werden.

WARNHINWEIS: Sie dürfen dieses Produkt nicht auf dieselbe Weise wie Ihre üblichen Abfälle entsorgen. Sie sind verpflichtet, es an einer für das Recycling gebrauchter Elektro- und Elektronikgeräte zugelassenen Sammelstelle abzugeben. Für weitere Informationen zu den Sammelstellen für Altgeräte wenden Sie sich bitte an Ihr Rathaus oder an Ihren Entsorgungsdienstleister für Haushaltsabfälle.

WISSENSWERTES ZUM BLUTDRUCK

Als Blutdruck wird der Druck des Blutes in den Arterien bezeichnet. Er wird vom Blut ausgeübt, das dieses auf die Arterienwände ausübt und wird in Millimeter Hydrargyrum (mmHg) ausgedrückt.

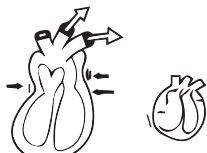
Beim Zusammenziehen des Herzmuskels (Systole) steigt der Druck in den Arterien stark an und liefert den ersten, von Ihrem Arzt ausgedrückten Wert bei der Blutdruckmessung. Er liegt im Normalfall unter 15 (150 mmHg).

Bei der Entspannung des Herzmuskels zwischen zwei Schlägen sinkt der Blutdruck (Diastole) und liefert den zweiten, vom Arzt ausgedrückten Wert bei der Blutdruckmessung. Er liegt im Normalfall zwischen 5 und 9 (50 und 90 mmHg).

Diese beiden Werte liefern wichtige Hinweise auf Ihren Gesundheitszustand.



Zusammenziehen des Herzmuskels (Ansteigen des Blutdrucks)



Entspannung des Herzmuskels (Absinken des Blutdrucks)

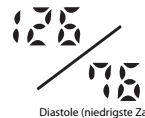
Je schwerer das Blut durch die Arterien fließt, desto höher sind die beiden Werte. Liegt der Blutdruck ständig über dem Normalwert, dann spricht man von Bluthochdruck.

Das **TensioFlash®** misst den Druck in Ihren Arterien (Systole und Diastole).

Das Ergebnis wird auf dem Display angezeigt.

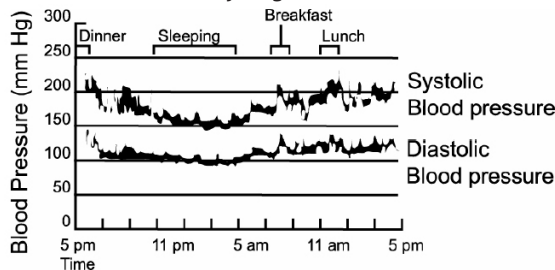
Der Blutdruck schwankt im Tagesverlauf erheblich, wobei diese Schwankungen bei Menschen mit Bluthochdruck noch typischer sind. Der Wert ist am Morgen niedriger und steigt am Nachmittag und abends an. Während des Schlafes sinkt der Wert. Der Blutdruck ist im Sommer niedriger als im Winter und steigt im Alter spürbar an. Außerdem steigt der Blutdruck bei körperlicher Belastung, Geschlechtsverkehr, während der Schwangerschaft und bei Stress...

Systole (höchste Zahl)



Diastole (niedrigste Zahl)

Beispiel für die Schwankung des Blutdrucks bei einem 35-jährigen Mann



Faktoren, die Blutdruckschwankungen verursachen können: Atmung, körperliche Belastung, mentaler Stress, Unruhe, Wechsel von Temperatur und/oder Umfeld, Essen, Sprechen, Baden, Rauchen, Alkoholgenuß...

Nota: Eine oder zwei Blutdruckmessungen liefern noch keine genauen Aussagen bezüglich Ihres Blutdrucks, dieser muss täglich und regelmäßig gemessen werden, um genaue Werte zu ermitteln. Die Vorlage der Messergebnisse bei Ihrem Arzt stellt für ihn eine Diagnosehilfe dar und kann ggf. gesundheitliche Probleme verhindern.

Die Weltgesundheitsorganisation (WHO – World Health Organisation) hat die in nachstehender Tabelle aufgeführte Bewertung des Blutdrucks erstellt (1999 – überarbeitet im Jahr 2003). Diese Bewertung ist jedoch nur ein allgemeiner Richtwert, da der Blutdruck je nach Person entsprechend ihres Alters, ihres Gewichts und ihres Gesundheitszustandes schwanken kann.

WIR EMPFEHLEN IHNEN, SICH AN IHREN ARZT ZU WENDEN, UM IHREN NORMALBLUTDRUCK ZU ERMITTELN

Tabelle zur Klassifikation von Blutdruckwerten (in mmHg).

Bezeichnung	Systolischer Blutdruck (max.)	Diastolischer Blutdruck (min.)	Farbanzeige auf dem Display
Optimale Werte	unter 120	unter 80	Grün ■
Normalwerte	unter 130	unter 85	Grün ■
Grenzwerthypertonie	zwischen 130 und 139	zwischen 85 und 89	Grün ■
Leichte Hypertonie Grad I	zwischen 140 und 159	zwischen 90 und 99	Gelb ■
Mittelschwere Hypertonie Grad II	zwischen 160 und 179	zwischen 100 und 109	orange ■
Schwere Hypertonie Grad III	über 180	über 110	Rot ■

Nota: Es gibt keinen etablierten Universalwert für Hypotonie (niedriger Blutdruck), jedoch gilt ein systolischer Blutdruck unter 99 mmHg allgemein als Hypotonie.

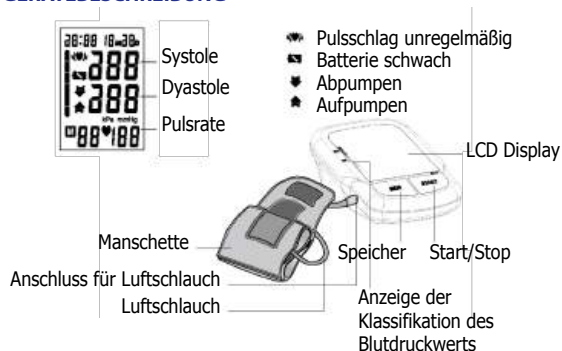
MAßNAHMEN VOR DEM GEBRAUCH

- Blutdruckselbstmessung und Selbstdiagnose sollten nicht verwechselt werden. Die ermittelten Blutdruckwerte dürfen ausschließlich von einem Arzt interpretiert werden, der Ihren Gesundheitszustand kennt. Die Messungen ersetzen weder die Behandlung noch die regelmäßige Untersuchung durch Ihren Arzt.
- Im Fall einer medikamentösen Behandlung fragen Sie Ihren Arzt, wann die günstigste Tageszeit für die Messung Ihres Blutdrucks ist.
- Die Nutzung des Geräts darf nicht dazu führen, dass Sie eigene medizinische Entscheidungen treffen, oder Ihre Behandlung eigenmächtig anpassen.
- Das Gerät darf ohne ärztlichen Rat nicht für Kinder und ältere Personen verwendet werden.
- Die Messungen können im Fall der Verwendung des Geräts in der Nähe eines Fernsehgeräts, eines Mikrowellenherdes, eines Mobiltelefons oder eines sonstigen Gerätes mit elektrischem Feld fehlerhaft sein.
- Wenn der Druck der Manschette zu hoch ist, oder Sie sich unwohl fühlen, drücken Sie umgehend die Taste POWER, um die Luft aus der Manschette abzulassen.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN DES TENSIOFLASH® KD-595

1. Messung per Fuzzy Logic Technologie
2. Sprachausgabe der Messwerte SYS, DIA, Pulsrate/Min. und Klassifikation der WHO-Werte (internationaler Standard für die Klassifikation von Blutdruckwerten)
3. Sprachausgabe in 6 Sprachen: Französisch, Englisch, Spanisch, Deutsch, Arabisch, Niederländisch
4. Arrhythmie-Erkennung
5. Speichern der letzten 60 Messergebnisse
6. Einfache Bedienung (eine Taste für die Messung)
7. Große LCD-Anzeige für einfaches Ablesen
8. Anzeige der Messergebnisse: Datum/Uhrzeit, systolischer Blutdruck, diastolischer Blutdruck, Pulsrate
9. Anzeige des letzten Messergebnisses beim Einschalten des Geräts.
10. Automatisches Auf-/Abpumpen mit elektrischer Pumpe
11. Einfaches Anpassen der Manschette
12. Aufblasen der Manschette nur um den Oberarm herum
13. Kompakte Größe, leicht zu transportieren
14. Automatische Abschaltung

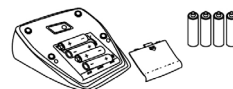
GERÄTEBESCHREIBUNG



WECHSELN DER BATTERIEN



Wenn auf dem LCD-Display das Batteriesymbol erscheint, sind die Batterien schwach oder entladen.



1. Schieben Sie den Batteriefachdeckel in Pfeilrichtung.

2. Ersetzen Sie die 4 gebrauchten AAA Batterien und achten Sie beim Einsetzen der neuen Batterien auf die richtige Polung. Ein falsches Einsetzen der Batterien kann das Gerät beschädigen und die Garantieverpflichtung beeinträchtigen. Keine wiederaufladbaren, sondern stets Einwegbatterien verwenden. Neue und gebrauchte Batterien nicht gleichzeitig verwenden.



3. Batteriefachdeckel schließen.

Gebrauchte Batterien nicht in den Hausmüll werfen. Geben Sie die gebrauchten Batterien bei einer Sammelstelle ab.

Lebensdauer der Batterien: mehr als 200 Messungen bei einer Umgebungstemperatur von ca. 22°C, und einem täglichen Aufpumpwert von ungefähr 170 mmHg. Die mitgelieferten Batterien können eine niedrigere Lebensdauer haben als angegeben.

Bei längerem Nichtgebrauch wird empfohlen, die Batterien aus dem Gerät zu entfernen, um das Austreten von Batterieflüssigkeit zu verhindern.

EINSTELLEN VON DATUM UND UHRZEIT

1. Drücken Sie gleichzeitig die Tasten *START* und *MEM*, um die Einstellungen der Uhr zu ändern. Die Anzeige für den Monat blinkt.
2. Stellen Sie den Monat mit Hilfe der Taste *MEM* ein.
3. Drücken Sie die Taste *START* um die Einstellungen zu speichern und den Tag anzuzeigen.
4. Stellen Sie den Tag mit Hilfe der Taste *MEM* ein.
5. Verfahren Sie auf die gleiche Weise, um die Stunden und Minuten einzustellen.
6. Bestätigen Sie die Einstellungen durch Drücken der Taste *START*.



Nota: Prüfen Sie die Einstellungen beim Einsetzen neuer Batterien / nach Zeitumstellungen.

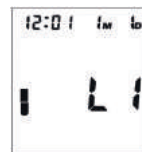
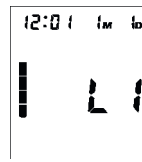
SPRACHFUNKTION

Drücken Sie im *STOP*-Modus (auf dem Display werden nur Uhrzeit und Datum angezeigt) 3 Sekunden lang die Taste *MEM*, um die Sprache einzustellen.

Auf dem Display werden die Sprache und die Ausgabelautstärke angezeigt (siehe nebenstehende Abbildung):

Um eine andere Sprache einzustellen, drücken Sie kurz die Taste *MEM* (auf dem Display erscheint L2, dann L3... es wird die Bezeichnung der ausgewählten Sprache angezeigt). Es stehen 6 Sprachen zur Verfügung: Französisch, Englisch, Spanisch, Deutsch, Arabisch und Niederländisch

Um die Lautstärke einer Sprachausgabe zu ändern, drücken Sie die Taste *MEM* solange, bis die gewünschte Lautstärke erreicht ist.

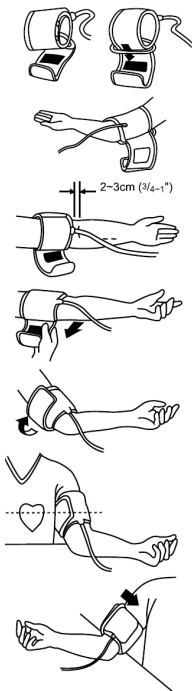


VOR DEM MESSEN

1. 30 Minuten vor dem Messen des Blutdrucks sollten Sie essen, rauchen oder körperliche Anstrengungen vermeiden. Ruhen Sie etwa 15 Minuten bevor Sie den Blutdruck messen.
2. Stress lässt den Blutdruck ansteigen. Vermeiden Sie die Messung des Blutdrucks in Stressperioden.
3. Die Blutdruckmessung sollte vorzugsweise am linken Arm vorgenommen werden.
4. Die Blutdruckmessung sollte an einem ruhigen Ort vorgenommen werden, Sie sollten entspannt sein und sitzen, Ihr Arm ist auf einen Tisch gelegt.
5. Bewegen Sie sich nicht und sprechen Sie nicht während der Messung.
6. Tragen Sie die Ergebnisse Ihrer Blutdruckmessung sowie Ihre Pulsrate ein die mitgelieferte Tabelle ein, um diese Ihrem Arzt vorzulegen. Eine einzige Blutdruckmessung kann keine genauen Angaben zu Ihrem Blutdruck liefern. Achten Sie darauf, Ihren Blutdruck regelmäßig und stets zur gleichen Tageszeit zu messen. Der Blutdruck unterliegt ständigen Schwankungen.
7. Zwischen zwei aufeinander folgenden Messungen sollten Sie 5 bis 10 Minuten warten. Die Wartezeit ermöglicht es den mit Blut gefüllten Gefäßen, in den Normalzustand zurückzukehren. Dieser Zeitraum ist abhängig von Ihrem körperlichen Zustand.

ANLEGEN DER MANSCHETTE

1. Ziehen Sie das Manschettenende durch den Metallbügel (Klettverschluss nach außen).
2. Manschette so drehen, dass der Luftschlauch zum Handballen zeigt.
3. Manschette wie abgebildet über den Arm ziehen; achten Sie darauf, dass diese mit dem Luftschlauch auf der Innenseite in 2-3 cm vom Ellbogen positioniert ist. Versichern Sie sich, dass die Messklemme (im Bereich des Luftschlauchs – ca. 3cm lang) auf der inneren Arterie des Arms liegt.
4. Ziehen sie am freien Ende der Manschette und schließen Sie diese mit dem Klettverschluss.
5. Passen Sie die Manschette an den Armmumfang an, so dass kein Zwischenraum zwischen Arm und Manschette mehr besteht, denn ansonsten könnten die Ergebnisse verfälscht sein. Messungen nicht über der Kleidung vornehmen.
6. Manschette mit dem Klettverschluss schließen, diese muss bequem sitzen. Legen Sie den Arm auf den Tisch (Handballen nach oben), die Manschette muss sich in Herzhöhe befinden. Versichern Sie sich, dass der Schlauch nicht geknickt oder eingerollt ist.
7. Bleiben Sie vor der Blutdruckmessung zwei Minuten lang ruhig sitzen.



Nota: Führen Sie die Messungen für eine optimale Interpretation der Ergebnisse stets am gleichen Arm durch (üblicherweise links). Wenn es Ihnen nicht möglich ist, die Manschette am linken Handgelenk zu verwenden, können Sie die Messung auch am rechten Handgelenk durchführen.

MESSEN DES BLUTDRUCKS

1. Manschette fixieren, wie in vorigem Kapitel beschrieben.
2. Drücken Sie die Taste **START**. Sämtliche Symbole werden zwei Sekunden auf dem Display angezeigt. Auf dem Display erscheint die zuletzt durchgeführte Blutdruckmessung. Die Angaben werden in der ausgewählten Sprache angezeigt.
3. Wenn das Gerät bereit für die Messung ist, zeigt das Display 0mmHg an. Die Manschette wird automatisch aufgepumpt. Sobald auf dem Display der Maximalwert (bis zu 150-200 mmHg) angezeigt wird, lässt der Druck nach, die Herzschläge werden erfasst, auf dem Display wird **HEART** angezeigt. Die Manschette wird automatisch entlüftet.
4. Nach dem Messvorgang werden auf dem Display der systolische und diastolische Wert sowie die Pulsrate/Minute angezeigt. Die Ergebnisse werden automatisch eingelesen und kommentiert (Anzeige der Klassifikation der Blutdruckwerte – internationaler WHO-Standard). Die Daten werden gespeichert.
5. Drücken Sie erneut die Taste **START** um das Gerät auszuschalten. Sollten Sie das Ausschalten vergessen, schaltet sich das Gerät automatisch nach ca. 1 Minute ab.



Nota:

- Das Messergebnis wird zu niedrig ausfallen, wenn die Manschette über Herzhöhe positioniert ist und zu hoch, wenn sie unter Herzhöhe positioniert ist.
- Das Gerät speichert die letzten 60 Blutdruckmessungen. Über 60 Messungen hinaus werden die ältesten Daten gelöscht.
- Vermeiden Sie es, während der Blutdrucknahme zu sprechen oder sich zu bewegen, dies würde das Ergebnis beeinträchtigen.
- Wenn Sie den Messvorgang unterbrechen möchten, drücken Sie ganz einfach die Taste **START**, um das Gerät automatisch zu stoppen.

SPEICHERN DER WERTE

1. Drücken Sie die Taste **MEM**, um das Gerät einzuschalten.
2. Auf dem Display wird die letzte Messung angezeigt und das Ergebnis eingelesen (Interpretation des Ergebnisses). Drücken Sie die Taste **MEM**, um die Werte in ansteigender Reihenfolge anzuzeigen. Für jede Blutdruckmessung werden das Datum und die Uhrzeit gespeichert.

3. Drücken Sie die Taste **MEM**, um die Werte in absteigender Reihenfolge anzuzeigen.
4. Zum Löschen gespeicherter Messwerte drücken Sie solange die Taste **MEM**, bis 0 auf dem Display angezeigt wird.
5. Drücken Sie die Taste **START**, um das Gerät auszuschalten.

PLEGE DES GERÄTS

1. Verwenden Sie ein weiches, trockenes Tuch, um das Gerät zu reinigen. Falls erforderlich, kann ein leicht mit Wasser angefeuchtetes Tuch verwendet werden.
2. Das Gerät oder die Manschette nicht mit Alkohol, Benzin, Lösungsmittel oder sonstigen chemischen Produkten reinigen.
3. Waschen Sie sich vor jedem Gebrauch die Hände. Die Manschette darf nicht gewaschen oder feucht werden.
4. Vermeiden Sie es, das Gerät direktem Sonnenlicht, hoher Luftfeuchtigkeit oder Staub auszusetzen.



Nota: Wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht genutzt wird, sollten Sie die Batterien entfernen (sie könnten das Gerät beschädigen).

STÖRUNGEN VERMEIDEN

- Das Gerät nicht zu Boden fallen lassen, Erschütterungen und Stöße sind zu vermeiden.
- Keine Gegenstände in das Gerät einführen
- Gerät nicht öffnen.
- Luftkammer der Manschette nicht quetschen.
- Wenn das Gerät Temperaturen unter 0°C ausgesetzt war, sollten Sie es vor dem Gebrauch 30 Minuten bei Umgebungstemperatur stehen lassen, da sonst die Ergebnisse verfälscht werden können.

TECHNISCHE DATEN

Messmethode	Oszillometrisches System
Klassifizierung	Klasse IIa
Anzeige	Digitalanzeige auf LCD-Display
Messbereich	Blutdruck: 0~300 mmHg. Systole: 60~260 mmHg Diastole: 40~199 mmHg Pulsrate: 40~180 Schläge/Minute
Genauigkeit	Blutdruck +/- 3 mmHg ; Pulsrate +/- 5%
Aufpumpen	Aufpumpen mit elektrischer Pumpe
Abpumpen	Druckablass per Ventil
Speicher	Speichern der letzten 60 Messungen
Versorgung	4 alkaline Batterien 1,5V „AA“
Batteriedauer	Ca. 180 Messungen
Temperatur und Luftfeuchtigkeit bei Betrieb	5~40°C (41~104°F). ≤90 RH
Temperatur und Luftfeuchtigkeit bei Nichtnutzung	-20~55°F (-4~131°F). ≤90 RH
Außenabmessungen	153 mm / 108 mm / 60 mm - (6 1/32" x 4 1/4" x 2 3/8")
Gewicht	Ca. 290 Gramm (Vorrichtung)
Zubehör	Manschette (Armumfang 22~32 cm). Gebrauchsanleitung, Aufbewahrungshülle, 4 Batterien 1.5V AA
Spannung	6 Volt DC

FEHLERBEHEBUNG

Tritt eine der nachfolgend beschriebenen Störungen während des Gebrauchs Ihres **TensioFlash®** auf, konsultieren Sie diesen Leitfaden zur Fehlerbehebung. Bleibt das Problem bestehen, kontaktieren Sie bitte unseren Kundendienst unter 0 892 350 334.

Fehleranzeige auf dem Display	Mögliche Ursache(n)	Fehlerbehebung
Beim Drücken der Taste START erscheint nichts auf dem Display	Keine Batterie eingesetzt	Batterien einsetzen
	Batterien sind leer	Neue Batterien einsetzen
	Batterien sind nicht korrekt eingelegt	Polung der Batterien prüfen
Messfehler (Displayanzeige EE)	Schauen Sie nach, ob die Luftkammer ein Leck aufweist	Alte Manschette durch eine neue austauschen
	Die Manschette ist nicht korrekt fixiert oder positioniert, Hand oder Körper wurden bewegt	Manschette neu anpassen und während des Messvorgangs ruhig sitzen bleiben. Messung erneut durchführen. Bei Fortdauer des Problems wenden Sie sich bitte an Ihren Händler
	Die Manschette sitzt zu straff	Manschette neu anpassen und Messung erneut durchführen
	Die Manschette sitzt nicht straff genug	
Das Batteriesymbol leuchtet auf	Schwache Batterieversorgung	Batterien wechseln und Blutdruckmessung erneut durchführen
Der systolische oder der diastolische Wert ist zu hoch	Die Manschette ist unter Herzhöhe positioniert	Eine korrekte Position einnehmen und einhalten und die Blutdruckmessung erneut durchführen
	Die Manschette wurde nicht korrekt befestigt	
	Sie haben während der Messung gesprochen oder sich bewegt	
Der systolische oder der diastolische Wert ist zu niedrig	Die Manschette ist unter Herzhöhe positioniert	
	Sie haben während der Messung gesprochen oder sich bewegt	

Nota: Entspannen Sie sich mindestens 10 Minuten, bevor Sie erneut den Blutdruck messen.

TensioFlash®



PT

MANUAL DE UTILIZAÇÃO



ÍNDICE

INTRODUÇÃO.....	75
ADVERTÊNCIA.....	75
CONSELHOS DE SEGURANÇA	76
A TENSÃO ARTERIAL.....	77
PRECAUÇÕES ANTES DA UTILIZAÇÃO	79
CARACTERÍSTICAS DO TENSIOFLASH® KD-595.....	79
UNIDADE PRINCIPAL.....	80
SUBSTITUIÇÃO DAS PILHAS.....	80
PARAMETRIZAÇÃO DA DATA E HORA	81
MODO VOCAL.....	82
SUGESTÕES ANTES DA MEDIÇÃO.....	82
UTILIZAÇÃO DA BRAÇADEIRA	82
MEDIÇÃO DA TENSÃO ARTERIAL	83
MEMORIZAR DADOS	84
MANUTENÇÃO DO APARELHO	85
EVITAR AS AVARIAS	85
ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS.....	86
GUIA DE RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS.....	87
GARANTIA	165

O fabricante reserva-se o direito de modificar sem qualquer aviso previo as características técnicas do produto

INTRODUÇÃO

Caro cliente,

Acaba de adquirir este tensiómetro automático **VISIOMED** e agradecemos-lhe por isso. Desejamos que faça um excelente uso deste produto e recomendamos-lhe que leia atentamente estas instruções de utilização, para efectuar com toda a eficácia a medição da sua tensão arterial.

A simplicidade de utilização deste aparelho permite-lhe medir a sua tensão arterial em qualquer lugar a qualquer hora. Em alguns segundos, as tensões máxima e mínima, bem como as pulsações cardíacas, são medidas e exibidas, segundo o método oscilométrico de medição da pressão arterial.

Para qualquer informação específica relativa à sua própria tensão arterial, CONTACTE O SEU MÉDICO.

Este produto respeita as exigências de compatibilidade electromagnética EN60601-1-2 e as normas de segurança 60601-1, como especificado na directiva 93/42/CEE do Conselho.

Material conforme às exigências da norma europeia relativa aos esfigmomanómetros não invasivos, parte 1 «Requisitos Gerais» EN-1060-1 e parte 3 «Requisitos suplementares» dos sistemas electromecânicos de medição de pressão sanguínea EN-1060-3, e parte 4 « Procedimentos de ensaio para a determinação da exactidão do sistema » EN1060-4.

ADVERTÊNCIA

Este aparelho destina-se unicamente à medição da pressão arterial. Não deve ser utilizado para qualquer outra aplicação.

- Insuflar a bracelete unicamente à volta do braço.
- Não puxar pelo tubo do ar e utilizar a ponta de plástico para retirar a bracelete.
- Utilizar unicamente os acessórios e complementos especificados pelo fabricante ou vendidos junto com o aparelho.
- O aparelho poderia resultar danificado como resultado de um choque.
- Não utilizar este aparelho perto de um telemóvel.
- Não desmontar o aparelho. A manutenção e reparação deste aparelho devem ser realizadas por um técnico devidamente qualificado.
- Não utilizar pilhas que não sejam as indicadas. Não recarregar pilhas não recarregáveis, e nunca eliminar as pilhas atirando-as para o fogo.
- Em caso de não utilização do tensiómetro por um período de tempo prolongado, retirar as pilhas do aparelho.

- Leia toda a informação contida no manual de utilização antes de utilizar o aparelho.

- As medições podem ficar alteradas se o aparelho for utilizado perto de um televisor, de um microondas, de um telemóvel ou de qualquer outro aparelho que gere um campo eléctrico.

Respeitar a polaridade das pilhas. Um erro de polaridade poderia danificar o aparelho, e invalidar a sua garantia.

Este aparelho não é recomendável para pessoas que sofram de arritmias graves.


CONSELHOS DE SEGURANÇA

- Seguir as instruções de manutenção descritas neste manual.
- Utilizar este aparelho apenas para o uso a que está destinado, tal como descrito neste manual.
- Este aparelho pode ser utilizado para um uso pessoal no domicílio.
- Utilizar este aparelho num intervalo de temperatura ambiente situado entre 10 °C e 40 °C.
- Este aparelho deve ser sempre guardado num local limpo e seco.
- Não expor este aparelho a condições extremas da temperatura $T^{\circ} > 50 \text{ }^{\circ}\text{C}$ - $T^{\circ} < - 20 \text{ }^{\circ}\text{C}$.
- Não utilizar este aparelho a uma humidade relativa superior a 85 %.
- Não expor este aparelho ao sol nem à água.
- Não utilizar este aparelho no exterior.
- Não expor este aparelho aos choques eléctricos.
- Nunca deixar cair o aparelho.
- Não fazer por si próprio a manutenção deste aparelho. Não tentar abrir o aparelho. Em caso de problemas, contactar o seu revendedor.
- Não deixar este aparelho ao alcance das crianças.
- Os resultados de medição são dados a título indicativo. Em caso de dúvida relativamente aos seus resultados, contacte o seu médico.
- Este aparelho não deve incitar à automedicação ou à adaptação do seu tratamento.
- Deixe de utilizar o aparelho em caso de anomalia ou de avaria.
- Este dispositivo médico eléctrico necessita de precauções específicas relativamente à compatibilidade electromagnética. Deve ser instalado e posto em funcionamento em conformidade com as informações electromagnéticas fornecidas no quadro EMC Data.
- As medições podem ser alteradas em caso de utilização perto de um televisor, forno de microondas, telemóvel ou qualquer outro aparelho com campo eléctrico.
- Não utilizar outras pilhas além das pilhas mencionadas, não car-

regar pilhas não recarregáveis, não as deitar no fogo.

- Retirar as pilhas em caso de não utilização prolongada do tensiómetro.

- Respeitar a polaridade das pilhas. Um erro de polaridade pode provocar danos e comprometer a garantia do seu aparelho.

 **AVISO:** Não pode eliminar este produto da mesma maneira que os seus resíduos correntes. Está obrigado a levá-lo a um ponto de recolha aprovado para a reciclagem de equipamentos eléctricos e electrónicos usados. Para mais informações sobre os locais de recolha dos equipamentos usados, contacte a sua câmara municipal ou o seu serviço de tratamento de lixos domésticos.

A TENSÃO ARTERIAL

A tensão arterial é a pressão que reina no interior das artérias. Ela é exercida pelo sangue sobre as paredes das artérias e é expressa em milímetros de mercúrio (mmHg).

Durante a contracção do coração (pressão sistólica ou máxima): a pressão aumenta bruscamente nas artérias, é o primeiro número que o médico anuncia quando mede a sua tensão.

É normalmente inferior a 15 (150 mmHg).

Quando o coração se descontrai entre dois batimentos, a pressão diminui. (Pressão diastólica ou mínima): Esta pressão corresponde ao segundo número que o médico anuncia quando mede a sua tensão. Em geral, está compreendida entre 5 e 9 (50 e 90 mHg).

Estes dois números fornecem informações importantes sobre a sua saúde. Quanto mais difícil for para o sangue circular nas artérias, mais estes dois números serão elevados. Se a pressão arterial estiver constantemente acima da normal, trata-se de hipertensão.

O **TensioFlash®** mede a sua pressão arterial (sistólica e diastólica). O resultado é exibido claramente no ecrã.

A pressão arterial varia consideravelmente no decorrer do dia e



Contracção do coração
(aumento da pressão)



Descontracção do coração
(diminuição da pressão)

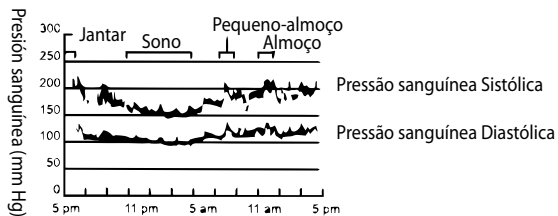
Sistólica (número mais elevado)



Diastólica (número mais baixo)

estas variações são ainda mais significativas nas pessoas hipertensas. Ela é mais baixa de manhã e aumenta de tarde e, depois, à noite. Durante o sono, ela diminui. A pressão arterial é mais baixa de Verão do que no Inverno e aumenta significativamente com a idade. A pressão arterial aumenta também durante o esforço, as relações sexuais, a gravidez, o stress...

Exemplo de variação da pressão sanguínea num homem de 35 anos



Factores

que podem causar variações de pressão arterial: Respiração, Exercício, Stress mental, Inquietude, Alteração de temperatura e/ou ambiente, Refeição, Falar, Tomar banho, Fumar, Beber álcool...

Nota: Uma ou duas medições da tensão não fornecerão uma indicação real da sua tensão, é importante medi-la quotidiana e regularmente para obter dados precisos. Comunicar os seus resultados ao seu médico poderá ajudar no seu diagnóstico e evitar eventuais problemas de saúde.

A OMS (Organização Mundial da Saúde – WHO – World Health Organisation) desenvolveu a tipologia da pressão arterial indicada no quadro abaixo (1999 – revisto em 2003). No entanto, esta tipologia é apenas um guia geral, pois a tensão arterial varia de uma pessoa para outro consoante a sua idade, peso e estado de saúde.

É ACONSELHÁVEL CONSULTAR O SEU MÉDICO PARA DETERMINAR A SUA TENSÃO ARTERIAL NORMAL

Quadro de classificação dos valores da pressão arterial (em mmHg).

Título	Pressão arterial Sistólica (máx.)	Pressão arterial Diastólica (mín.)	Indicação a cores no ecrã
Valores óptimos	inferior a 120	inferior a 80	Verde ■
normais	Inferior a 130	Inferior a 85	Verde ■
Normal Alta	entre 130 e 139	entre 85 e 89	Verde ■
Hipertensão leve Grau I	Entre 140 e 159	entre 90 e 99	Amarelo ■
Hipertensão moderada Grau II	Entre 160 e 179	entre 100 e 109	Laranja ■
Hipertensão grave Grau III	superior a 180	superior a 110	Vermelho ■

Nota: Não há norma universal estabelecida de hipertensão (pressão sanguínea baixa), mas uma pressão sistólica inferior a 99 mmHg é geralmente considerada como hipotensão.

PRECAUÇÕES ANTES DA UTILIZAÇÃO

- Não confundir medição da tensão pessoal e diagnóstico pessoal. As medições da pressão arterial apenas devem ser interpretadas por um profissional de saúde, com conhecimento do seu estado de saúde. As medições não substituem nem um tratamento, nem um exame efectuado regularmente pelo seu médico.
- Em caso de tratamento médico, consulte o seu médico para conhecer o melhor momento para tirar a sua tensão.
- Este aparelho não deve incitar à automedicação ou à adaptação do seu tratamento.
- Não utilizar este aparelho em crianças ou pessoas idosas sem parecer médico.
- As medições podem ser alteradas em caso de utilização perto de um televisor, forno de microondas, telemóvel ou qualquer outro aparelho com campo eléctrico.
- Se a pressão da braçadeira for demasiado grande ou se sentir indisposto, carregue imediatamente na tecla POWER para desinsuflar a braçadeira.

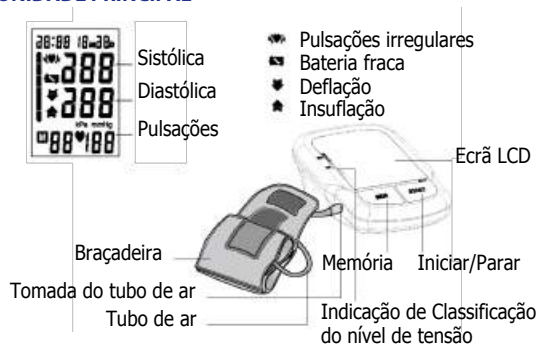
CARACTERÍSTICAS DO TENSIOFLASH® KD-595

1. Medição por tecnologia Fuzzy Logic
2. Indicação vocal das medições SIS, DIA, Pulsações/Min. e classificação do nível WHO (norma internacional de classificação)

do nível de tensão)

3. Indicação vocal em 6 línguas: Francês, Inglês, Espanhol, Alemão, Árabe, Neerlandês
4. Detecção de arritmia cardíaca
5. Memorização das 60 últimas medições
6. Facilidade de utilização (uma tecla para fazer a medição)
7. Visualização LCD grande para uma leitura fácil
8. Visualização clara das medições: Data/hora, pressão sistólica, pressão diastólica, pulsações
9. Visualização da última edição no momento em que se liga o aparelho
10. Insuflação / Desinsuflação automática por bomba eléctrica
11. Insuflar a braçadeira apenas em redor do braço
12. Tamanho compacto fácil de transportar
13. Ajuste fácil da braçadeira
14. Paragem automática

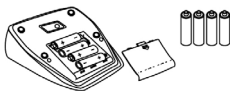
UNIDADE PRINCIPAL



SUBSTITUIÇÃO DAS PILHAS



Quando o ecrã LCD mostra o ícone 'pilha', as pilhas estão fracas ou descarregadas.

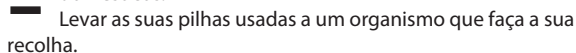


1. Faça deslizar a tampa no sentido da seta.
2. Substitua as 4 pilhas alcalinas AA gastas tomando o cuidado de respeitar a polaridade certa. Um erro de polaridade pode provocar danos e comprometer a garantia do seu aparelho. Nunca inserir pilhas recarregáveis. Utilize pilhas de uso único. Não misturar pilhas novas com pilhas usadas.

3. Volte a colocar a tampa.



Não eliminar as suas pilhas usadas com os seus resíduos domésticos.



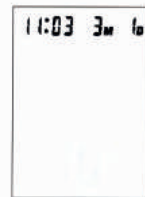
Levar as suas pilhas usadas a um organismo que faça a sua recolha.

Vida útil das pilhas: Cerca de 200 medições à temperatura ambiente de cerca 22 °C, à razão de uma insuflação diária por volta de 170 mmHg. As pilhas fornecidas podem ter uma vida útil inferior à indicada acima.

Em caso de não utilização prolongada, retirar as pilhas do aparelho a fim de evitar qualquer fuga de líquido que possa danificar a embalagem.

PARAMETRIZAÇÃO DA DATA E HORA

1. Carregue na tecla **START** e **MEM** simultaneamente para modificar a parametrização do relógio. O mês fica a piscar.
2. Utilize a tecla **MEM** para acertar o mês.
3. Carregue na tecla **START** para guardar as suas definições e mostrar o dia.
4. Utilize a tecla **MEM** para acertar o dia.
5. Siga os passos para acertar as horas e depois os minutos.
6. Valide carregando em **START**.



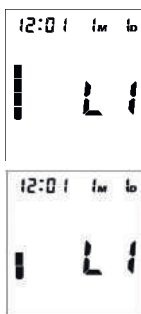
Nota : Verifique a parametrização durante a inserção das pilhas novas / Alteração de horários.

MODO VOCAL

Em modo *STOP* (unicamente hora e data visíveis no ecrã), carregue na tecla *MEM* durante 3 segundos para modificar a língua da função vocal. No ecrã é mostrada a língua e o volume desta (ver imagem ao lado):

Para alterar a língua, carregue brevemente na tecla *MEM* (o ecrã mostrará L2, depois L3 e pronunciará o nome da língua seleccionada). Estão disponíveis 6 línguas: Francês, Inglês, Espanhol, Alemão, Árabe e Neerlandês.

Para modificar o volume de uma língua, carregue na tecla *MEM* até à obtenção do volume desejado.



SUGESTÕES ANTES DA MEDIÇÃO

1. Evite comer, fumar, fazer exercício 30 minutos antes de fazer a medição. Fique calmo durante os 15 minutos que precedem o medir a tensão.
2. Stress faz subir a sua tensão arterial. Evite fazer a medição em período de stress.
3. É preferível tirar a sua tensão arterial no braço esquerdo.
4. A medição da tensão deve ser efectuada num local calmo, deve estar descontraído e sentado, o braço assente numa mesa.
5. Fique imóvel e não fale durante a medição da tensão.
6. Anote no quadro de leitura de tensão arterial fornecido os seus resultados de pressão sanguínea e o ritmo das suas pulsações, para os apresentar ao seu médico. Uma única medição de tensão não pode fornecer uma indicação precisa da sua pressão sanguínea real. Deve cuidar em tirar a sua tensão arterial de maneira constante, na mesma altura do dia. As medições de pressão sanguínea variam constantemente.
7. Espere 5 a 10 minutos entre duas medições de tensão sucessivas. O tempo de espera permite que os vasos sanguíneos cheios de sangue voltem ao normal. Esta espera é em função da sua própria condição física.

UTILIZAÇÃO DA BRAÇADEIRA

1. Passe a extremidade da braçadeira no estribo metálico (fecho em velcro no exterior).
2. Fazer girar a braçadeira em redor do braço para que o tubo de

- ar fique virado para a palma da mão.
3. Enfiar a braçadeira no braço como ilustrado; assegure-se que ela fica a 2-3 cm do cotovelo, tubo de ar para o interior do braço. Assegure-se que o terminal de tomada de medição (ao nível do tubo de ar – com cerca de 3 cm de comprimento) assenta sobre a artéria interior do braço.

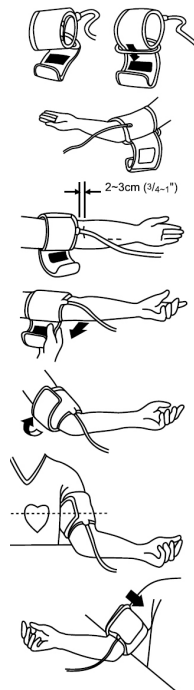
4. Aperte a extremidade livre da braçadeira e volte a fechar com o fecho Velcro.
5. Ajuste a braçadeira sem apertar demais, de modo a que não haja espaço entre o braço e a braçadeira. Isso poderia falsear os resultados. Não fazer medições por cima de roupa.
6. Fixar a braçadeira com o fecho Velcro de modo a usá-la confortavelmente. Pouse o braço sobre a mesa (palma virada para cima), de modo que a braçadeira esteja ao nível do coração. Assegure-se de que o tubo não está dobrado, nem enrolado sobre si mesmo.
7. Fique sentado calmamente durante dois minutos antes de medir a tensão.

Nota:

Efectue as medições sempre no mesmo braço (normalmente o esquerdo) para uma melhor interpretação dos resultados. Se não for possível enfiar a braçadeira no braço esquerdo, pode utilizar o seu braço direito.

MEDIÇÃO DA TENSÃO ARTERIAL

1. Fixar a braçadeira como explicado no capítulo anterior.
2. Carregue na tecla *START*. Todos os ícones são mostrados durante dois segundos no ecrã. A medição de tensão anterior será exibida no ecrã. As explicações são dadas na língua seleccionada.



3. Ecrã mostra 0 mmHg quando o aparelho está pronto a medir. A braçadeira infla-se automaticamente. Quando o ecrã exibe o valor máximo (até 150-200 mmHg), a pressão é libertada, os batimentos de coração são captados, o indicador **HEART** é mostrado no ecrã. O ar é automaticamente evacuado da braçadeira.



4. Uma vez feita a medição, o ecrã mostra os valores sistólico, diastólico e pulsações/minuto. Os resultados são automaticamente lidos e comentados (indicação da classificação do nível de tensão – norma internacional WHO). Os dados são memorizados.
5. Carregue de novo em **START** para desligar a unidade. Em caso de esquecimento, a unidade pára automaticamente após 1 minuto aproximadamente.

Nota:

- O valor medido será demasiado baixo se a braçadeira for mantida acima do nível do coração e demasiado elevado se for mantida abaixo do nível do coração.
- O aparelho memoriza as 60 últimas medições realizadas. Acima das 60 medições, os dados das mais antigas serão apagados.
- Evite falar e mexer-se durante a medição da tensão, pois isso afectará os resultados.
- Se desejar parar a medição no decorrer da mesma, carregue simplesmente na tecla **START** para parar automaticamente o aparelho.

MEMORIZAR DADOS

1. Carregar na tecla **MEM** para ligar a unidade.
2. Ecrã mostra a última medição e lê os resultados (interpretação dos resultados). Carregue na tecla **MEM** para rever os dados por ordem crescente. A hora e data são memorizadas por cada tomada de tensão.
3. Carregue na tecla **MEM** para mostrar os dados por ordem decrescente.
4. Para apagar os dados memorizados, carregue na tecla **MEM** até que seja exibido 0 no ecrã.
5. Carregar na tecla **START** para parar no aparelho.

MANUTENÇÃO DO APARELHO

1. Utilizar um pano macio e seco para limpar a unidade. Se necessário, utilizar um pano ligeiramente húmido com água da torneira.
2. Nunca utilizar álcool, benzeno, diluente ou outros produtos químicos para limpar o aparelho ou a braçadeira.
3. Antes de qualquer utilização, queira lavar as mãos. Não lavar ou molhar a braçadeira.
4. Evite colocar a unidade em contacto directo com os raios de sol, humidade significativa ou poeira.



Nota: Se a unidade não for utilizada durante um longo período, retire as pilhas (elas poderão danificar o aparelho).

EVITAR AS AVARIAS

- Não deixar cair o aparelho, evitar os abanões e os choques.
- Não inserir nada no aparelho
- Não desmontar a unidade.
- Não esmagar a bolsa de pressão da braçadeira.
- Se a unidade tiver sido exposta a uma temperatura inferior a 0 °C, cuide em deixá-la 30 minutos à temperatura ambiente antes da utilização. Sem este tempo de espera, os resultados poderão ser falseados.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Método de medição	Sistema Oscilométrico
Classificação	Classe IIa
Indicação	Exibição digital em ecrã LCD
Intervalo de medição	Pressão da braçadeira: 0~300 mmHg. Sistólica : 60~260 mmHg Diatólica : 40~199 mmHg Pulsações: 40~180 Pulsações/minuto
Precisão	Pressão +/- 3 mmHg; Pulsações +/- 5 %
Insuflação	Insuflação por bomba eléctrica
Desinsuflação	Pressão libertada por válvula
Memória	Memorização das 60 últimas medições
Alimentação	4 pilhas alcalinas 1,5V «AA»
Duração das pilhas	Cerca de 180 medições
Temperatura e humidade em utilização	5~40 °C (41~104 °F). ≤90 HR
Temperatura e humidade em repouso	-20~55 °F (-4~131 °F). ≤90 HR
Dimensões externas	153 mm / 108 mm / 60 mm - (6 1/32" x 4 1/4" x 2 3/8")
Peso	Cerca 290 gramas (Dispositivo)
Acessórios	Braçadeira (volta de braço 22~32 cm). Manual de instruções, capa de arrumação, 4 pilhas 1.5V AA
Tensão	6 Volts DC

O fabricante reserva-se o direito de modificar sem qualquer aviso previo as características técnicas do produto.

GUIA DE RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Se surgir algum dos problemas seguintes durante a utilização do seu **TensioFlash®**, consulte este guia de resolução de problemas. Se o problema persistir, contacte o nosso apoio ao cliente pelo 0 892 350 334.

Erro no ecrã	Causa(s) possível(is)	Solução
Nada é exibido quando se carrega na tecla START	Não há pilha inserida	Inserir pilhas
	As pilhas estão gastas	Inserir pilhas novas
	As pilhas não estão colocadas no sentido correcto de polaridade	Verificar a polaridade das pilhas
O aparelho mostra um erro, (EE exibido no ecrã)	Ver na bolsa de ar se não há fuga de ar	Substituir a braçadeira antiga por uma nova
	A braçadeira não está bem fixada ou colocada, a mão ou o corpo mexeu-se	Ajustar a braçadeira e manter imóvel durante a medição da tensão. Voltar a medir
	A braçadeira está demasiado apertada	Ajustar a braçadeira e renovar a medição de tensão
	A braçadeira está demasiado folgada	
O ícone das pilhas está acesa	Alimentação das pilhas fraca	Substituir as pilhas e voltar a pôr tensão
O valor da pressão sistólica ou da pressão diastólica é demasiado elevado	A braçadeira é mantida abaixo do nível do coração	Manter uma posição correcta e retomar a medição da tensão com gestos comedidos
	A braçadeira não foi colocada correctamente.	
	Mexeu-se ou falou durante a medição da tensão.	
O valor da pressão sistólica ou da pressão diastólica é demasiado baixo	A braçadeira é mantida abaixo do nível do coração	

Nota: Descontraia-se durante pelo enos 10 minutos e depois volte a medir a sua tensão.

TensioFlash®



TR

KULLANIM KILAVUZU



KD-595

By **Visiomed®**

İÇİNDEKİLER

GİRİŞ.....	89
GÜVENLİK TALİMATI.....	89
TANSİYON.....	90
KULLANIM ÖNCESİ HATIRLATMALAR.....	92
TENSIOFLASHKD-595® CİHAZIN ÖZELLİKLERİ.....	92
CİHAZ TANITIMI.....	93
PİLLERİN DEĞİŞTİRİLMESİ.....	93
SAAT VE TARİH AYARLARI.....	94
SES AYARLARI.....	94
ÖLÇÜM ÖNCESİ TAVSİYELER.....	94
KOLLUĞUN KULLANILMASI.....	95
TANSİYON ÖLÇÜMÜ.....	96
ÖNCEKİ BİLGİLERİN HAFIZAYA ALINMASI.....	96
CİHAZIN BAKIMI.....	97
İŞLEV BOZUKLUKLARININ ÖNLENMESİ.....	97
TEKNİK ÖZELLİKLER.....	98
SORUN GİDERME.....	99
GARANTİ.....	165

ÜRETİCİ, ÖNCE DEN BİLDİRMEKSİZİN ÜRÜN ÖZELLİKLERİNİ DEĞİŞTİRME HAKKINI SAKLI TUTAR

GİRİŞ

Değerli Kullanıcı,

VISIOMED otomatik tansiyon aletini tercih ettiğiniz için teşekkür ederiz. Sorunsuz bir kullanım dilerken tansiyonunuzu en etkili biçimde ölçmeniz amacıyla bu kullanım kılavuzunu dikkatle okumanızı öneririz.

Ürünün kolay kullanımı, her yerde her zaman tansiyonunuzu ölçmenizi sağlayacaktır. Birkaç saniye içerisinde küçük ve bütük tansiyonunuzun yanı sıra kalp atış sayınız da osilometrik tansiyon ölçüm yöntemi sayesinde ölçülüp ekrana yansıtılacaktır. Tansiyonunuz ile ilgili tüm özel sorular için DOKTORUNUZA BAŞVURUNUZ. Bu ürün, EN60601-1-2 elektromanyetik uygunluk koşullarına ve EEC 93/42/EEC yönergesinde belirtilen 60601-1 güvenlik normlarına uygundur.

Kullanılan malzemeler, girişimsel kan basıncı ölçme aletlerini kapsayan Avrupa normları gerekliliklerine uygundur. (1. Kısım « Genel zorunluluklar » EN-1060-1, 3.


Kısım, tansiyon ölçen elektromekanik sistemleri ilgilendiren « Ek zorunluluklar » EN-1060-3 ve 4. kısım « toplam sistem doğruluğunun belirlenmesi için deney yöntemleri » EN1060-4.)

GÜVENLİK TALİMATI

- Bu kullanım kılavuzunda belirtilen bakım talimatlarına uyun.
- Bu cihazı sadece bu kullanım kılavuzunda belirtildiği şekilde ve amacına uygun olarak kullanın.
- Bu cihaz, evlerde şahsi kullanım içindir.
- Bu cihazı 10 - 40 °C derece sıcaklık aralığında kullanın.
- Cihazı her zaman kuru ve temiz bir ortamda muhafaza edin.
- Cihaz, T°>50°C - T° < - 20°C gibi aşırı sıcaklıklara maruz bırakılmamalıdır.
- %85 bağıl nemin üstündeki ortamlarda kullanılmamalıdır.
- Doğrudan güneşe ve suya maruz bırakılmamalıdır.
- Dış ortamda kullanılmamalıdır.
- Elektriksel darbelerle maruz bırakılmamalıdır.
- Cihazın düşmesine hiçbir zaman izin verilmemelidir.
- Cihazın bakımını kendiniz üstlenmeyin. Cihazı açmaya çalışmayın. Sorun halinde satıcınıza başvurun.
- Cihazı çocukların erişiminden uzak tutun.
- Sonuçlar bilgi içindir. Şüpheli durumlarda doktorunuza danışın.
- Bu cihaz kendi kendine tedaviye veya tedavinin uyarlanmasına neden olmamalıdır.
- Arıza veya hatalı çalışma durumunda cihazı kullanmayın.
- Bu elektrikli tıbbi cihaz elektromanyetik açıdan özel tedbirler gerektirir. EMC Data tablosunda verilen elektromanyetik bilgi-

lere göre kurulmalı ve devreye alınmalıdır.

- Televizyon vericisi, mikro-dalgı fırın, seyyar telefon veya elektrik alanı yayan diğery cihazların yakınında, ölçümler farklılık gösterebilir.
- Belirtilen pillerden başkasını kullanmayın, şarj edilemeyen pilleri şarj etmeye çalışmayın, ateşey atmayın.
- Tansiyon ölçme cihazını uzun süre kullanmayacaksınız pilleri çıkartın.
- Pillerin kutup yönlerine dikkat edin. Ters bağlantı cihazın arızalanmasına ve garantisinin yok olmasına neden olabilir.

 **UYARI:** Bu ürünü diğery günlük atıklarınız gibi bertaraf edemezsiniz. Kullanılmış elektrikli veya elektronik cihazların geri kazanımına ayrılmış noktalara bırakmalısınız. Kullanılmış ekipmanların geri kazanım noktaları hakkında daha fazla bilgi için belediyyeye veya evsel atıklarınızla ilgilenen birimlere danışın.

TANSİYON

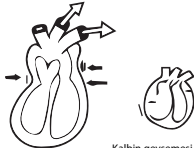
Tansiyon, damarların içindeki basınca verilen isimdir. Damarların duvarlarına basınç yapan kan sebebiyle oluşur. Ölçü birimi milimetre-civadır. (mmHg).

Kalbin kasılma anında (sistolik ya da büyük tansiyon) : damarlardaki basınç bir an için artar, doktorun tansiyon ölçerken söylediđi ilk sayıdır. Normalde 15'in altındadır. (150 mmHg). Kalp bir sonraki kasılmadan önce gevşerken basınç düşer. (Diastolik ya da küçük) : Doktorun ölçüm sırasında söylediđi ikinci sayıdır. Genelde 5 ile 9 arasında deđişir. (50 et 90 mmHg). Bu iki sayı sağlığını hakkında önemli bilgiler taşımaktadır. Kan, damarlarda ne kadar zor dolaşırsa, bu iki sayı o kadar yüksek çıkacaktır. Tansiyonunuz devamlı normal deđerlerin üzerinde olması hipertansiyon olduđu anlamına gelir.

TensioFlash iki tansiyonunuzu da ölçer. Sonuçlar açık şekilde ekranda gözükür. Tansiyon deđerleri, gün boyunca oldukça deđişkendir ve bu deđerismeler yüksek tansiyon şikayeti olanlarda daha dikkate deđerdir. Sabah daha düşükken öğlen ve akşam saatleri artar. Uykuda düşer. Yazın, kışa göre daha düşüktür. Yaşla beraber artar. Efor sarfederken, seks veya hamilelik esnasında, stres altındayken artar.



Kalp kasılması (basınç artışı)



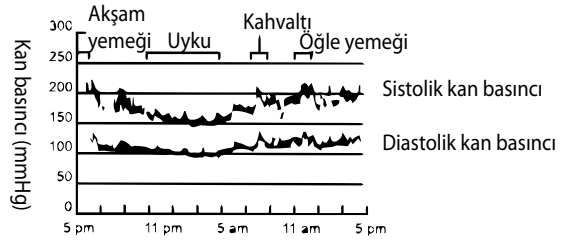
Kalbin gevşemesi (basıncın düşüşü)

Büyük tansiyon (en büyük deđer)



Küçük tansiyon (en küçük deđer)

35 yaşındaki bir erkeğin tansiyon deđerlerindeki deđerışim



Tansiyon deđerlerini deđerştirecek sebepler: Nefes alıp verme, Egzersiz, Stres, Tedirginlik, Sıcaklık ve/veya çevre deđerışimi, Yemekler, Konuşmak, Banyo yapmak, Sigara içmek, Alkol almak...

Not: Bir ya da iki kez tansiyon ölçmek, tansiyonunuzla ilgili gerçeki bilgiler ortaya koymaz. Kesin bilgiler için günlük ve düzenli ölçüm yapmak önemlidir. Sonuçlarınızı doktorunuzla paylaşmak, teşhis koymasını ve olası sağlık problemlerinin önüne geçilmesini kolaylaştıracaktır.

DSO (Dünya Sağlık Örgütü) aşağıda gördüğünüz ve tansiyon deđerlerinin genel şemasını gösteren bir tablo yarattı (1999'da oluşturuldu, 2003'de yenilendi). Ancak bu tablo genel bir yol gösterici olarak kabul edilir. Tansiyon, yaş, ağırlık ve sağlık durumu gibi deđerışkenlere göre kişiden kişiye deđerışir.

NORMAL TANSİYON DEĐERLERİNİZİ SAPTAMAK İÇİN DOKTORUNUZA BAŞVURMANIZ ÖNERİLİR.

Tansiyon deđerleri gruplandırma tablosu (mmHg).

Durum	Sistolik tansiyon (Büyük)	Diastolik tansiyon (Küçük)	Ekranda beliren renk
En uygun deđerler	Normalin biraz üstü	80'in altında	Yeşil ■
Normal	130'un altında	85'in altında	Yeşil ■
Normalin biraz üstü	130 - 139	85 - 89	Yeşil ■
Hipertansiyon başlangıcı Seviye 1	140 - 159	90 - 99	Sarı ■
Orta seviyede hipertansiyon Seviye 2	160 - 179	100 - 109	Turuncu ■
Ađır hipertansiyon Seviye 3	180'in üzerinde	110'un üzerinde	Kırmızı ■

Not: Hipotansiyon (düşük tansiyon) için kabul edilmiş uluslararası kurallar mevcut olmamakla beraber 99 mmHg altındaki büyük tansiyon genellikle düşük olarak kabul edilir.

KULLANIM ÖNCESİ HATIRLATMALAR

- Tansiyon ölçme ve teşhis koyma eylemlerini birbirine karıştırmayın. Tansiyon ölçümleri sadece sağlık durumunuz hakkında bilgisi olan profesyonel bir sağlık elemanı tarafından yorumlanmalıdır. Tansiyon ölçümü ne bir tedavi ne de doktorunuz tarafından yapılan düzenli bir testtir.
- Bir tedavi almaktaysanız, tansiyon ölçümü için en uygun zamanı doktorunuza danışınız.
- Bu cihaz kendi kendinizi tedavi etmenize veya tedavinizi değiştirmenize sebep olmamalıdır.
- Sağlık personelinin kararı olmadan çocuklarda ve yaşlılarda kullanmayınız.
- Televizyon, mikrodalga fırın, cep telefonu ve benzeri elektronik eşyalara yakın yapılan ölçümler farklı çıkabilir.
- Kolluktaki basınç çok fazlaysa ve rahat hissetmiyorsanız hemen açma/kapama tuşuna basarak bezin sönmelerini sağlayınız.

TENSİOFLASHKD-595® CİHAZIN ÖZELLİKLERİ

1. FuzzyLogic teknolojisi ile ölçüm yapar
2. SYS, DIA,(Küçük tansiyon, büyük tansiyon) Pulsations/Min. (nabız) ölçümlerinin sesli olarak bildirilmesi ve WHO seviyesinde sınıflandırma (Tansiyon seviyesinin uluslar arası standart sınıflandırılması)
3. 6 dilde sesli bildirim: Fransızca, İngilizce, İspanyolca, Almanca, Arapça, Felemenkçe
4. Kalp ritim bozukluğunun algılanması
5. Son 60 ölçümün hafızada tutulması
6. Kolay kullanım (ölçüm için bir dokunuş)
7. Okuma kolaylığı için geniş LCD gösterge
8. Ölçümlerin açık bir şekilde belirtilmesi: Tarih/saat, küçük tansiyon, büyük tansiyon, nabız
9. Cihaz çalıştırıldığında son ölçümün gösterilmesi
10. Elektrikli pompayla otomatik şişme/boşaltma
11. Sadece kola takılıyken şişirin
12. Taşıma kolaylığı sağlayan küçük hacim
13. Kol bezinin kolay ayarlanması
14. Otomatik durma

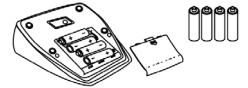
CİHAZ TANITIMI



PİLLERİN DEĞİŞTİRİLMESİ



LCD ekranda pil şarj çıkması, pillerin zayıf olduğunu veya bittiğini gösterir.



1. Kapağı ok yönünde kaydırınız.
2. AA alkali 4 pili kutuplarına dikkat ederek yenileriyle değiştiriniz. Yanlış yerleştirme ürüne zarar verebileceği gibi garantisinin de kaybolmasına sebep olabilir. Yeniden şarj edilebilir piller kullanmayınız. Tek kullanımlık pilleri tercih ediniz. Yeni ve eski pilleri bir arada kullanmayınız.
3. Kapağı kapatınız.



Pillerinizi ev çöpüyle beraber atmayınız. toplama noktalarına götürünüz.

Pil ömrü : 22 derece oda sıcaklığında, kolluğun hergün 170 mmHg basınca kadar şişirildiği kabul edilirse, yaklaşık 200 ölçüm yapılabilir. Pillerin, belirtilen bu süreden daha az ömrü de olabilir.

Uzun süre kullanılmıyacaksa pillerin akıntı yapıp cihaza zarar vermemesi amacıyla çıkarılmaları önerilir.

SAAT VE TARİH AYARLARI

1. Açma/kapama ve Hafıza tuşlarına aynı anda basarak ayarlamayı başlatın. Ay seçeneği yanıp sönecektir.
2. Hafıza tuşu ile ayı ayarlayınız.
3. Açma/kapama düğmesine basarak kaydediniz ve gün seçeneğine geçiniz.
4. Hafıza tuşu ile gün ayarlamasını yapınız.
5. Aynı işlemleri saat ve sonrasında dakika ayarları için de yapınız.
6. Açma/kapama tuşuyla bitiriniz.



Not : Yeni pil taktığınızda ve saatler değiştirildiğinde ayarları kontrol ediniz.

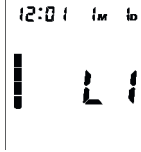
SES AYARLARI

Çalışmama modunda (ekranda sadece tarih ve saat olması durumu) dil seçeneğini ayarlamak için hafıza tuşuna 3 saniye basılı tutunuz.

Ekranı dil ve ses seviyesi ayarı gelecektir. (yandaki şekillere bakınız) :

Dil değiştirmek için, kısaca hafıza tuşuna basınız. (L1'den L2'ye, sonra L3 geçerek diller değişecek ve hangi dil olduğunu sesli söyleyecektir).

6 dil mevcuttur: Fransızca, İngilizce, İspanyolca, Almanca, Arapça, Hollandaca. Bir dile ait ses seviyesini ayarlamak için istediğiniz seviyeye gelene kadar hafıza tuşuna basınız.



ÖLÇÜM ÖNCESİ TAVSİYELER

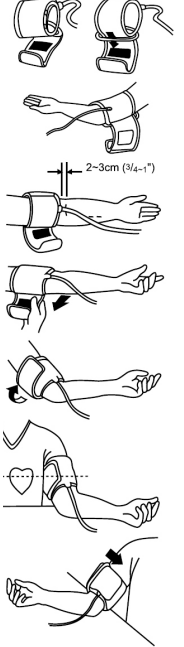
1. Ölçümden 30 dakika önce yemeğe, sigara içmeye ve egzersiz yapmaya son veriniz. Ölçüm öncesindeki 15 dakika rahat pozisyonda olunuz.
2. Stres, tansiyonunuzu artırır. Stres dönemlerinde ölçüm yapmamaya çalışın.
3. Sol kolunuzdan ölçüm yapmanız tavsiye edilir.
4. Ölçüm, rahat bir ortamda yapılmalıdır. Sakin ve oturmuş olmalı, kolunuzu masanın üzerine koymalısınız.
5. Ölçüm esnasında hareket etmeyiniz ve konuşmayınız.
6. Doktorunuza göstermek amacıyla küçük ve büyük tansiyonu-

nuzla beraber nabız sayınızı da tansiyon takip tablonuza not ediniz. Tek bir ölçüm, gerçek kan basıncınız hakkında net bilgiler vermez. Düzenli şekilde, günün aynı saatlerinde tansiyonunuzu ölçmelisiniz. Ölçümler her zaman değişiklik gösterir.

7. İki ölçüm arasında 5-10 dakika kadar bekleyiniz. Bu bekleme, kanla dolmuş damarların normal haline gelmesini sağlar. Bu süre, fiziksel durumunuzla yakından ilgilidir.

KOLLUĞUN KULLANILMASI

1. Kolluğun ucunu metal ayarlama halkasından geçirin. (dış kısımda cırtcirt yapışkan kısım).
2. Kolluğu döndürerek hava tüpünün avuç içine bakmasını sağlayınız.
3. Kolluğu gösterildiği gibi takınız: dirsekten 2-3 cm yukarıda olduğundan ve hava tüpünün kolun iç kısmında olduğundan emin olunuz. İyi bir ölçüm yapabilmek için (hava tübünün seviyesinin - 3 cm uzunluğunda) kolunuzun iç kısmında bulunan atardamarın üzerine denk geldiğinden emin olun.
4. Boşta olan ucu çekerek bezı sıkıştırın ve yapışkan kısma yapıştırın.
5. Kolluk ile kol arasında boşluk kalmayacak şekilde çok sıkmadan ayarlayın. Aksi durumda sonuçlar yanlış çıkabilir. Kıyafet üzerinden ölçüm yapmayınız.
6. Kolluğu rahatsız etmeyecek şekilde yapışkan sayesinde kapatınız. Avuç içiniz yukarı bakacak şekilde kolunuzu masaya koyunuz. Kolluk kalp hizasında olmalı. Hava tüpünün katlanmış ya da kendisine dolanmış olmadığından emin olun.
7. Ölçüm öncesindeki 2 dakika boyunca sakın şekilde oturun.



Not :

Sonuçların daha iyi değerlendirilebilmesi için ölçümlerinizi her zaman aynı koldan (normalde sol kol) yapınız. Kolluğu sol kola takmak mümkün değilse sağ koldan ölçüm yapabilirsiniz.

TANSİYON ÖLÇÜMÜ

1. Önceki bölümde anlatıldığı gibi Koluğu takınız.
2. Açma/kapama düğmesine basınız. 2 saniye boyunca tüm işaretler gözükecektir. Son ölçüm değerleriniz ekrana gelir. Açıklamalar seçilen dilde olacaktır.
3. Cihaz ölçüme hazır olduğu zaman ekranda 0 mmHg'yi göreceksiniz. Kolluk otomatik olarak şişecektir. Ekranda maksimum değer (150 – 200 mmHg arası) gözüktüğünde basınç düşmeye başlar, kalp atışları ölçülür, ekranda kalp işareti çıkar. Hava otomatik olarak dışarı verilir.
4. Ölçüm yapıldığında ekranda küçük ve büyük tansiyon ile nabız değerleri gözüktür. Sonuçlar otomatik olarak okunur ve yorumlanır. (Dünya Sağlık Örgütü'nün uluslararası tansiyon değerleri sınıflandırması belirtilir). Sonuçlar hafızaya alınır.
5. Açma/kapama düğmesine basarak cihazı kapatınız. Unutursanız cihaz 1 dakika sonra otomatik olarak kendini kapatacaktır.

Not :

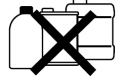
- Kolluk kalp seviyesinin üzerinde olursa tansiyon oldukça düşük, altında olursa oldukça yüksek çıkacaktır.
- Cihaz, son 60 ölçümü hafızasında saklar. 60 ölçüm sonrası en eski ölçümler silinmeye başlar.
- Ölçüm esnasında konuşmama ve hareket etmemeye çalışın. Sonuçlarda etkisi olacaktır.
- Ölçüm esnasında ölçümü bitirmek isterseniz açma/kapama düğmesine dokunmanız, cihazın otomatik olarak kapanması için yeterli olacaktır.

ÖNCEKİ BİLGİLERİN HAFIZAYA ALINMASI

1. Hafıza tuşuna basarak cihazı açınız.
2. Ekranda son ölçümünüz gözüktür ve sonuçlar okunarak yorumlanır. Tekrar hafıza tuşuna basarak eskiye doğru tüm sonuçlarınızı görebilirsiniz. Her ölçüm için tarih ve saat de kaydedilir.
3. Hafıza tuşuna basarak geriye giden sıralamayla sonuçlarınızı tek tek görebilirsiniz.
4. Bilgileri silmek isterseniz hafıza tuşuna ekranda 0 çıkana kadar basılı tutunuz.
5. Açma/kapama düğmesine basarak cihazı kapatınız.

CİHAZIN BAKIMI

1. Yumuşak ve kuru bir bez parçası ile temizleyiniz. Gerekirse su ile çok az ıslatılmış bir bez kullanabilirsiniz.
2. Cihazın ve koluğun temizliği için alkol, benzen, tiner veya bir başka kimyasal sıvı kullanmayınız.
3. Kullanmadan önce ellerinizi yıkayınız. Koluğu yıkamayınız, nemlendirmeyiniz.
4. Direk güneş ışığına, fazla derecede nemli veya tozlu ortama bırakmayınız.



Not : Uzun süre kullanmayacaksanız, pilleri çıkarınız. (Cihaza zarar verebilirler)

İŞLEV BOZUKLUKLARININ ÖNLENMESİ

- Cihazı düşürmeyiniz, sallamayınız, herhangi bir şoka maruz bırakmayınız.
- Cihaza herhangi bir şey sokmayınız.
- Cihazı sökmeyiniz. Ne pas démonter l'unité.
- Koluğu ezmemeyiniz.
- Sıfır derecenin altında sıcaklıklara maruz kaldıysa, kullanmadan önce cihazı 30 dakika oda sıcaklığında bekletiniz. Aksi halde sonuçlar yanlış çıkacaktır.

TEKNİK ÖZELLİKLER

Ölçüm yöntemi	Osilometrik sistem
Sınıflandırma	Sınıf IIa
Verilerin gösterimi	LCD ekranda dijital gösterim
Ölçüm aralığı	Kolluk basıncı: 0~300 mmHg. Sistolik : 60~260 mmHg Diyastolik: 40~199 mmHg Nabız: 40~180 atış/dakika
Netlik	Basınç: +/- 3 mmHg Nabız: +/- 5%
Şişme	Elektrikli pompa ile şişirme
İnme	Valf yardımıyla indirme
Hafıza	Son 60 ölçümün hatırlanması
Çalışma kaynağı	« AA » 4 adet 1,5 V alkali pil
Pil ömrü	Yaklaşık 180 ölçüm
Çalışma esnası sıcaklık ve nem	5~40°C (41~104°F). ≤90 BN
Kapalıyken sıcaklık ve nem	-20~55°F (-4~131°F). ≤90 BN
Cihaz ölçüleri	153 mm / 108 mm / 60 mm (6 1/32" x 4 1/4" x 2 3/8")
Ağırlık	Yaklaşık 290 gram (Cihaz)
Aksesuarlar	Kol bandı (kol çevresi 22~32 cm). Kullanma kılavuzu, saklama kabı, 1.5V AA 4 adet pil
Voltaj	6 Volts DC

ÜRETİCİ, ÖNCE DEN BİLDİRMEKSİZİN ÜRÜN ÖZELLİKLERİNİ DEĞİŞTİRME HAKKINI SAKLI TUTAR.

SORUN GİDERME

TensioFlash® aletini kullanırken aşağıdaki sorunlardan birisi oluşursa, bu sorun giderme tablosuna başvurunuz. Problemin devam etmesi durumunda, Müşteri Hizmetleri ile iletişime geçiniz: +33 (0) 892 350 334.

Ekrandaki hata bildirimi	Muhtemel sebep(ler)	Çözüm
Açma/kapama tuşuna bastığımda hiçbir şey gözüküyor.	Pil takılmadı	Pil takınız
	Piller bitik.	Yeni piller takınız
	Piller, doğru kutuplara yerleştirilmedi.	Pillerin kutuplarını kontrol ediniz
Cihaz hata veriyor. (Ekranda EE gözüküyor.)	Kolluğu kontrol edip hava kaçağı olup olmadığından emin olunuz.	Kolluğu yenileyiniz
	Kolluk doğru takılmadı ya da sabitlenmedi. El ya da vücut hareket etti.	Kolluğu düzeltip ölçüm esnasında hareketsiz kalınız. Yeniden ölçüm yapınız. Sorun devam ederse satıcıyla iletişime geçiniz.
	Kolluk çok sıkılmış	Kolluğu tekrar ayarlayıp ölçüm yapınız.
	Kolluk çok gevşek	
Pil işareti çıkıyor	Piller zayıflıyor	Pilleri değiştirip tekrar ölçüm yapınız
Küçük ya da büyük tansiyon değerleri çok yüksek.	Kolluk kalp seviyesinin üstünde.	Doğru pozisyona geçiniz ve sakin şekilde ölçüm yapınız
	Kolluk doğru şekilde bağlanmadı	
Ölçüm esnasında hareket ettiniz ya da konuştunuz		
Küçük ya da büyük tansiyon değerleri çok düşük.	Kolluk kalp seviyesinin altında.	
	Ölçüm esnasında hareket ettiniz ya da konuştunuz.	

Not: En az 10 dakika gevşeyip tekrar ölçüm yapınız

TensioFlash®



AR

دليل الاستخدام



KD-595

By Visiomed®

لقد قمت بشراء جهاز قياس ضغط الدم الشخصي فيزيوميدي VISIONED هذا و نحن نشكر لك ذلك. نحن نتمنى لك استخداما ممتازا له و نصحك بقراءة تعليمات الاستخدام هاته حتى تتمكن من قياس ضغطك الدموي بكل فعالية.

تمكنك سهولة استخدام هذا الجهاز من قياس ضغطك الدموي في كل مكان و زمان. يتم قياس و إظهار الضغطين الأعلى و الأدنى و كذا نبضات القلب في ظرف بضع ثوان و ذلك حسب تقنية قياس اهتزازات جدران الشرايين لقياس الضغط الدموي.

للحصول على أية معلومة خاصة بضغطك الدموي الشخصي، يرجى الاتصال بطبيبك.

يحتزم هذا المنتج شروط التوافق الكهرومغناطيسي EN60601-1-2 و شروط السلامة 60601-1 كما هو موضح في التوجيه EEC 93/42/EEC.

تحتزم هذه الأداة شروط المعيار الأوربي الخاصة بمقاييس ضغط الدم الغير عدوانية، القسم 1 «الشروط العامة» EN-1060-1 و القسم 3 «الشروط الإضافية» الخاصة بالأنظمة الكهروميكانيكية لقياس الضغط الدموي EN-1060-3 و القسم 4 «الإجراءات اللازمة لتحديد مدى دقة مجموع النظام» EN-1060-4.

إرشادات من أجل السلامة

- يجب اتباع التعليمات الخاصة بصيانة الجهاز المبيّنة في هذه النشرة.
- يجب استخدام هذا الجهاز للغرض الذي صُنع من أجله فقط كما هو مبين في النشرة.

- يمكن الاستعانة بهذا الجهاز للاستخدام الشخصي في المنزل.
- يُستخدم هذا الجهاز في درجة حرارة الغرفة على أن تتراوح بين 10 إلى 40°C.
- يجب دائمًا وضع الجهاز في مكان جاف ونظيف.
- تجنب تعريض الجهاز لدرجات حرارة شديدة: درجة حرارة < 50°C - درجة حرارة > 20°C.

- تجنب استخدام الجهاز حين تصل الرطوبة النسبية لأكثر من 85%.
- تجنب تعريض الجهاز لأشعة الشمس أو المياه.
- تجنب استخدام الجهاز خارجيًا.
- تجنب تعريض الجهاز للصدمات الكهربائية.
- لا تدع الجهاز أبدًا ليقع على الأرض.
- لا تقم بصيانة الجهاز بنفسك. - لا تحاول فتح الجهاز. في حالة وجود أية مشكلات، اتصل بالمترجم.

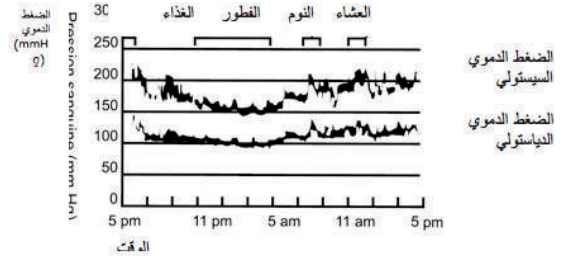
القائمة

103	مقدمة.....
103	إرشادات من أجل السلامة.....
104	ضغط الدم.....
106	احتياطات ما قبل الاستخدام.....
107	خصائص تونسيوفلاش TENSIOFLASH® KD-595.....
107	الوحدة الرئيسية.....
108	تغيير البطاريات.....
108	ضبط التاريخ و الساعة.....
109	النمط الصوت.....
109	نصائح قبل عملية القياس.....
110	استخدام العصا.....
111	عملية قياس ضغط الدم.....
111	تسجيل المعطيات.....
112	صيانة الجهاز.....
112	تجنب كل خلل وظيفي.....
113	مواصفات تقنية.....
114	دليل الإصلاح.....
165	الضمان.....

يحتفظ المصنع بحق تغيير الخصائص التقنية للمنتج بدون أي إنذار سابق

السن. يرتفع ضغط الدم أيضا أثناء الجهد، العلاقات الجنسية، الحمل، التوتر...

مثل عن تغيرات الضغط الدموي لدى رجل في سن الخامسة و الثلاثين



عوامل يمكن أن تؤدي إلى تغيرات في ضغط الدم : التنفس، التمرين، التوتر العصبي، القلق، تغير درجة الحرارة أو/و المحيط، وجبة الطعام، التحدث، الاستحمام، التدخين، شرب الكحول ...

ملحوظة : لا يمكن لعملية قياس واحدة أو لاثنتين أن تمنح إرشادا حقيقيا عن ضغط دمك. من المهم أن تقيسها بشكل يومي و منتظم للحصول على معطيات دقيقة. يمكن أن تساعد طبيبك في إجراء تشخيصه و أن تتجنب بعض المشاكل الصحية المحتملة بإطلاعك على نتائجك.

لقد طورت المنظمة العالمية للصحة (WHO - World Health Organisation) نموذجية ضغط الدم المبينة في الجدول التالي (1999 - المراجع في 2003) و لكن تبقى هذه النموذجية دليلا عاما حيث أن ضغط الدم يختلف بين شخص و آخر حسب سنه، وزنه و حالته الصحية.

نتصحك باستشارة طبيبك لتحديد ضغط دمك العادي

- لا ترك الجهاز في متناول الأطفال.

- النتائج التي يعطيها الجهاز هي نتائج مبدئية. في حالة وجود شك في صحة النتائج، يرجى الاتصال بالطبيب.

- لا تعتمد على هذا الجهاز لمعالجة نفسك أو لتغيير العلاج الذي تتناوله.

- توقف عن استعمال الجهاز في حالة وجود أي خلل أو عيب به.

هذا الجهاز الطبي يعمل بالكهرباء، لذلك فهو يتطلب بعض الاحتياطات الخاصة فيما يتعلق بالتوافق الكهرومغناطيسي. يجب تركيب الجهاز وتشغيله وفقاً للبيانات الكهرومغناطيسية المذكورة في جدول بيانات التوافق الكهرومغناطيسي. تحذير: لا تتخلص من هذا المنتج بنفس الطريقة التي تتخلص بها من النفايات المنزلية. يجب عليك تسليم المنتج إلى مستودع تجميع معتمد ومخصص لإعادة تدوير الأجهزة الكهربائية التالفة. لمزيد من المعلومات عن مستودعات تجميع الأجهزة التالفة، برجاء الاتصال بمكتب البلدية أو خدمة معالجة النفايات المنزلية بالمكان الذي تقيم به.

ضغط الدم

ضغط الدم هو الضغط السائد داخل الشرايين. و تتم ممارسته من طرف الدم على جدران الشرايين، يتم التعبير عنها بميليمتر الزئبق (mmHg).

عند تقلص القلب (الضغط السيستولي أو الأقصى) :

يرتفع الضغط بشكل مفاجئ في الشرايين، إنه أول رقم يعلن عنه الطبيب عند قياسه لضغط دمك.

و هو عادة أدنى من 15 (150 mmHg).

عند ارتخاء القلب ما بين دقتين، ينخفض الضغط.

(الضغط الدياستولي أو الأدنى) : هذا الضغط موافق

لثاني رقم يعلن عنه الطبيب عند قياسه لضغط دمك.

و هو يتراوح عامة ما بين 5 و 9 (50 و 90 mmHg).

يوفر هذان الرقمان معلومات مهمة خاصة بصحتك.

كلما كانت حركة الدم داخل الشرايين صعبة كلما ارتفع هذان الرقمان. إذا كان ضغط الدم أعلى من المعتاد و بطريقة مستمرة فهذا يعني ارتفاع ضغط الدم. يقوم تونيوفلاش® TensioFlash بقياس ضغط دمك (السيستولي و الدياستولي). تظهر النتيجة بوضوح على الشاشة.

يتغير الضغط الدموي بشكل كبير أثناء اليوم الواحد و لهذه الاختلافات دلالات أكبر لدى الأشخاص المصابين بارتفاع ضغط الدم. حيث يكون الضغط منخفضا في الصباح ثم يرتفع بعد الظهر و في المساء. و هو ينخفض أثناء النوم. إن ضغط الدم أخفض في الصيف مقارنة بالشتاء و هو يرتفع شيئا ما مع تقدم



- إذا كان ضغط العصابة شديداً أو إذا أحسست بغثيان فاضغط فوراً على الزر POWER لإفراغ العصابة من الهواء.

خصائص تونسيوفلاش TENSIOFLASH® KD-595

1. قياس بواسطة تقنية فوذي لوجيك «Fuzzi Logic»
2. إرشاد صوتي لمقاييس SYS، DIA، دقات القلب/ دقيقة و تصنيف مستوى WHO (معيار عالمي لتصنيف مستوى الضغط)
3. إرشاد صوتي بست لغات : فرنسي، إنجليزي، إسباني، ألماني، عربي، هولندي
4. اكتشاف عدم انتظام دقات القلب
5. تسجيل و الاحتفاظ بآخر ستين قياسا
6. سهولة الاستخدام (زر للقيام بالقياس)
7. ظهور (على الشاشة) LCD واسع لقراءة سهلة
8. ظهور واضح للقياسات (على الشاشة) : التاريخ/الساعة، الضغط السيستولي، الضغط الدياستولي، النبضات
9. ظهور نتيجة آخر قياس على الشاشة عند تشغيل الجهاز.
10. نفخ / إفراغ من الهواء بواسطة مضخة كهربائية
11. ضبط سهل للعصابة
12. يجب نفخ الحزام عندما يكون حول الذراع فقط.
13. الجهاز مضغوط وسهل نقله.
14. توقف أوتوماتيكي

دول تصنيف قيم ضغط الدم (ب mmHg).

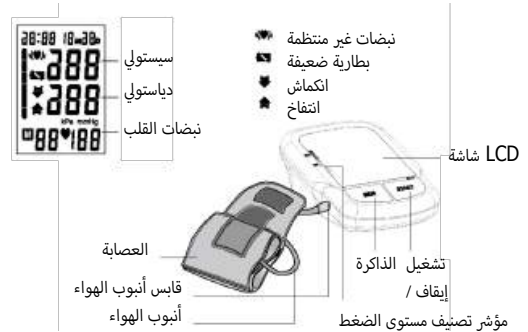
العنوان	ضغط الدم السيستولي (الأقصى)	ضغط الدم الدياستولي (الأدنى)	الإشارة بالألوان على
القيم الأمثل	أقل من 120	أقل من 80	■ أخضر
العادية	أقل من 130	أقل من 85	■ أخضر
العادية المرتفعة	ما بين 130 و 139	ما بين 85 و 89	■ أخضر
ارتفاع خفيف في ضغط الدم الرتبة I	ما بين 140 و 159	ما بين 90 و 99	■ أصفر
ارتفاع متوسط في ضغط الدم الرتبة II	ما بين 160 و 179	ما بين 100 و 109	■ برتقالي
ارتفاع بالغ في ضغط الدم الرتبة III	أكبر من 180	أكبر من 110	■ أحمر

ملحوظة : ليس هناك معيار عالمي محدد لانخفاض ضغط الدم (ضغط دم ضعيف) و لكن يعتبر الضغط السيستولي الأقل من 99 mmHg بصفة عامة انخفاضا في ضغط الدم.

احتياطات ما قبل الاستخدام

- يجب إدراك الفرق ما بين القياس الشخصي لضغط الدم و التشخيص الشخصي. لا يجب استخلاص النتائج من عمليات قياس ضغط الدم إلا من طرف محترف في ميدان الصحة على علم بحالتك الصحية. لا تحل عمليات القياس محل علاج أو فحص يجريه طبيبك بصفة منتظمة.
- قمر باستشارة طبيبك في حالة تعاطيك لعلاج طبي ما لمعرفة أحسن الأوقات لقياس ضغطك.
- لا يجب أن يدفك هذا الجهاز إلى تطبيق نفسك بنفسك أو إلى تعديل علاجك بنفسك.
- لا يجب استعمال هذا الجهاز على أطفال أو على مسنين دون أخذ رأي الطبيب.
- يمكن أن تكون القياسات خاطئة في حالة الاستخدام قرب تلفاز، فرن بالموجات الدقيقة، هاتف محمول أو أي جهاز آخر ذو حقل كهربائي.

الوحدة الرئيسية



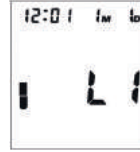
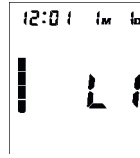
النمط الصوتي

على نمط STOP (الساعة و التاريخ فقط يظهران على الشاشة)، اضغط على الزر MEM لمدة ثلاث ثوان لتغيير لغة الخدمة الصوتية. تظهر اللغة و قوة الصوت على الشاشة (أنظر الصورة أمامه) :

لتغيير اللغة، اضغط قليلا على الزر MEM (سوف يظهر L2 على الشاشة، ثم L3 و يذكر اسم اللغة المختارة).

هناك ست لغات متوفرة:

فرنسي، إنجليزي، إسباني، ألماني، عربي و هولندي لتغيير قوة صوت لغة ما، اضغط على الزر MEM حتى الحصول على قوة الصوت المرغوبة.



تغيير البطاريات

عند ظهور علامة 'Battery' على الشاشة إل سي دي «LCD» فإن البطاريات ضعيفة أو غير محملة. 1. اجعل الغطاء ينزلق في اتجاه السهم.

2. عوض البطاريات القلوية الأربعة AA المستعملة بأخذ العناية اللازمة لاحترام التقاطب. يمكن أن يؤدي الخطأ في تقاطب البطاريات إلى إلحاق خسائر بجهازك و فقدان ضمانته. لا تقم أبدا بإدخال بطاريات قابلة لإعادة التحميل. استعمل بطاريات ذات استخدام وحيد. لا تخطط بين البطاريات الجديدة و البطاريات المستعملة. 3. أعد الغطاء إلى مكانه.

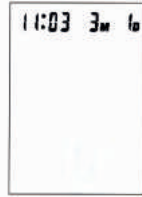


لا ترم بطارياتك المستعملة مع نفاياتك المنزلية. خذ بطارياتك المستعملة إلى منظمة مختصة بجمعها.

مدة حياة البطاريات: حوالي 200 عملية قياس في درجة حرارة مقاربة ل 22°C بمعدل تضخم يومي حوالي 170 mmHg. قد تكون مدة حياة البطاريات المزودة للجهاز عند اقتنائه أقل من ما تم ذكره سابقا. في حالة عدم استخدام مطول، الرجاء نزع البطاريات من الجهاز لتفادي كل تسرب للسائل مما قد يسبب تلف الوحدة.

ضبط التاريخ و الساعة

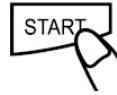
1. اضغط على الزرين START و MEM في نفس الوقت لتغيير معايير الساعة. الشهر يومض.
 2. استخدم الزر MEM لضبط الشهر.
 3. اضغط على الزر START لتسجيل ضبطك و إظهار اليوم على الشاشة.
 4. استخدم الزر MEM لضبط اليوم.
 5. اتبع المراحل لضبط الساعة ثم الدقائق.
 6. ثبت بالضبط على START.
- ملحوظة: الرجاء مراجعة المعايير عند إدخال بطاريات جديدة / تغير التوقيت.



- ### نصائح قبل عملية القياس
1. تجنب الأكل، التدخين، القيام بتمارين رياضية لمدة 30 دقيقة قبل كل عملية قياس. ابق هادئا أثناء الخمس عشرة دقيقة التي تسبق عملية قياس الضغط.
 2. يسبب القلق في رفع ضغط دمك. تجنب القيام بعمليات القياس أثناء مراحل القلق.
 3. يستحسن قياس ضغط الدم على الذراع الأيسر.
 4. يجب أن تتم عملية قياس الضغط في مكان هادئ و يجب أن تكون مسترخيا و جالسا و ذراعك موضوع على طاولة.
 5. لا تتحرك و لا تتكلم أثناء عملية قياس ضغط الدم.
 6. قم بتدوين نتائج الضغط الدموي و انتظام نبضات قلبك على جدول بيان الضغط الدموي المزود وذلك لتقديمتها لطبيبك. لا يمكن لعملية قياس ضغط واحدة أن تزودك بإرشاد دقيق عن ضغط دمك الحقيقي. يجب أن تحرص على قياس ضغط دمك بشكل يومي في نفس الوقت من كل يوم. تختلف مقاييس الضغط الدموي بشكل مستمر.
 7. انتظر حوالي 5 إلى 10 دقائق ما بين عمليتي قياس ضغط متواليتين. يمكن هذا الانتظار العروق الممتلئة بالدم من العودة إلى طبيعتها. هذه المهمة متعلقة بحالتك الصحية الخاصة.

عملية قياس ضغط الدم

1. اضبط العصابة كما هو مبين في الفصل السابق.
2. اضغط على الزر START. تظهر كل الرموز على الشاشة لمدة ثانيتين. سوف تظهر عملية قياس ضغط الدم السابقة على الشاشة. الشروح متوفرة باللغة المختارة.
3. يظهر 0mmHg على الشاشة عندما يكون الجهاز جاهزا لعملية قياس ضغط الدم. تنتفخ العصابة أوتوماتيكيا. تُظهر الشاشة القيمة القصوى (حتى 150 - 200 mmHg)، ينخفض الضغط، يتم التقاط نبضات القلب و يظهر المؤشر HEART على الشاشة. يتم إفراغ العصابة من الهواء أوتوماتيكيا.



4. عند انتهاء عملية قياس ضغط الدم، تظهر القيم السيستولية والدياستولية ثم النبضات/الدقيقة. تم أوتوماتيكيا قراءة والتعليق على النتائج (توضيح تصنيف مستوى الضغط - المعيار العالمي WHO).
 5. يتم تخزين المعطيات.
 5. أعد الضغط على الزر START لإيقاف الوحدة. في حالة النسيان فإن الوحدة تتوقف أوتوماتيكيا بعد حوالي دقيقة واحدة.
- ملحوظة :

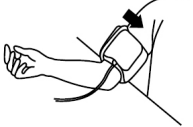
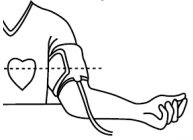
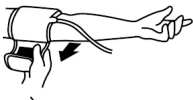
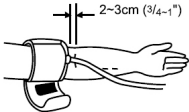
- سوف تكون القيمة شديدة الضعف إذا كانت العصابة مثبتة أعلى من مستوى القلب و شديدة الارتفاع إذا كانت العصابة مثبتة أسفل من مستوى القلب.
- يخزن الجهاز الستين عملية قياس للضغط الأخيرة. ما فوق 60 عملية قياس : سوف يتم مسح المعطيات الأكثر قدما.
- تجنب الكلام والحركة أثناء عملية قياس الضغط فإن ذلك يؤثر على النتائج.
- إذا أردت إيقاف عملية القياس أثناء حدوثها فلتضغط ببساطة على الزر START لإيقاف الجهاز أوتوماتيكيا.

تسجيل المعطيات

1. اضغط على الزر MEM لتشغيل الوحدة.
2. تظهر الشاشة آخر عملية قياس و تقرأ النتائج (ترجمة النتائج).
3. اضغط على الزر MEM لإعادة رؤية النتائج من الأضعف إلى الأعلى. يتم تسجيل (تخزين) الساعة و التاريخ عند كل عملية قياس للضغط.
3. اضغط على الزر MEM لإظهار النتائج على الشاشة من الأعلى إلى الأضعف.

استخدام العصابة

1. مرر طرف العصابة في الركاب المعدني (ثوب لاصق من الفيليكرو «velcro» على الجهة الخارجية).
 2. قم بإدارة العصابة حول الذراع حتى يصبح أنبوب الهواء باتجاه راحة اليد.
 3. البس العصابة على الذراع كما هو موضح، تأكد من أنها تقع على بعد 2 - 3 سم من المرفق، أنبوب الهواء نحو داخل الذراع. تأكد من أن مريط القياس (على مستوى أنبوب الهواء - طوله حوالي 3 سم) موضوع على الشريان الداخلي للذراع.
 4. شد طرف العصابة الحر و أقله بواسطة الثوب اللاصق.
 5. اضبط العصابة دون الشد أكثر من اللزوم بحيث لا يبقى هناك فضاء ما بين الذراع و العصابة. ففقد يسبب ذلك في تغليط النتائج. لا تقم بعملية القياس
 6. اضبط العصابة بواسطة الثوب اللاصق بكيفية تكون بها مرتاحا. ضع ذراعك على الطاولة (الراحة نحو الأعلى) بشكل يجعل العصابة على مستوى القلب. تأكد من أن الأنبوب غير ملتو و لا ملتف حول نفسه.
 7. ابق جالسا بهدوء لمدة دقيقتين قبل عملية قياس ضغط الدم.
- ملحوظة :



قم بعملية القياس دائما على نفس الذراع (عادة الأيسر) لقراءة أفضل للنتائج. إذا كان مستحيلا بالنسبة لك بأن تلبس العصابة على الذراع الأيسر فتستطيع استخدام ذراعك الأيمن.

4. لمسح المعطيات المسجلة، اضغط على الزر MEM حتى يظهر 0 على الشاشة.
5. اضغط على الزر START لإيقاف الجهاز.

صيانة الجهاز



1. استخدم ثوباً ناعماً و جافاً لتنظيف الوحدة. إذا لزم الأمر، استخدم ثوباً مبللاً قليلاً بواسطة ماء الأيونب (المتزلي).



2. لا تستخدم كحولاً، بنزيناً، مخففاً أو أي منتج كيميائي آخر لتنظيف الجهاز أو العصابة.



3. احرص على غسل يديك قبل أي استخدام. لا تغسل أو تبلل العصابة.



4. تجنب أن تضع الوحدة على اتصال مباشر مع أشعة الشمس، الرطوبة المهمة أو الغبار.

ملحوظة: إذا كانت الوحدة غير مستخدمة لمدة طويلة، الرجاء نزع البطاريات (قد تسبب في إلحاق الضرر بالجهاز).

تجنب كل خلل وظيفي

- لا توقع الجهاز و تجنب الهزات و الصدمات.
- لا تدخل شيئاً في الجهاز
- لا تفكك الوحدة.
- لا تسحق جيب ضغط العصابة.
- إذا تم تعرض الوحدة إلى درجة حرارة أقل من 0°C، الرجاء تركها لمدة 30 دقيقة في درجة حرارة عادية قبل الاستخدام. إذا لم يتم احترام هذه المدة فقد تكون النتائج خاطئة.

نمط القياس	نظام قياس اهتزازات جدار الشرايين
التصنيف	الصف aII
الإرشاد	ظهور رقمي على الشاشة LCD
مساحة القياس	الضغط : 0~300 mmHg الضغط الانقباضي : 60 - 260 مم زئبق الضغط الانبساطي : 40 - 199 مم زئبق النضبات القلبية : 40~180 نبضة/الدقيقة
تدقيق	الضغط +/- 3 mmHg : النضبات القلبية + / - 5 %
التفخ	تفخ بواسطة مضخة كهربائية
الإفراغ من الهواء	تلاشي الضغط بواسطة صمام
الذاكرة	تسجيل و الاحتفاظ بأخر ستين قياسا
التغذية	4 بطاريات قلووية 1,5V "AA"
مدة صلاحية البطاريات	حوالي 180 عملية قياس
درجة الحرارة والرطوبة أثناء الاستخدام	90% RH ≤ (41~104°F) 5~40°C
درجة الحرارة والرطوبة عند عدم الاستعمال	90% RH ≤ (-4~131°F) -20~55°F
المقاييس الخارجية	153 mm / 108 mm / 60 mm (6 1/32" x 4 1/4" x 2 3/8")
الوزن	حوالي 290 جراما (الجهاز و البطاريات)
الإكسسوارات (القطع الإضافية)	العصابات (محيط الذراع 22~32 سم). كتيب الإرشادات، غشاء للتخزين، 4 بطاريات 1.5V AA
الفولطية	6 Volts DC

يحتفظ المصنع بحق تغيير الخصائص التقنية للمنتج بدون أي إنذار سابق

دليل الإصلاح

إذا حدث أحد المشاكل الآتية أثناء استخدامك لتونسيفلاش® TensioFlash فترجع إلى دليل الإصلاح هذا. إذا استمر المشكل فالرجاء الاتصال بمكتب مساعدة الزبائن على الرقم التالي 0 892 350 334.

TensioFlash®

KASUTUSJUHEND

خطا على الشاشة	الأسباب الممكنة	الحل
لا يظهر شيء على الشاشة عندما تضغط على الزر START	ليس هناك بطاريات	أدخل بطاريات
	إن البطاريات قديمة	أدخل بطاريات جديدة
يجعل الجهاز نفسه على نمط الخطأ (يظهر رمز EE على الشاشة)	البطاريات ليست مثبتة في الاتجاه الصحيح للتقاطب	تأكد من تقاطب البطاريات.
	أنظر في الجيب الخاص بالهواء إذا ما كان هناك تسرب للهواء.	بدل العصاية القديمة بواحدة جديدة
	العصاية ليست مثبتة أو موضوعة بشكل جيد، من الممكن أن يكون الجسد أو اليد قد تحركا.	ضع العصاية بشكل صحيح و ابق دون حركة طيلة عملية قياس الضغط الدموي. أعد عملية القياس إذا استمر المشكل، الرجاء الاتصال ببائع التقسيط الخاص بك.
	العصاية مشدودة أكثر من اللزوم	ضع العصاية بشكل صحيح و أعد عملية قياس الضغط.
رمز البطاريات مضاء	العصاية ليست مشدودة بما فيه الكفاية	بدل البطاريات و أعد قياس الضغط
قيمة الضغط السيسطولي أو قيمة الضغط الدياستولي مرتفعة جدا	العصاية مثبتة تحت مستوى القلب	تبنى وضعية صحيحة و قياس الضغط بحركات محكمة
	لم يتم لصاق العصاية بشكل جيد.	
	لقد تحركت أو تكلمت أثناء عملية قياس الضغط.	
قيمة الضغط السيسطولي أو قيمة الضغط الدياستولي منخفضة جدا	العصاية مثبتة تحت مستوى القلب	لقد تحركت أو تكلمت أثناء عملية قياس الضغط.
	لقد تحركت أو تكلمت أثناء عملية قياس الضغط.	



ملحوظة : استرخ لمدة 10 دقائق على الأقل ثم أعد قياس ضغطك.

LUGEGE KASUTUSJUHEND ENNE SEADME KASUTAMIST HOOLIKALT LÄBI

Sisukord

SISSEJUHATUS	117
OHUTUSNÕUDED.....	117
TOOTJA SOOVITUSED	117
MÕNI SÕNA VERERÕHU KOHTA	118
ETTEVAATUSABINÕUD ENNE KASUTAMIST	120
TENSIOFLASH® KD -595 KIRJELDUS	121
PÕHISEADE.....	121
PATAREIDE PAIGALDAMINE VÕI VAHETAMINE	121
SÜSTEEMI KUUPÄEVA JA KELLAJA SEADMINE.....	122
HÄÄLFUNKTSIOONI SEADMINE	123
MÕNED SOOVITUSED ENNE MÕÖTMIST	123
ÕLAVARREMANSETI KASUTAMINE	124
VERERÕHU MÕÖTMINE.....	125
TULEMUSTE KUVAMINE	126
SEADME HOOLDAMINE JA SÄILITAMINE	126
RIKETE VÄLTIMINE.....	127
TEHNILISED ANDMED	127
PROBLEEMIDE LAHENDAMINE.....	128
GARANTII.....	165

SISSEJUHATUS

Meil on hea meel, et ostsite õlavarremansetiga automaatse vererõhumõõtja. See suurepärase ja hõlpsasti kasutatav seade sobib ideaalselt inimestele, kes kontrollivad sageli oma vererõhku. Vaid ühe nupuvajutusega mõõdab seade vererõhku ja pulsisagedust ning kuvab näidud selgesti loetavale digiekraanile. Tulemused kiiresti ja hõlpsalt nii kodus, tööl kui ka peaaegu kõikjal mujal!

Seade mõõdab vererõhku ostsillomeetria põhimõttel. See tähendab, et vererõhumõõtja mõõdab vere liikumist läbi õlavarrearteri ja teisendab mõõtmistulemuse numbriliseks näiduks. Ostsillomeetiline vererõhumõõtja ei vaja stetoskoopi, mistõttu seda on lihtne kasutada ja mõõtmistulemused saab kerge vaevaga.

Lugege kasutusjuhend enne õlavarremansetiga automaatse vererõhumõõtja kasutamist hoolikalt läbi. Täpsemat teavet oma vererõhu kohta saate arstilt.

Toode vastab standardi EN60601-1-2 elektromagnetilise ühilduvuse nõuetele ja 60601-1 ohutusstandarditele, nagu sätestatud Euroopa Ühenduse direktiivis 93/42/EMÜ.

Materjal vastab mitteinvasiivsete vererõhumõõtjate Euroopa standardile, EN 1060-1 standardi 1. osale (Üldnõuded) ja EN 1060-3 standardi 3. osale (Lisanõuded vererõhu mõõtmiseks ettenähtud elektromehaanilistele süsteemidele).

OHUTUSNÕUDED

- Mõõtmistulemuste põhjal omal käel diagnoosi panemine ja ravimine on ohtlik. Järgige arstilt saadud juhiseid.
- Ise pandud diagnoosiga võite oma seisundi halvemaks muuta.
- Ärge kasutage seadet lastel või teovõimetutel isikutel. Tagajärjeks võivad olla probleemid või õnnetus.
- Et vältida õnnetuste või kahju põhjustamist, ärge kasutage seadet muuks otstarbeks kui vererõhu mõõtmiseks.
- Ärge kasutage seadme läheduses mobiiltelefoni. See võib mõjutada põhiseadme tööd.
- Vererõhumõõtja põhiseadet ega mansetti ei tohi ise osadeks võtta, parandada ega ümber ehitada. Pärast seda ei pruugi seade enam õigesti töötada.

TOOTJA SOOVITUSED

Kasutatud patareid võivad lekkima hakata ja põhiseadet kahjustada. Järgige järgmisi soovitusi.

Kui teil pole kavas seadet pikemat aega kasutada (üle kolme kuu), eemaldage patareid.

Asendage tühjad patareid uutega, jälgides pooluste õiget paigutust.

Vältige pooluste vale paigutust patareide paigaldamisel. Ärge painutage ega tõmmake mansetti jõuga. Vältige põhiseadme mahapillamist või pörutamist. Ärge laske mansetil täituda, kui see ei ole õlavarre ümber. Kasutage alati kasutusjuhendi mainitud spetsiaaltarvikuid, muude kui tootja soovitatud osade kasutamiseга võivad kaasneda ohud. Hooldusteavet (osade nimekirj jne) küsige edasimüüjalt.

MÕNI SÕNA VERERÕHU KOHTA

Vererõhk on jõud, mida avaldab veresoonte seintele neis voolav veri.

Teie süda töötab pumba põhimõttel. Kui südamelihaskokku tõmbub ehk süda lööb, paisatakse veri läbi veresoonte, ja vererõhk tõuseb. Seda nimetatakse süstoolseks vererõhuks.

Kui südamelihaskokkide vahel lõõgastub, siis vererõhk langeb. Seda nimetatakse diastoolseks vererõhuks.

Arst mõõdab nii süstoolset kui ka diastoolset vererõhku ja märgib need numbrilisel kujul üles. Näiteks vererõhunäidu 126/76 puhul on 126 süstoolne ja 76 diastoolne vererõhk. Mõõtühikuks on millimeeter elavhõbedasammast ja näit esitatakse kujul 126/76 mmHg.

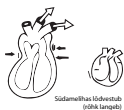
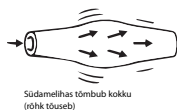
Need kaks numbrit annavad teie tervise kohta olulist teavet. Mida raskem on verel läbi veresoonte voolata, seda suuremad on mõlemad numbrid. Kui vererõhk on püsivalt üle normi, nimetatakse seda hüpertooniaks (kõrgeks vererõhuks).

TensioFlash® mõõdab automaatselt süstoolset ja diastoolset vererõhku ning kuvab näidud selgesti loetavale digiekraanile.

Inimestel, kellel on vereringehäireid põhjustavaid vaevusi (diabeet, neeruhaigused, arterioskleroos või perifeerse vereringe puudulikkus), võivad koduse vererõhumõõtjaga saada madalmaid näite kui arsti juures professionaalse vererõhumõõtjaga.

Et selgitada välja, kas õlavarrelt mõõdetud vererõhk vastab teie tegelikule vererõhule, pidage nõu arstiga.

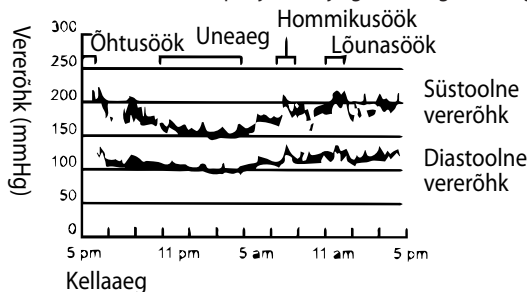
Vererõhk muutub pidevalt. Vererõhk varieerub päevade ja minutite lõikes vastavalt keha vajadustele. Näiteks liikumisel või vihastumisel vererõhk tõuseb, rahuolekus või magades aga



langeb. Vererõhu kõikumine on täiesti normaalne. Kaasaskantav õlavarremansetiga vererõhumõõtja sobib eriti hästi vererõhu muutuste avastamiseks, sest seda saab kõikjale kaasa võtta ja tulemuste saamiseks ei kulu minutitki.

Kõikumine päeva jooksul (näide: 35-aastane meesterahvas)

Vererõhu kõikumisi võivad põhjustada järgmised tegurid: hinga-



mine, liikumine, vaimne pingeline, mured, keskkonnavaheetus ja/või temperatuurimuutus, söömine, rääkimine, vanniskäimine, alkoholi joomine, suitsetamine jne.

Märkus: ühe või kahe mõõtmise põhjal ei saa tegelikust vererõhust täpsemat pilti. Väga oluline on mõõta vererõhku regulaarselt (iga päev) ja pidada tulemuste üle täpset arvestust. Arsti kaasabil võivad täpsed andmed vererõhu kohta pikema perioodi vältel aidata diagnoosida ja ära hoida võimalikke terviseprobleeme.

Maailma Terviseorganisatsioon (WHO) on välja töötanud järgmise vererõhu klassifikatsiooni. See liigitus sobib siiski vaid üldiseks orientiiriks, sest vererõhk varieerub inimestel olenevalt vanusest, kehakaalust ja tervislikust seisundist.

OMA NORMAALSE VERERÕHU MÄÄRAMISEKS PIDAGE NÕU ARSTIGA

Vererõhu kategooriad täiskasvanutel
(mmHg, millimeeter elavhõbedasammast)

Kategooria	Süstoolne rõhk (ülemine näitaja)	Diastoolne rõhk (alumine näitaja)	Värvikood
Optimaalne	Alla 120	Alla 80	Roheline ■
Normaalne	120–129	80–84	Roheline ■
Hüpertooniaaegne seisund	130–139	85–89	Roheline ■
Hüpertoonia 1. staadium	140–159	90–99	Kollane ■
Hüpertoonia 2. staadium	160–179	100–109	oran ■
Hüpertoonia 3. staadium	Üle 180	Üle 110	Punane ■

Täiskasvanutel alates 18. eluaastast, kes :

Ei tarvita vererõhku langetavaid ravimeid

Ei põe lühiajalist rasket haigust

Ei põe muid haigusi (nt diabeet või neeruhaigused)

Märkus: alarõhu (madala vererõhu) üldtunnustatud määratlus puudub, kuid üldjuhul loetakse alarõhuks süstoolset vererõhku alla 99 mmHg.

ETTEVAATUSABINÕUD ENNE KASUTAMIST

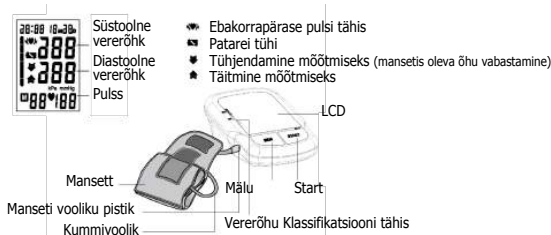
- Ärge ajage oma tervisliku seisundi jälgimist segi enesediagnoosimisega. Vererõhunäite võib tõlgendada ainult meedik, kes on kursis teie haiguslooga.
- Kui võtate ravimeid, konsulteerige arstiga, et leida vererõhu mõõtmiseks sobivaim aeg. MITTE KUNAGI EI TOHI vahetada väljakirjutatud ravimeid arstiga konsulteerimata.
- Inimestel, kellel esineb diabeedi, maksahaiguste, arterite lubjastumise vms tagajärjel perifeerse vereringe häireid, võivad koduse vererõhumõõtjaga saadud vererõhunäidud erineda professionaalse aparaadiga saadud näitudest.
- Seade on mõeldud kasutamiseks täiskasvanutel. Kui soovite sellega vererõhku mõõta lastel, vanuritel või imikutel, pidage nõu arstiga või paluge keegi appi.
- Seadme kasutamine teleri, mikrolaineahju, mobiiltelefoni vm tugeva elektriväljaga seadmete läheduses võib mõõtmistulemusi mõjutada. Häirete vältimiseks kasutage vererõhumõõtjat kõnealustest seadmetest piisaval kaugusel või lülitage need seadmed üldse välja.

- Seade ei sobi haiguste diagnoosimiseks, kiireloomuliseks raviks ega pidevaks jälgimiseks meditsiinilistel hädajuhtudel ja operatsioonide ajal.
- Enne kasutamist peske käed puhtaks.
- Kui surge on liiga tugev või kui tunnete ebamugavust, vajutage kohe nuppu "POWER", et mansetti kiiresti tühjendada.

TENSIOFLASH® KD -595 KIRJELDUS

- Hägasloogikaga mõõtmisfunktsioon.
- Ebakorrapärase pulsi tuvastamise funktsioon.
- Mällu saab salvestada 60 mõõtmistulemust.
- Mõõtmistulemuse suuline teatamine 3 keeles: prantsuse, inglise, hispaania.
- Käepärased nupud.
- Suur ja selge ekraan.
- Õlavarremansetti on lihtne õigesti paigaldada.
- Mõõtmist lihtsustab lapik korpus.
- Lihtne kasutada, nupuvajutusel käivitub automaatselt mõõtmine ning mõõtmistulemus ja mõõtmise aeg salvestatakse.
- Automaatne väljalülitus (2,5 minuti jooksul).

PÕHISEADE



PATAREIDE PAIGALDAMINE VÕI VAHETAMINE

Manseti täitmisel mõõtmise ajal ekraanile ilmuv patarei tähis või tühi ekraan annab märku, et patareid tuleb välja vahetada.

- Patareipesa avamiseks libistage kaant noole suunas.
- Paigaldage neli AA-tüüpi leelispatareid, jälgides õiget polaarsust.
- Sulgege patareipesa kaas.

Tühjad patareid tuleb viia vastavasse kogumispunkti. Patareide kogumisega tegeleb iga riigi territooriumil selleks volitatud ettevõtte.

Nelja AA-tüüpi leelispatarei abil saate vererõhku mõõta ligikaudu 250 korda sagedusega kord päevas toatemperatuuril 22 °C (72 °F) ja ülemise vererõhu väärtusel kuni 170 mmHg. Komplektis olevad patareid on mõeldud ainult testimiseks ega pruugi nii kaua vastu pidada.

Kui ekraanile ilmub patarei tähis, paigaldage neli uut AA-tüüpi leelispatareid – ärge kasutage korraga uusi ja vanu patareisid.

Kui seadet pole kavas pikemat aega kasutada, võtke kõik patareid välja, et vältida lekete, mis võib seadet kahjustada.

SÜSTEEMI KUUPÄEVA JA KELLAJA SEADMINE

1. Kui masin on välja lülitatud, vajutage korraga nuppe **START** ja **MEMORY (MÄLU)** – ekraanil hakkab vilkuma kuu number. Nupu **START** järjestikusel vajutamisel hakkavad üksteise järel vilkuma kuu, kuupäev, tunnid ja minutid. Kui number vilgub, vajutage nuppu **MEMORY (MÄLU)** – vastav number suureneb 1 võrra. Nupu **MEMORY (MÄLU)** all hoides hakkab number kiiresti suurenema.

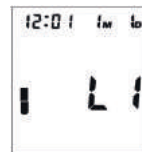
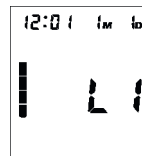


2. Kui vajutada nuppu **START** viiendat korda, lakkab numbrite vilkumine ekraanil ja seade väljub aja reguleerimise režiimist. Vt joonist.

Märkus : kontrollige ja häälestage kuupäeva ja kellaega ka pärast patareide vahetamist.

HÄÄLFUNKTSIOONI SEADMINE

1. Häälfunktsiooni keele valik: kellareiiimis saate valida häälfunktsiooni keele või häälfunktsiooni välja lülitada, vajutades pikalt nuppu **M**. Soovitud keele valimiseks vabastage nupp **M**, kui ekraanil on kuvatud vastav keel.
2. Valikus on 3 keelt: prantsuse, inglise, hispaania.
3. Helitugevuse reguleerimine: helitugevuse valimiseks vajutage pärast keele valimist uuesti nuppu **M** ja hoidke seda allavajutatuna. Nüüd muutub triipude arv LCD-ekraanil, näidates helitugevust. Soovitud helitugevuse valimiseks vabastage nupp **M**, kui ekraanil on vajalik hulk triipe.
4. Kui olete valinud keele ja helitugevuse, teatab vererõhümõõtja mõõtmistulemused valitud keeles häälfunktsiooniga. Kõnevalik on aktiivne, kuni te sätteid muudate.



MÕNED SOOVITUSED ENNE MÕÖTMIST

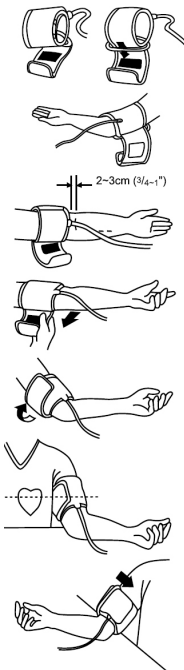
1. Vältige söömist, suitsetamist ja kehalist tegevust vähemalt 30 minutit enne vererõhu mõõtmist. Samuti puhake enne mõõtmist vähemalt 15 minutit.
2. Stressi mõjul vererõhk tõuseb. Vältige vererõhu mõõtmist pingelisel ajal.
3. Mansett on soovitatav asetada vasakule õlavarrele.
4. Mõõtmist tuleb sooritada vaikselt kohas ning istesendis puhkeolekus. Toetage vasak käsivars lauale.
5. Püsige paigal ja ärge rääkige mõõtmise ajal.
6. Märkige vererõhk ja pulsisagedus üles, et andmeid arstile näidata. Pidage meeles, et üks mõõtmistulemus ei anna veel täpset pilti tegelikust vererõhust. Selleks tuleb mõõta vererõhku korduvalt pikema aja vältel. Tulemuste võrreldavuse tagamiseks püüdke mõõta vererõhku iga päev samal ajal. Vererõhu näit võib küllaltki palju kõikuda.
7. Oodake kahe järjestikuse mõõtmise vahel 5–10 minutit. Selle aja jooksul jõuavad laienenud veresooned kokku tõmbuda. Olenevalt konkreetse inimese füüsilisest seisundist võib selleks kuluda ka rohkem aega.

ÕLAVARREMANSETI KASUTAMINE

1. Pistke manseti ots (sisseõmmeldud kummist tõkisega) läbi metallist pandla, nii et tekib aas. Takjakinnis peab olema suunatud väljapoole. (Kui mansett on juba õiges asendis, jätkake punkt vahele.)
2. Lükake mansett üle vasaku küünarnuki, nii et voolik jääb käsivarre ja peopesa suunas.
3. Asetage mansett ümber õlavarre, nagu joonisel näidatud. Jälgige, et manseti alumine serv paikneks umbes 2–3 cm (3/4–1") küünarnukist kõrgemal ja et kummivooliku väljumise koht paikneks käe siseküljel. NB! Tähis (umbes 3 cm (1,2") pikkune triip) peab paiknema täpselt piki käe sisekülge alla kulgeva arteri kohal.
4. Tõmmake manseti lahtine ots pingule ja kinnitage mansett takjakinnisega.
5. Mansett peab liibuma tihedalt vastu õlavart, sest õhkvahe mõjutab tulemust. Õlavart ei tohi katta pigistavad riided. Kitsad riided (nt pullover) tuleb seljast võtta.
6. Kinnitage mansett takjakinnisega, aga ärge tõmmake seda liiga pingule. Toetage käsivars lauale (peopesa üles suunatud), nii et mansett jääb südamega ühele kõrgusele. Kontrollige, et voolik poleks keerduis.
7. Enne mõõtma asumist istuge kaks minutit rahulikult paigal.

MÄRKUS:

Kui mansetti pole võimalik paigaldada vasaku õlavarre ümber, võib kasutada ka paremat õlavart. Et tulemused oleksid võrreldavad, tuleks mõõtmiseks alati kasutada sama kätt.



VERERÕHU MÕÖTMINE

1. Olles võtnud sisse mugava asendi, vajutage nuppu **START**. Pärast pikka helisignaali kontrollib vererõhumõõtja oma töökorda ja LCD-ekraan lülitub automaatselt sisse. Vt joonist.
2. Kui mälus on juba andmeid, ilmub ekraanile viimane tulemus. Kui mälus pole andmeid, on seadme kontrolltsükli ajal ekraanil "0000".
3. Kui häälfunktsioon on sisse lülitatud, edastab seade valitud keeles suulised juhised.
4. Kahe sekundi pärast (kontrolltsükkel võib kesta ka kauem) ilmub ekraanile "0". Kui häälfunktsioon on sisse lülitatud, kõlab valitud keeles teade "Kui olete valmis, siis alustame" ja seade alustab automaatselt manseti täitmist õhuga.
5. Pärast mõõtmist kuvatakse ekraanile süstoolne ja diastoolne vererõhk ning pulsisagedus. Ebaregulaarse pulsi tähis ja vererõhu klassifikatsiooni tähis vilguvad. Tulemus salvestatakse automaatselt mällu.
6. Kui häälfunktsioon on sisse lülitatud, teatab vererõhumõõtja näiteks "Teie süstoolne vererõhk on 156 mmHg, diastoolne vererõhk on 93 mmHg, pulsisagedus on 78 lööki minutis. WHO standardi järgi viitab teie vererõhk mõõdukale hüpertooniale".
7. Seadme väljalülitamiseks vajutage pärast mõõtmist nuppu **START**. Kui seadet ei kasutata, lülitub see 1 minuti pärast automaatselt välja.



Märkus:

- Kui hoiate mansetti südamest kõrgemal, on mõõdetud väärtus liiga madal. Kui hoiate mansetti südamest madalamal, on mõõdetud väärtus liiga kõrge.
- 60 mõõtmistulemust, kui mälu on täis, kustutatakse kõige vanemad andmed.
- Mõõtmise ajal ei tohi rääkida ega liigutada, sest see võib mõjutada mõõtmise täpsust.
- Kui soovite mõõtmise poole pealt katkestada, vajutage toitenuppu, mis katkestab kohe mõõtmise.

TULEMUSTE KUVAMINE

1. Vajutage kellareimimis nuppu *M* ja avage tulemuste kuvamise reii. LCD-ekraanile ilmub tulemuste arv, seejärel viimane tulemus, mis vastab mälu kohale 01, vt joonist 1. Nuppu *M* pikalt vajutades suureneb mälu koht 1 võrra, vt joonist 2.
2. Kui häälfunktsioon on sisse lülitatud, teatab vererõhumõõtja joonisel 8 toodud näite puhul "Mälu koht 01, teie süstoolne vererõhk on 156 mmHg, diastoolne vererõhk on 93 mmHg, pulsisagedus on 78 lööki minutis. WHO standardi järgi viitab teie vererõhk mõõdukale hüpertooniale".
3. Pärast viimase tulemuse vaatamist mälust vajutage seadme väljalülitamiseks pikalt nuppu *M*. Mälureiimise lülitub seade pärast 10-sekundilist jõudeolekut automaatselt välja. Seadme väljalülitamiseks võite ka vajutada nuppu *START*.
4. Kui mälu pole salvestatud ühtki näitu, näete ekraanil süstoolse ja diastoolse vererõhu ning pulsisageduse näitu "0" ja mälu kohta "00". Nupu *MEMORY* või *START* vajutamisel lülitub seade välja.
5. Mällu salvestatud tulemuste kustutamine Vajutage mälureiimise 3 sekundit nuppu *MEMORY* (MÄLU). Pärast kolme helisignaali kustutatakse kõik mälu salvestatud andmed.
6. Väljalülitamine Pärast mõõtmist vajutage seadme väljalülitamiseks nuppu *START*. Kui seadet ei kasutata, lülitub see 1 minuti pärast automaatselt välja.

SEADME HOOLDAMINE JA SÄILITAMINE

1. Puhastage seadet kuiva pehme lapiga. Vajadusel niisutage lappi kergelt kraaniveega.
2. Seadet ja mansetti ei tohi puhastada alkoholi, benseeni, vedeldi ega muude tugevatoimeliste kemikaalidega.
3. Enne kasutamist peske käed puhtaks. Mansetti ei tohi pesta ega märjaks teha.
4. Ärge hoidke seadet otsese päikesevalguse käes, niiskes või tolmuses kohas.



Märkus: kui seadet pole kavas pikemat aega kasutada, eemaldage kindlasti patareid. Muidu võivad patareid lekkima hakata ja seadet kahjustada.

RIKETE VÄLTIMINE

- Vältige seadme mahapillamist ning järske raputusi ja põrutusi.
- Ärge torgake avadesse võõrkehi.
- Ärge üritage seadet osadeks võtta.
- Ärge muljuge survemansetti.
- Kui seadet on hoitud temperatuuril alla 0 °C (32 °F), hoidke seda enne kasutamist 30 minutit soojas ruumis, muidu võite saada vale mõõtmistulemuse.

TEHNILISED ANDMED

Klassifikatsioon	Klass IIa
Mõõtmismeetod	Ostsillomeetriline süsteem
Indication	Digitaalne LCD-ekraan
Väljundseade	Vererõhk: 0~300 mmHg. Süstoolne vererõhk : 60~260 mmHg Diastoolne vererõhk : 40~199 mmHg Pulsisagedus: 40~180 lööki minuti
Mõõtmisvahemik	Vererõhk: 0~300 mmHg Pulsisagedus: 40~200 lööki minutis
Täpsus	Vererõhk: ±3 mmHg Pulsisagedus ±5%
Täitumine	Elektripumba toimel
Tühjenemine	Rõhu vabastamise toimel
Mälu	60 mälu kohta
Toiteallikas	AA-tüüpi 1,5V leelispatareid (4 tk)
Patareide tööiga	Umbes 6 kuud
Temperatuur ja niiskus kasutuskohas	5 ~ 40 °C (41 ~ 104 °F), RH ≤ 90%
Temperatuur ja niiskus hoiukohas	-20 ~ 55 °C (-4 ~ 131 °F), RH ≤ 90%
Välismõõtmed	153 mm x 108 mm x 60 mm (6 1/32" x 4 1/4" x 2 3/8")
Kaal	Ligikaudu 290 g (seade)
Tarvikud	Mansett (sobib õlarvarrele jämedusega 22-32 cm), Kasutusjuhend, 4 AA-tüüpi patareid
Tööpinge	6V (alalisvool)

Toote täiustamisel võidakse tehnilisi andmeid ette teatamata muuta

PROBLEEMIDE LAHENDAMINE

Kui teil on seadme kasutamiseega probleeme, kontrollige esmalt järgmisi punkte.

VEATEADE	VÕIMALIK PÕHJUS	LAHENDUS
Toitelüliti vajutamisel jääb ekraan tühjaks	Seadmes pole patareisid	Paigaldage patareid
	Patareid on tühjad	Paigaldage uued patareid
	Patareide poolused on valesti paigaldatud	Paigaldage patareid õigesti
Normist kõrvalekalduvad tulemused – ekraanil on tähis "EE"	Veenduge, et mansett ei lase õhku läbi	Asendage õlarvarmansett uuega
	Õlarvarmansett pole korralikult kinnitatud või paigaldatud, käsi või keha liigub	Kohendage õlarvarmanseti asukohta ja pingutust ning hoidke kätt paigal. Korrake mõõtmist või tagastage seade rõhu ümberkalibreerimiseks edasimüüjale
	Mansett on liiga pingul	Reguleerige mansetti ja korrake mõõtmist
	Mansett on liiga lõtv	
Ekraanil on patarei tähis	Patareid on tühjaks saamas	Paigaldage uued patareid ja korrake mõõtmist
Süstoolse või diastoolse vererõhu väärtus liiga kõrge	Käsi mansetiga asus mõõtmise ajal südamest madalamal	Korrake mõõtmist, hoides kätt õigel kõrgusel ja õiges asendis
	Mansett polnud korralikult kinnitatud	
	Liigutasite mõõtmise ajal kätt või rääkisite	
Süstoolse või diastoolse vererõhu väärtus liiga madal	Käsi mansetiga asus mõõtmise ajal südamest kõrgemal	
	Liigutasite mõõtmise ajal kätt või rääkisite	

Märkus: puhake vähemalt 10 minutit ja seejärel korrake mõõtmist.

TensioFlash®



LIT

VARTOTOJO VADOVA



**PRIEŠ NAUDOJANT PRIETAISĄ,
PRAŠOME PERSKAITYTI ŠIUOS NURODYMUS**

TURINYS

ĮVADAS.....	131
PASTABOS APIE SAUGUMA	131
KELETAS ZODŽIU APIE KRAUJO SPAUDIMA	132
ATSARGUMO PRIEMONES PRIES NAUDOJIMA.....	134
TENSIOFLASH KD®-595 YPATUMAI	135
PAGRINDINIS IRENGINYS.....	136
BATERIJU IDEJIMAS ARBA PAKEITIMAS.....	136
SISTEMOS LAIKO IR DATOS NUSTATYMAS.....	137
BALSO FUNKCIJOS NUSTATYMAS.....	138
KELETAS PATARIMŲ, PRIEŠ ATLIEKANTMATAVIMUS.....	138
KAIPNAUDOTI ZASTO VERZIANCIAJA JUOSTA.....	139
KAIPMATUOTI KRAUJO SPAUDIMA.....	140
ĮRASU PERZIUREJIMAS.....	141
KAIPPRIZIURETI IR LAIKYTI PRIETAISA.....	142
KAIPIŠVENGTI GEDIMŲ.....	142
TECHNINES CHARAKTERISTIKOS.....	143
GEDIMU SALINIMAS	144
GARANTIJA	165

Gamintojas pasilieka teisę iš anksto neperspėjęs keisti produkto technines charakteristikas

ĮVADAS

Dėkojame Jums, kad įsigijote žasto automatinį kraujo spaudimo matuoklį. Šis puikus prietaisas idealiai tinka žmonėms, dažnai matuojantiems savo kraujo spaudimą, nes juo paprasta naudotis. Paspaudus mygtuką, matuoklis išmatuoja Jūsų kraujo spaudimą ir pulsą, o rezultatus aiškiai parodo skaitmeniniame ekrane. Puikiai tinka greitai ir paprastai nustatyti kraujo spaudimą namuose, darbe ir kone bet kurioje vietoje.

Kraujo spaudimas matuokliu išmatuojamas taikant oscilometrinių metodą. Tai reiškia, kad matuoklis nustato Jūsų kraujo judėjimą Jūsų rankos arterijoje, ir judesius paverčia skaitmeniniais parodymais. Naudojant oscilometrinių matuoklį nereikia stetoskopo, todėl juo naudotis paprasta, o matavimą atlikti nesudėtinga.

Prieš naudojant žasto automatinį kraujo spaudimo matuoklį, prašome nuodugniai perskaityti šį vadovą. Norėdami gauti specialios informacijos apie savo kraujo spaudimą, PRAŠOME KREIPTIS Į SAVO GYDYTOJĄ.

Gaminys atitinka EN 60601-1-2 elektromagnetinio suderinamumo reikalavimus ir 60601-1 saugumo reikalavimus, kaip tai yra nurodyta EEB direktyvoje 93/42/EEB.

Medžiagos atitinka Europos normų – EN1060-1 1-osios dalies „Bendrieji reikalavimai“ ir EN 1060-3 3-iosios dalies „Papildomi reikalavimai elektromechaniniam kraujo spaudimo matavimui“ – taikomų neinvaziniams kraujo spaudimo matuokliams, reikalavimus.

PASTABOS APIE SAUGUMA

- Savarankiškai vertinti gautus matavimo rezultatus ir gydytis pačiam yra pavojinga. Prašome laikytis
- Jūsų gydytojo pateiktų nurodymų.
- Savarankiškai vertinant gautus matavimo rezultatus, gali pablogėti ligos eiga.
- Nenaudokite prietaiso kūdikiams arba asmenims, negalintiems išsakyti savo ketinimų. Tai gali sukelti nelaimingų atsitikimų arba problemų.
- Nenaudokite prietaiso kitais tikslais, išskyrus kraujo spaudimui matuoti; tai gali sukelti nelaimingų atsitikimų arba problemų.
- Šalia prietaiso nesinaudokite mobiliuoju telefonu. Pagrindinio prietaiso įrenginio parodymai gali būti klaidingi.
- Neardykite, neremontuokite ar neperdirbinėkite pagrindinio kraujo matavimo prietaiso įrenginio ar veržiančiosios juostos. Dėl tokių veikslių prietaiso parodymai bus klaidingi.

Gamintojo reikalavimai



Iš panaudotų baterijų gali iškėti skysčių ir sugadinti pagrindinį įrenginį. Prašome laikytis šių taisyklių:

- jeigu Jūs nesiruošiate ilgesnį laiką naudotis prietaisu (maždaug tris mėnesius ar ilgiau), išimkite baterijas;
- iškeiktas baterijas pakeiskite naujomis, jas įdėkite tinkamai, laikydamiesi poliariškumo nuorodų;
- nedėkite į prietaisą baterijų netinkamai, priešingai nurodytai poliariškumo krypčiai.

Lenkiant ar suspaudžiant veržiančiąją juostą, nenaudokite jėgos.

Nedaužykite ir nemėtykite pagrindinio įrenginio.

Nepūskite žasto veržiančiosios juostos, jeigu ji neapvyniota aplink žastą.

Visada naudokite vadove nurodytus specialius priedus; naudojant kitas, gamintojo nenurodytas dalis, galima sukelti pavojų.

Norėdami gauti informacijos apie aptarnavimą, pavyzdžiui, schemas brėžinį, dalių sąrašą ir kt., kreipkitės į platintoją.

KELETAS ZODZIU APIE KRAUJO SPAUDIMA

Kraujo spaudimas yra jėga, kuri veikia Jūsų kraujagyslių sieneles, kai kraujagyslėmis teka kraujas.

Jūsų širdis yra panaši į siurblių. Kai ji susitraukia ar plaka, ji siunčia kraujo bangą per kraujagysles, todėl spaudimas padidėja. Jis vadinamas sistoliniu spaudimu.

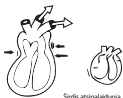
Kai Jūsų širdis tarp susitraukimų atsipalaiduoja, Jūsų kraujo spaudimas sumažėja. Šis spaudimas vadinamas diastoliniu.

Kai gydytojas matuoja Jūsų kraujo spaudimą, jis arba ji nustato Jūsų sistolinį ir diastolinį spaudimą ir užrašo juos skaičiais. Pavyzdžiui, jeigu Jūsų kraujo matavimo rezultatas yra 120/76 (120 ir 76), Jūsų sistolinis spaudimas yra 120, o diastolinis – 76. Skaičiai parodo slėgį, įvertinamą gyvsidabrio stulpelio aukščiui milimetrais, spaudimas užrašomas taip: 126/76 mmHg. Šie du skaičiai suteikia svarbios informacijos apie Jūsų sveikatą. Kuo sunkiau kraujui pratekti kraujagysles, tuo šie skaičiai yra didesni. Būseną, kai kraujo spaudimas yra nuolat aukštesnis už normalų, vadinama hipertenzija (aukštas kraujo spaudimas).

TensioFlash® automatiškai išmatuoja Jūsų sistolinį ir diastolinį



Širdis susitraukia (spaudimas padidėja)



Širdis atsipalaiduoja (spaudimas sumažėja)

Sistolinis (viršutinis skaičius)

126 / 76

Diastolinis (apatinis skaičius)

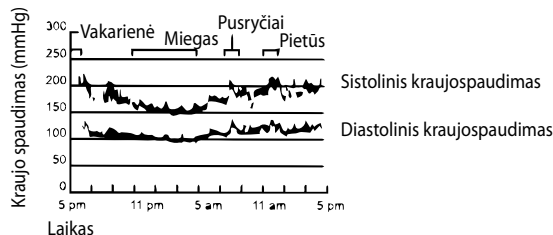
kraujo spaudimą, o rezultatą pateikia skaitmeniniame ekrane, jį paprasta perskaityti.

Žmonėms, kuriems yra kraujo apytakos problemos sukeliančių sutrikimų (diabetas, inkstų liga, aterosklerozė arba prasta periferinė kraujo apytaka), kraujo spaudimą matuojant riešo matuokliu, matavimo rezultatai gali būti žemesni, palyginti su žasto matuokliu gautais rezultatais.

Norėdami nustatyti, ar Jūsų žasto kraujo spaudimas tiksliai atitinka Jūsų tikrąjį kraujo spaudimą, kreipkitės į savo gydytoją.

Jūsų kraujo spaudimas nuolat keičiasi. Kraujo spaudimas, atsižvelgiant į Jūsų organizmo poreikius, svyruoja kiekvieną dieną ir kiekvieną minutę. Pavyzdžiui, Jums mankštinantis ar supykus, kraujo spaudimas padidėja, bet jis sumažėja, kai Jūs atsipalaiduojate arba miegate. Tokie svyravimai yra visiškai normalūs. Šis neįojamas žasto kraujo spaudimo matuoklis yra ypač naudingas stebėti Jūsų kraujo spaudimo pokyčius, nes jis visur keliauja su Jumis, o juo pasinaudoti pakanka kelių sekundžių.

Kraujo spaudimo kitimas per dieną (pavyzdys: 35 metų amžiaus vyras)









Veiksniai, kurie gali sukelti kraujo spaudimo svyravimų: kvėpavimas, fizinis krūvis, psichinis stresas, rūpesčiai, aplinkos ir (arba) temperatūros pokyčiai, valgymas, kalbėjimas, prausimasis vonioje, alkoholio vartojimas, rūkymas ir t. t.

Pastaba. Vieno arba dviejų matavimų rezultatai nesuteikia informacijos apie tikrą normalų Jūsų kraujo spaudimą. Labai svarbu pastoviai, kiekvieną dieną matuoti kraujo spaudimą ir tiksliai registruoti matavimų rezultatus. Bendradarbiaujant su savo gydytoju vykdomas tikslus Jūsų kraujo spaudimo stebėjimas, gali būti vertinga pagalbinė priemonė diagnozuojant galimas sveikatos problemas ir nuo jų apsaugant.

Pasaulio sveikatos organizacija (PSO) sudarė toliau pateikiamą Kraujo spaudimo klasifikaciją. Bet ši klasifikacija yra tik bendros gairės, nes kiekvieno žmogaus kraujo spaudimas yra skirtingas ir priklauso nuo amžiaus, svorio bei sveikatos būklės.

NORĖDAMI NUSTATYTI NORMALŲ SAVO KRAUJO SPAUDIMĄ, KREIPKITĖS Į SAVO GYDYTOJĄ

Suaugusiųjų kraujo spaudimo lygmenų ribos*
(mmHg, gyvsidabrio stulpelio aukštis milimetrais)

Lygmuo	Sistolinis (viršutinis skaičius)	Diastolinis (apatinis skaičius)	Spalvosindikatorius
Optimalus	Mažiau kaip 120	Mažiau kaip 80	Žalias 
Normalus	120–129	80–84	Žalias 
Iki-hipertenzinė būklė	130–139	85–89	Žalias 
1-os stadijos hipertenzija	140–159	90–99	Geltonas 
2-os stadijos hipertenzija	160–179	100–109	Oranžinis 
3-ios stadijos hipertenzija	Aukštesnis kaip 180	Aukštesnis kaip 110	Raudonas 

Pastab : Nėra visuotinai priimto hipotenzijos (žemo kraujo spaudimo) apibrėžimo, bet žemesnis kaip 90 mm Hg sistolinis spaudimas dažnai yra laikomas hipotenzija.

ATSARGUMO PRIEMONES PRIES NAUDOJIMĄ

1. Nepainiokite savarankiškai atliekamo stebėjimo su savarankišku duomenų įvertinimu. Kraujo spaudimo matavimo rezultatus turi įvertinti sveikatos priežiūros specialistas, tik susipažinęs su Jūsų medicinine istorija.
2. Jeigu Jūs vartojate vaistų, pasitarkite su savo gydytoju, kad būtų nustatytas pats tinkamiausias laikas matuoti Jūsų kraujo spaudimą. NIEKADA nekeiskite Jums paskirtų vaistų, prieš tai nepasitarę su savo gydytoju.
3. Asmenims, dėl diabeto, inkstų ligos, arterijų sukietėjimo ar kitų priežasčių turintiems nepastovių ar nestabilių periferinių kraujo apytakos problemų, žasto kraujo spaudimo matavimo rezultatai gali skirtis nuo riešo kraujo spaudimo matavimo rezultatų.
4. Šis prietaisas yra skirtas naudoti suaugusiems asmenims.

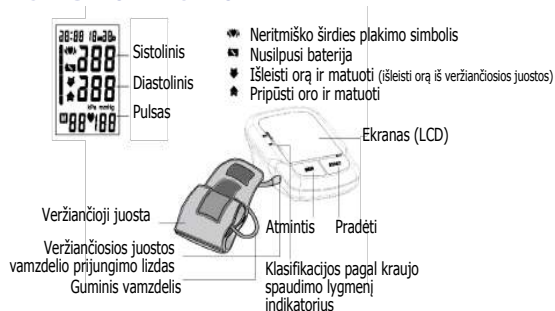
Jeigu šis prietaisas bus naudojamas vaikų, vyresnio amžiaus asmenų ar paauglių kraujo spaudimui nustatyti, pasitarkite su savo gydytoju arba matavimams panaudokite papildomas priemones.

5. Matavimo rezultatai gali būti netikslūs, jeigu šis prietaisas naudojamas šalia televizorių, mikrobangų krosnelių, rentgeno aparatų, mobiliųjų telefonų ar kitų prietaisų, kuriems būdingas stiprus elektros laukas. Kad išvengtumėte tokių trikdžių, matuoklį naudokite pakankamu atstumu nuo šių prietaisų arba juos išjunkite.
6. Šis prietaisas netinka diagnozei nustatyti, skubiam gydymui ar nuolatiniam stebėjimui, teikiant neatidėliotiną medicinos pagalbą ar per operacijas.
7. Prieš naudodami prietaisą, nusiplaukite ranką.
8. Jeigu jaučiate pernelyg didelį spaudimą arba jaučiatės nepatogiai, greitai išleiskite orą, nedelsiant paspaudę mygtuką „JUNGIMAS“ (POWER).

TENSIOFLASH KD®-595 YPATUMAI

1. Matavimui taikomas neapibrėžtos logikos principas.
2. Yra neritmisko širdies plakimo (IHB) aptikimo funkcija.
3. Atmintis, išsauganti 60 matavimų rezultatus.
4. Matavimai atliekami 6 kalbomis: prancūzų, anglų, ispanų, vokiečių, arabų ir olandų.
5. Nesunkiai valdomi mygtukai.
6. Didelis ir ryškus ekranas.
7. Žasto veržiančiąją juostą nesunku tinkamai uždėti.
8. Prietaisas naudojamas ant stalo, todėl matuoti kraujospūdį yra nesunku.
9. Patogus naudoti, matavimai automatiškai atliekami paspaudus mygtuką, parodomas matavimo vertės ir matavimo laikas.
10. Automatiškai (per 2,5 min.) išsijungia ir taupo energiją.

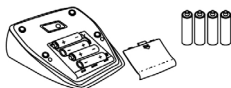
PAGRINDINIS IRENGINYS



BATERIJŲ IDEJIMAS ARBA PAKEITIMAS



Jeigu ekrane atsiranda baterijos piktograma, arba pripūtus veržiamąją juostą ir matuojant, ekrane neatsiranda matavimo rezultato, reikia įdėti naujas baterijas.



1. Rodyklės kryptimi nustumkite baterijų skyriaus dangtelį ir jį atidarykite.
2. Laikydami šilumą poliarizavimo nuorodą, tinkamai įdėkite keturias AA tipo šarmines baterijas.
3. Vėl uždėkite baterijas uždengiantį dangtelį.



Išsekusias baterijas šalinkite nurodytoje vietoje.

Atliekų surinkimą reglamentuoja kiekvienoje atskiroje teritorijoje taikomos taisyklės.

Su keturiomis AA tipo šarminėmis baterijomis 72 °F (22 °C) kambario temperatūroje kartą per dieną pripūsdami oro iki maždaug 170 mm Hg slėgio Jūs galite atlikti maždaug 250 matavimų. Bet prie prietaiso pridedamos baterijos yra skirtos tik pabandyti, todėl jų nurodytam laikotarpiui gali nepakakti.

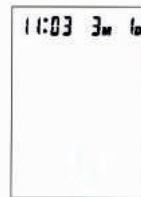
Ekrane atsiradus baterijų piktogramai, įdėkite keturias naujas AA tipo šarmines baterijas.

Vienu metu į prietaisą nedėkite naujų ir naudotų baterijų.

Jeigu prietaiso nenaudosite ilgą laiką, baterijas išimkite. Taip išvengsite prietaisą gadinančių skysčių pratekėjimo.

SISTEMOS LAIKO IR DATOS NUSTATYMAS

1. Kai prietaisas išjungtas, vienu metu paspauskite mygtukus „PRADĖTI“ (START) ir „ATMINTIS“ (MEMORY) – ekrane pradės blykčioti mėnesį nurodantis skaičius. Paspaudus ir laikant mygtuką „PRADĖTI“, ekrane pradės blykčioti mėnesį, dieną, valandą ir minutes nurodantys skaičiai. Kol skaičius blykčioja, paspaudus mygtuką „Atmintis“, atitinkamas skaičius padidės vienetu. Jeigu mygtuką „ATMINTIS“ laikysite nuspaustą visą laiką, skaičiaus vertė didės greičiau.

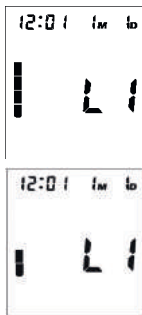


2. Penktą kartą paspaudus mygtuką „PRADĖTI“, skaičiai ekrane nustos blykčioti. Tai reiškia, kad Jūs išėjote iš laiko koregavimo režimo. Tai parodyta paveikslėlyje.

Pastaba. Pakeitus baterijas patikrinkite ir iš naujo nustatykite datą bei laiką.

BALSO FUNKCIJOS NUSTATYMAS

1. Balso kalbos nustatymas. Taip pat kaip ir nustatant laikrodį, paspaudę ir laikydami mygtuką „M“, Jūs galite pasirinkti balso funkcijos kalbą arba balso funkciją išjungti. Pasirenkant norimą kalbą, *M* mygtuką reikia atleisti, kai ekrane atsiranda pageidaujamos kalbos pavadinimas. Galima pasirinkti vieną iš 6 kalbų: prancūzų, anglų, ispanų, vokiečių, arabų arba olandų.
2. Garso stiprumo nustatymas. Garso stiprumą Jūs galite nustatyti pasirinkę kalbą ir dar kartą paspaudę mygtuką *M*. Dabar keisis ekrane atsiradusių brūkšnelių, nurodančių garso stiprumą, skaičius. Pageidaujamą garso stiprumą Jūs galite pasirinkti, atleisdami *M* mygtuką tuo metu, kai ekrane matomas pageidaujamas garso stiprumą atitinkantis brūkšnelių skaičius.
3. Kai pasirinksite kalbą ir garso stiprumą, atliekant matavimą matuoklis šia kalba balsu pateiks matavimo rezultatus ir patarimus. Balso funkcijos nustatymai išliks tol, kol Jūs juos pakeisite.



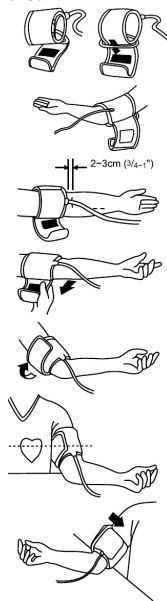
KELETAS PATARIMŲ, PRIEŠ ATLIEKANT MATAVIMUS

1. Mažiausiai 30 minučių prieš matuojant nevalgykite, nerūkykite ir nesimankštinkite. Taip pat, prieš matuojant, mažiausiai 15 minučių pailsėkite.
2. Stresas didina kraujo spaudimą. Venkite matuoti kraujo spaudimą streso būklėje.
3. Veržiančiąją juostą geriau yra uždėti ant kairiojo žasto.
4. Matavimą reikėtų atlikti ramioje aplinkoje, Jūs turite būti atsipalaidavę ir sėdėti. Kairiąją ranką padėkite ant stalo.
5. Matuodami kraujo spaudimą sėdėkite ramiai ir nekalbėkite.
6. Saugokite užrašytus kraujo spaudimo ir pulso matavimo rezultatus, kad galėtumėte juos parodyti savo gydytojui. Nepamirškite, kad vieno matavimo rezultatai nesuteikia tikslių duomenų apie tikrąjį Jūsų kraujo spaudimą. Jums reikia atlikti keletą matavimų ir užsirašyti jų rezultatus. Kad gautumėte nuoseklius rezultatus, pabandykite kraujo spaudimą kiekvieną dieną matuoti tuo pačiu laiku. Kraujo spaudimo matavimų rezultatai labai svyruoja.

7. Kad gautumėte nuoseklius rezultatus, pabandykite kraujo spaudimą kiekvieną dieną matuoti tuo pačiu laiku. Kraujo spaudimo matavimų rezultatai labai svyruoja.
8. Tarp sėkmingai atliktų matavimų darykite 5–10 minučių pertrauką. Per šį laiką kraujo pritvinkusios kraujagyslės grįžta į normalią būseną. Atsižvelgiant į tai, kokia yra Jūsų individuali fizinė būklė, Jums gali prireikti ilgesnio ramybės laikotarpio.

KAIP NAUDOTI ZASTO VERŽIANČIAJĄ JUOSTĄ

1. Veržiančiosios juostos galą (su prisūtu guminiu ribotuvu) ištraukite per metalinį žiedą, kad juosta sudarytų kilpą. Juosta šiuurkščiu paviršiumi („velcro“ juosta) turi būti išorinėje pusėje. (Jeigu veržiančioji juosta yra paruošta, šį etapą praleiskite.)
2. Užtraukite veržiančiąją juostą ant kairiojo žasto, kad žarnelė būtų nukreipta į dilbį ir delną.
3. Uždėkite veržiančiąją juostą ant rankos, kaip parodyta paveikslėlyje. Įsitikinkite, kad apatinis veržiančiosios juostos kraštas yra maždaug 2–3 cm (3/4~1 colis) aukščiau alkūnės, o prie juostos pritvirtintas guminis vamzdelis yra vidinėje rankos pusėje. Svarbu: ženklas (maždaug 3 cm–1,2 colio ilgio brūkšnys) turi būti tiksliai virš arterijos, kuri vidinėje rankos pusėje.
4. Užtraukite laisvąją veržiančiosios juostos galą ir prispauskite veržiančiąją juostą prie fiksatoriaus.
5. Tarp rankos ir veržiančiosios juostos negali būti tarpo, nes tai turės įtakos rezultatui. Drabužiai negali varžyti rankos. Bet kokį ranką varžantį drabužį (pvz., megztinį) reikia nusivilkiti.
6. Veržiančiąją juostą fiksatoriumi šiuurkščiu paviršiumi užtvirtinkite taip, kad ji būtų uždėta patogiai ir užveržta ne per stipriai. Padėkite ranką ant stalo (delnu į viršų), veržiančioji juosta turi būti širdies aukštyje. Įsitikinkite, kad vamzdelis neperlenktas.
7. Prieš pradėdami matuoti, dvi minutes ramiai pasėdėkite.



Paaiškinimas:

Jeigu veržiančiosios juostos negalima uždėti ant kairiosios rankos, ją galima uždėti ant dešinėsios rankos. Bet visus matavimus reikia atlikti su ta pačia ranka, kad juos būtų galima geriau ir tiksliau palyginti.

KAIPMATUOTI KRAUJO SPAUDIMA

1. Patogiai atsisėdę paspauskite mygtuką „PRADĖTI“. Po ilgo signalo bus atlikta savaiminė kraujospūdžio matuoklio patikra, o visas ekranas automatiškai pradės blykčioti. Tai pavaizduota paveikslėlyje.
2. Jeigu aparato atmintyje yra duomenų, ekrane matysite paskutiniojo matavimo rezultatą. Jeigu aparato atmintyje duomenų nėra, vykstant patikrai, ekrane atsiras keturi skaitmenys „0“.
3. Jeigu įjungta balso funkcija, prietaisas pasirinkta kalba pateiks patarimų, kaip atlikti matavimą. Po kelių sekundžių (dėl savaiminės patikros tai gali trukti ir ilgiau) ekrane atsiras vienas skaitmuo „0“. Jeigu įjungta balso funkcija, išgirsite: „Dabar, jei esate pasiruošę, pradėkite.“ Veržiančiojoje juostoje prietaisas automatiškai pradės didinti spaudimą.
4. Pabaigus matavimą ekrane atsiras sistolinio ir diastolinio spaudimo bei pulso rezultatas. Taip pat blyksės neritmiško širdies susitraukimo simbolis ir kraujo spaudimo klasifikacijos indikatorius. Matavimo rezultatas bus savaime išsaugotas atmintyje. Jeigu įjungta garso funkcija, prietaisas pateiks garsinį pranešimą. Pavyzdžiui: „Jūsų sistolinis spaudimas yra 156 mmHg, Jūsų diastolinis spaudimas yra 93 mmHg, širdies susitraukimų dažnis – 78 susitraukimai per minutę. Pagal PSO standartus Jūsų kraujo spaudimas atitinka vidutinio lygio hipertenziją.“
5. Atlikę matavimą paspauskite mygtuką „PRADĖTI“ ir išjunkite prietaisą. Prietaiso nenaudojant, jis savaime išsijungs po 1 minutės.

Pastaba.

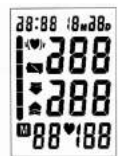
- Nustatyti kraujo spaudimo rodikliai bus žemesni, jeigu veržiančioji juosta bus aukščiau širdies lygio, arba aukštesni, jeigu veržiančioji juosta bus žemiau širdies lygio.
- Prietaisas gali išsaugoti 60 matavimų rezultatus. Jeigu bus atlikta

daugiau kaip 60 matavimų, ankstesnių matavimų rezultatai bus ištrinti.

- Matuodami kraujo spaudimą nekalbėkite ir nejudėkite, nes tai gali turėti įtakos rezultatų tikslumui.
- Jeigu Jūs norite nutraukti matavimo procesą jam nepasibaigus, paprasčiausiai paspauskite mygtuką „JUNGTI“ (POWER), ir matavimas bus iš karto sustabdytas.

ĮRASU PERZIUREJIMAS

1. Įjungę laikrodį rodantį režimą, paspauskite mygtuką M ir įjunkite į rezultatų peržiūrėjimo režimą. Ekrane atsiras skaičius, nurodantis išsaugotų rezultatų kiekį, tada bus parodytas paskutinio matavimo rezultatas, atmintyje jis bus pažymėtas eilės numeriu „01“. Tai parodyta 1 paveikslėlyje. Kiekvieną kartą paspaudus mygtuką M, atmintyje išsaugoto rezultato eilės numeris didės vienetu. Tai parodyta 2 paveikslėlyje.
2. Jeigu balso funkcija įjungta, pavyzdžiui, ekrane atsiradus 1 paveikslėlyje parodytam vaizdui, iš prietaiso pasigirs: „Išsaugotas 01 rezultatas. Jūsų sistolinis spaudimas yra 156 mmHg, Jūsų diastolinis spaudimas yra 93 mmHg, širdies susitraukimų dažnis – 78 susitraukimai per minutę. Pagal PSO standartus Jūsų kraujo spaudimas atitinka vidutinio lygio hipertenziją.“
3. Jeigu peržiūrėję paskutinį atmintyje esantį matavimo rezultatą ir toliau M mygtuką laikysite nuspaudę, prietaisas išsijungs. Kai prietaisas veikia atminties įrašus rodančiu režimu, pabaigus naudoti, jis per kelias sekundes išsijungia savaime. Norėdami išjungti prietaisą, Jūs taip pat galite paspausti mygtuką „PRADĖTI“.
4. Jeigu prietaiso atmintyje įrašų nėra, ekrane sistolinį ir diastolinį spaudimą ir pulso dažnį rodančiuose laukeliuose matysite „0“, o atminties įrašų laukelyje matysite „00“. Paspaudus mygtuką „ATMINTIS“ arba „PRADĖTI“, prietaisas išsijungs.
5. Atmintyje išsaugotų įrašų ištrynimasis. Kai prietaisas dirba rezultatų peržiūrėjimo režimu, paspauskite mygtuką „ATMINTIS“ ir palaikykite tris sekundes. Po trijų signalų visi atminties įrašai bus ištrinti, o aparatas pradės veikti režimu be atminties.
6. Prietaiso išjungimas. Atlikę matavimą ir norėdami prietaisą išjungti, paspauskite mygtuką „PRADĖTI“. Prietaiso nenaudojant, jis per 1 minutę išsijungs savaime.



KAIPPRIZIURETI IR LAIKYTI PRIETAISĄ

1. Prietaisui valyti naudokite sausą ir minkštą audinį. Jeigu reikia, naudokite šiek tiek vandenių iš čiaupo sudrėkintą šluostę.



2. Prietaisui ir veržiančiajai juostai valyti niekada nenaudokite alkoholio, benzeno, skiediklių ar kitų chemikalų.



3. Prieš naudodami prietaisą, nusiplaukite ranką. Neskalbkite ir nedrėkinkite veržiančiosios juostos.



4. Venkite prietaisą laikyti tiesioginiuose saulės spinduliuose, labai drėgnoje ar dulkejoje aplinkoje.



Pastaba : Jeigu prietaiso nenaudosite ilgą laiką, įsitikinkite, kad baterijos išimtos. Jeigu to nepadarysite, iš baterijų gali ištekti skystis, kuris gali sugadinti prietaisą.

KAIPIŠVENGTI GEDIMŲ

1. Nemėtykite prietaiso ir saugokite jį nuo sukrėtimų ar smūgių.
2. Į angas neikiškite jokių daiktų.
3. Nebandykite prietaiso ardyti.
4. Nelamdykite veržiančiosios juostos.
5. Jeigu prietaisas buvo laikomas žemesnėje kaip 32 °F (0 °C) temperatūroje, prieš naudojant 30 minučių palaikykite jį šiltoje vietoje. Jeigu to nepadarysite, Jūsų matavimo rezultatai gali būti klaidingi.

TECHNINĖS CHARAKTERISTIKOS

Klasifikacija	Ila
Matavimo metodas	Oscilometrinė sistema.
Parodymai	Skaitmeninis skystųjų kristalų ekranas (LCD).
Matavimo intervalas	Spaudimas: 0~300 mmHg. Sistolinis : 60~260 mmHg Diastolinis : 40~199 mmHg Pulsas: 40~180 kartų per minutę
Tikslumas	Spaudimas +/- 3 mmHg. Pulsas: +/- 5 %.
Pripūtimas	Pripūčiama elektriniu siurbliu.
Oro išleidimas	Slėgį mažinantis vožtuvas.
Atmintis	60 matavimų rezultatai.
Energijos šaltinis	4 šarminės AAA tipo 1,5 V baterijos
Baterijų veikimo laikas	Apytiksliai 6 mėnesiai
Darbinė temperatūra ir drėgnumas	41~104 °F (5~40 °C), ≤ 90 % SD
Laikymo temperatūra ir drėgnumas	4~131 °F (-20~55 °C), ≤ 90 % SD
Išoriniai matmenys	153 mm x 108 mm x 60 mm - (6 1/32" x 4 1/4" x 2 3/8")
Svoris	Apytiksliai 290 g (prietaisas).
Priedai	Veržiančioji juosta (tinkama 8,7~12,6 colio / 22~32 cm apimties rankai), naudojimo vadovas, 4 AA tipo baterijos.
Darbinė įtampa	6 V nuolatinė srovė.

Patobulinus prietaisą, technines charakteristikos gali būti pakeistos iš anksto neinformuojant.

GEDIMU SALINIMAS

Jeigu naudojant prietaisą atsiranda problemų, pirmiausia patikrinkite šiuos dalykus.

SUTRIKIMAS	GALIMA PRIEŽASTIS	KAIP PAŠALINTI GEDIMĄ
Paspaudus mygtuką „IJUNGTI“ (POWER), ekrane neatsiranda jokio vaizdo.	Neįdėtos baterijos	Įdėkite baterijas
	Baterijos yra išsekusios	Senšias baterijas pakeiskite naujomis.
	Baterijos įdėtos netinkamai, nesilaikant poliarizavimo nuorodų.	Tinkamai įdėkite baterijas, laikydamiesi poliarizavimo nuorodų.
Prietaisas rodo neteisingus rezultatus – ekrane rodomas užrašas „EE“.	Patikrinkite, ar veržiančioji juosta nepraleidžia oro	Pakeiskite žasto veržiamąją juosta nauja
	Žasto veržiančioji juosta netinkamai uždėta ar negerai pritaikyta, juda ranka arba kūnas.	Iš naujo uždėkite žasto veržiančiąją juostą, koreguokite jos padėtį ir užveržimo stiprumą, ranką laikykite ramiai. Pakartokite matavimą arba prietaisą išsiųskite platintojui, kad prietaisas būtų dar kartą nukalibruotas.
	Veržiančioji juosta per stipriai užveržta	Koreguokite veržiančiosios juostos padėtį ir pakartokite matavimą.
	Veržiančioji juosta užveržta per silpnai	
/piktograma/ Ijungta baterijos piktograma	Nusilpusios baterijos	Senšias baterijas pakeiskite naujomis ir pakartokite matavimą
Sistolinio arba diastolinio spaudimo vertės yra per didelės.	Ranka su veržiančiąja juosta buvo laikoma žemiau širdies lygio	Tinkamai uždėję veržiančiąją juostą ir tinkamai atsisėdę pakartokite matavimą.
	Veržiančioji juosta buvo netinkamai užtvirtinta	
	Atliekant matavimą, Jūs judėjote arba kalbėjote.	
Sistolinio arba diastolinio spaudimo vertės yra per mažos	Ranka su veržiančiąja juosta buvo laikoma žemiau širdies lygio	
	Atliekant matavimą, Jūs judėjote arba kalbėjote.	

Pastaba: prieš atlikdami kitą matavimą, mažiausiai 10 minučių atsipalaiduokite.

TensioFlash®



LAT

Rokasgrāmata



SATURS

IEVADS	147
DROSIBA	147
DAZI VARDI PAR ASI NSS PIEDIENU	148
PIESARDZIBA PIR MS LIETOSANAS.....	150
TENSIOFLASH® KD-595 RAKSTUROJUMS	151
IERICES PAMATPRINCIPI.....	151
BATERIJU IEVIETOSANA VAI NOMAINA.....	151
LAI KA UN DATU MA IESTATĪSANA	152
BALSS IESTATĪSANA	153
DAZI APSVERUMI PIR MS MERIJUMA	153
KA LIETOT AUGSDELMA MANŠETI.....	154
KA MERIT ASI NSSPIEDIENU.....	155
PIERA KSTU DZESANA.....	156
APKOPE UN UZGLABĀSANA.....	157
KA NOVERST IERICES BOJĀJUMUS.....	157
SPECIFIKĀCIJA.....	158
PROBLEMU RISĪNAJUMS.....	159
GARANTĪJA	165

Razotājs sa glaba ti esības mai nit produkta tehnis kos para metrus bez iepri ekseja bridinajuma

IEVADS

Pateicamies, ka iegādājāties augšdelma Automātisko asinsspiediena mērītāju. Šī ierīce ir ideāla cilvēkiem, kam bieži jāmēra asinsspiediens, jo tā ir lietošanai ļoti ērta.

Vienkārši nospiediet taustiņu un ierīce izmērīs jums asinsspiedienu un pulsu.

Rezultāti parādīsies uz ļoti redzama digitālā paneļa. Labi piemērota ātrai, vienkāršai asinsspiediena mērīšanai mājās, darbā, gandrīz jebkurā vietā!

Asinsspiediena mērīšanai ierīcē izmantota oscilometrijas metode. Tas nozīmē, ka ierīce fiksē asins plūsmas kustību jūsu rokas artērijās un pārvērš šo kustību digitālos rādītājos. Oscilometriskai ierīcei nav nepieciešams stetoskops, tāpēc tā ir ērti lietojama un mērījumi ir viegli iegūstami. Pirms asinsspiediena mērīšanas ar augšdelma Automātisko asinsspiediena mērītāju, lūdzu, uzmanīgi izlasiet šo lietotāja rokasgrāmatu. Lai iegūtu specifisku informāciju, sazinieties ar savu ārstu.

Produkts atbilst elektromagnētiskās savietojamības prasībām EN60601-1-2 un drošības standartiem 60601-1, ko nosaka direktīva 93/42/EEC.

Materiāli atbilst neinvazīvo asinsspiediena mērīšanas Eiropas normatīvajām prasībām (1. daļa Vispārējās prasības IN -1060 un 3. daļa Papildus prasības elektromehāniskiem asinsspiediena mērījumiem IN -1060-3).

DROSIBA

Diagnozes uzstādīšana un pašārstēšanās, pamatojoties uz iegūtajiem mērījumu rezultātiem, ir bīstama. Jāievēro ārsta norādījumi. Diagnozes uzstādīšana pašam/i sev var pasliktināt slimības gaitu. Nelietojiet mērīšanas instrumentu bērniem vai personām, kuras nevar izteikt savas domas. Tas var izraisīt nelaimes gadījumu un sagādāt raizes. Nelietojiet mērīšanas instrumentu citiem mērķiem, kā tikai asinsspiediena mērīšanai. Tas var izraisīt nelaimes gadījumu un sagādāt raizes. Mērīšanas instrumenta tuvumā nelietojiet mobilo telefonu. Tas var ietekmēt mērījumu precizitāti. Nemēģiniet izjaukt, labot vai pārveidot kādu no mērīšanas instrumenta detaļām (paneli vai manšeti). Tas var ietekmēt mērījumu precizitāti.

Razotāja nosacījumi



No izlietotām baterijām var izdalīties ķīmiskas vielas, kas var sabojāt paneli. Lūdzu, ievērojiet zemāk minētos norādījumus: Ja zināt, ka ilgāku laiku (trīs mēnešus vai vairāk) nelietosiet ierīci, izņemiet baterijas. Nomainot vecās

baterijas ar jaunām, ievērojiet bateriju polaritāti, ielieciet baterijas pareizā virzienā. Neievietojiet baterijas nepareizā virzienā. Noņemot vai salokot mašīni, nelietojiet spēku. Paneli nedrīkst pakļaut triecieniem vai nomest zemē. Augšdelma mašīni nedrīkst piepūst, kamēr tā nav aplikta ap augšdelmu. Vienmēr izmantojiet tikai tos aksesuārus, kas norādīti lietotāja rokasgrāmatā. Citu, ražotāja neakceptētu, detaļu vai aksesuāru lietošana var izraisīt bojājumus. Lai iegūtu informāciju par citiem pakalpojumiem, lūdzu, griezieties pie vietējā izplatītāja.

DAZI VARDI PAR ASI NSS PIEDIENU

Asinsspiediens ir spiediens uz asinsvada sienām, kas rodas asinīm plūstot pa asinsvadiem.

Jūsu sirds darbojas kā sūknis. Sirdij saraujoties (sajūtam kā sitieni), noteikts asins daudzums tiek izsviests asinsvados un asinsspiediens paaugstinās. To sauc par sistolisko spiedienu (sadzīvē saukts par „augšējo”).

Kad sirds atslābinās (starp diviem sitieniem), asinsspiediens pazeminās. To sauc par diastolisko spiedienu (sadzīvē saukts par „apakšējo”).

Kad ārsts mēra jums asinsspiedienu, viņš/viņa mēra gan sistolisko, gan diastolisko spiedienu un izsaka to skaitļos. Piemēram, ja asinsspiediens ir 126/76 (126 uz 76), jūsu sistoliskais spiediens ir 126, bet diastoliskais ir 76. Skaitļu mērvienība ir milimetri dzīvsudraba staba un to pieraksta mmHg.

Šie divi skaitļi sniedz svarīgu informāciju par jūsu veselības stāvokli. Jo grūtāk asinīm plūst pa asinsvadiem, jo augstāks ir asinsspiediens (abi skaitļi). Ja asinsspiediens pastāvīgi ir paaugstināts, to sauc par hipertensiju (paaugstināts asinsspiediens).

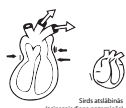
TensioFlash automātiski mēra jūsu sistolisko un diastolisko asinsspiedienu, rezultāts parādās uz digitālā mērinstrumenta paneļa un ir viegli salasāms.

Mērot asinsspiedienu uz augšdelma cilvēkiem ar asinsrites traucējumiem (izraisa tādas slimības, kā cukura diabēts, nieru slimības, ateroskleroze vai perifērās asinsrites traucējumi), var iegūt zemākus rādītājus, nekā mērot asinsspiedienu uz apakšdelma.

Lūdzu, konsultējieties ar ārstu, lai noskaidrotu, vai asinsspiediena mērījumi uz augšdelma korekti atspoguļo jūsu patieso asinsspiedienu.



Sirds saraujas (asinsspiediens paaugstinās)



Sirds atslābinās (asinsspiediens pazeminās)

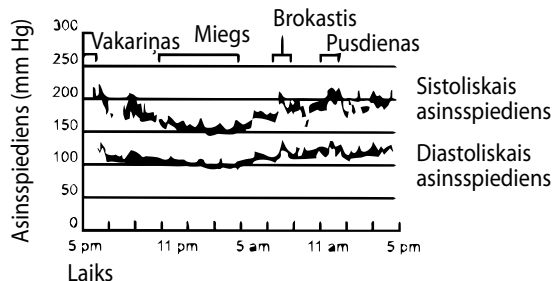
Sistoliskais (augstākais skaits)



Diastoliskais (apakšējais skaits)

Jūsu asinsspiediens pastāvīgi mainās. Tas svārstās no dienas uz dienu, no minūtes uz minūti, atbilstoši jūsu organisma vajadzībām. Piemēram, fiziskas slodzes vai uzbudinājuma gadījumā asinsspiediens paaugstinās, bet atslābinoties un miegā asinsspiediens samazinās. Šādas svārstības ir normālas. Šī portatīvā ierīce asinsspiediena mērīšanai uz augšdelma ir īpaši ērta šādu svārstību noteikšanai, jo to visur var paņemt līdzi un mērījuma veikšanai būs nepieciešamas vien dažas sekundes.

Asinsspiediena svārstības diennakts laikā (piemērs: 35 gadus vecs vīrietis)



Faktori, kas var izraisīt asinsspiediena svārstības ir: elpošana, fiziska slodze, emocionāls stress, trauksme, vides un/vai temperatūras izmaiņas, ēšana, runāšana, iešana vannā, alkohola lietošana, smēķēšana u.c.

Uzmanību: Viens vai divi mērījumi nesniedz pilnīgu priekšstatu par jūsu patieso asinsspiedienu. Ir ļoti svarīgi ikdienā regulāri mērīt asinsspiedienu un rūpīgi pierakstīt šo mērījumu rezultātus. Sadarbībā ar jūsu ārstu regulāru asinsspiediena mērījumu pieraksts ilgākā laika periodā var būt vērtīgs palīgs potenciālu sirds slimību diagnosticēšanai un novēršanai.

Pasaules Veselības organizācija (PVO) ir izstrādājusi asinsspiediena klasifikāciju. Taču šī klasifikācija nosaka tikai vispārējās vadlīnijas, jo asinsspiediens dažādiem indivīdiem atkarībā no vecuma, ķermeņa masas, un veselības stāvokļa var būt ļoti atšķirīgs.

LAI NOSKAIDROTU SAVU NORMĀLO ASINSSPIEDIENU, KONSULTĒJĒTIES AR SAVU ĀRSTU

Asinsspiediena klasifikācija pieaugušajiem
(mm Hg – milimetri dzīvsudraba staba)

Asinsspiediena stadija	Sistoliskais (augšējais skaitlis)	Diastoliskais (apakšējais skaitlis)	Krāsas indikators
Optimāls	Zemāks par 120	Zemāks par 80	zaļa ■
Normāls	120-129	80-84	zaļa ■
Prehipertensija	130-139	85-89	zaļa ■
Hipertensija 1. stadija	140-159	90-99	dzeltēna ■
Hipertensija 2. stadija	160-179	100-109	oranža ■
Hipertensija 3. stadija	Augstāks par 180	Augstāks par 110	sarkana ■

Uzmanību : Nav vienas vispārpieņemtas hipotensijas (pazemināts asinsspiediens) definīcijas, bet sistoliskais asinsspiediens, kas pastāvīgi zemāks par 99 mm Hg, parasti tiek uzskatīts par hipotensiju.

PIESARDZĪBA PIR MS LIETOSANAS

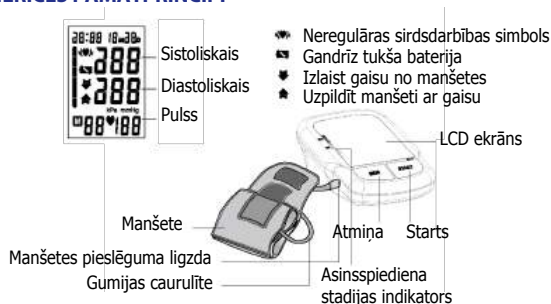
1. Nejauciet paškontroli ar pašdiagnotiku. Asinsspiediena mērījumu rezultātus spēj izvērtēt tikai ārsts, kas iepazīs ar jūsu slimības vēsturi.
2. Ja lietojat zāles, konsultējieties ar ārstu, lai noteiktu vispiemērotāko laiku asinsspiediena mērīšanai. NEKAD patvaļīgi nemainiet ārstēšanu, iepriekš nekonsultējoties ar ārstu.
3. Mērot asinsspiedienu uz augšdelma cilvēkiem ar mainīgu asinsspiedienu vai asinsrites traucējumiem (izraisa tādas slimības, kā cukura diabēts, nieru slimības, ateroskleroze vai perifērās asinsrites traucējumi), var iegūt zemākus rādītājus, nekā mērot asinsspiedienu uz apakšdelma.
4. Šī ierīce ir domāta lietošanai tikai pieaugušiem. Ja ierīce tiek lietota maziem bērniem, bērniem vai veciem cilvēkiem, konsultējieties ar ārstu.
5. Mērījumi var būt neprecīzi, ja ierīce tiek lietota televizora, mikroviļņu krāsnis, rentgena aparāta vai mobilā telefona, kā arī citu ierīču, kurām ir spēcīgs elektriskais lauks, tuvumā. Lai novērstu šo mijiedarbību, mērinstruments jālieto pietiekamā attālumā no augstākminētām ierīcēm vai tās jāizslēdz.
6. Šis mērinstruments nav piemērots slimības diagnosticēšanai, neatliekamai ārstēšanai, ilgstošai asinsspiediena kontrolei neatliekamās palīdzības apstākļos vai ķirurģiskas operācijas laikā.

7. Pirms lietošanas, nomazgājiet rokas.
8. Ja sajūtat pārmērīgu spiedienu vai sākat justies slikti, ātrai gaisa izvadīšanai no manšetes, lūdzu, nekavējoties nospiediet taustiņu "POWER".

TENSIOFLASH® KD-595 RAKSTUROJUMS

1. Izmanto fazioloģiskus mērījumus.
2. Identificē neregulāru (neritmisku) sirds darbību.
3. Var saglabāt atmiņā 60 mērījumus.
4. Pieejamas 6 valodas: franču, angļu, spāņu, vācu, arābu, holandiešu.
5. Ērti lietojami taustiņi.
6. Liels un pārskatāms ekrāns.
7. Augšdelma manšeti var ērti aplikt ap roku.
8. Darbovirsmas stils atvieglo mērīšanu.
9. Ērti lietojams. Lai veiktu automātisko mērījumu, ierakstītu atmiņā mērījuma laiku un rezultātu, jānospiež taustiņš.
10. Lai taupītu enerģiju, izslēdzas automātiski (2.5 minūšu laikā).

IERICES PAMATPRINCIPI



BATERIJU IEVIETOSANA VAI NOMAINA

1. Ja uz ekrāna parādās baterijas simbols vai, sūknējot gaisu manšetē, ekrāns paliek tukšs, jānomaina baterijas.
 1. Lai atvērtu bateriju nodalījumu, tā vāciņš jāvirza bultas rādītāja virzienā.
 2. Levietojiet 4 AA sārma baterijas, ievērojot pareizu polaritātes virzienu.
 3. Aiztaisiet bateriju nodalījuma vāciņu.
- Tukšās baterijas jāizmanto īpašās bīstamībai atkritumiem paredzētās vietās atbilstoši vietējai likumdošanai.

Ar 4 AA sārma baterijām var veikt apmēram 250 mērījumus istabas temperatūrā (22oC), sūknējot gaisu manšetē līdz apmēram 170 mmHg vienu reizi dienā. Komplektācijā iekļautās testa baterijas var nekalpot tik ilgu laiku.

Ja uz ekrāna parādās baterijas simbols, lūdzu, nomainiet baterijas ar 4 jaunām AA sārma baterijām. Lūdzu, nejauciet jaunās baterijas ar vecajām.

Ja ierīce netiks lietota ilgāku laika periodu, lūdzu, izņemiet visas baterijas, lai izvairītos no šķidruma izplūdes, kas var sabojāt ierīci.

LAI KA UN DATU MA IESTATĪSANA

1. AKad ierīce ir izslēgta, vienlaikus nospiediet taustiņu *START* un *MEMORY*. Uz ekrāna sāks mirgot skaitlis, kas apzīmē mēnesi. Nospiežot un turot taustiņu *START*, uz krāna secīgi sāks mirgot skaitļi, kas apzīmē mēnesi, datumu, stundas un minūtes. Skaitlim mirgojot, nospiediet taustiņu *MEMORY* un attiecīgais skaitlis palielināsies par 1. Neatļaižot taustiņu *MEMORY*, skaitlis palielināsies ātri.

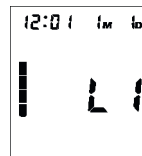


2. Pēc taustiņa *START* nospiešanas piekto reizi skaitļi uz ekrāna vairs nemirgos. Tas nozīmē, ka esat izgājis/usi no laika un datuma iestatīšanas režīma. Skatīt zīmējumu.

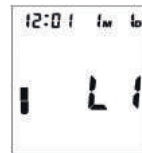
Uzmanību : pēc jaunu bateriju ievietošanas pārbaudiet un iestatiet no jauna laiku un datumu.

BALSS IESTATĪSANA

1. Balss valodas iestatīšana: pulksteņa režīmā uz ekrāna jūs varat izvēlēties balss valodu vai izslēgt balss funkciju, turot nospiestu taustiņu *M*. Uz ekrāna parādies jūsu vēlamajai valodai, atļaidiet taustiņu *M*. Ir pieejamas 6 valodas: franču, angļu, spāņu, vācu, arābu, holandiešu.



2. Balss skaļuma iestatīšana: balss skaļumu jūs varat izvēlēties, pēc valodas iestatīšanas atkārtoti nospiežot un turot taustiņu *M*. Stabiņš uz ekrāna mainās un stabiņa garums norāda uz skaļumu. Uz ekrāna parādies vēlamajam skaļumam, atļaidiet taustiņu *M*.



3. Pēc tam, kad izvēlēta valoda un balss skaļums, jums tiks atskaņots mērījuma rezultāts un doti norādījumi mērījumu procesā. Balss iestatījums saglabāsies, kamēr tas netiks mainīts.

DAZI APSVERU MI PIRMS MĒRĪJUMA

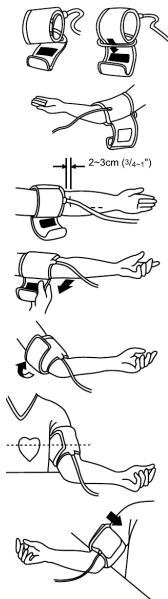
1. Vismaz 30 minūtes pirms asinsspiediena mērīšanas izvairieties no ēšanas, smēķēšanas un fiziskas slodzes. Pirms asinsspiediena mērīšanas vismaz 15 minūtes jāatpūšas.
2. Stress paaugstina asinsspiedienu. Izvairieties no asinsspiediena mērīšanas stresa laikā.
3. Manšeti labāk likt uz kreisās rokas.
4. Mērījums jāveic mierīgā klusā vietā, sēdus. Jāatbrīvojas. Atbalstiet kreiso roku uz galda.
5. Jāievēro klusums, asinsspiediena mērīšanas laikā nedrīkst sarunāties.
6. Saglabājiet asinsspiediena un pulsa mērījumus, lai varat parādīt tos ārstam. Atcerieties, ka viens mērījums neļauj darīt secinājumus par jūsu patieso asinsspiedienu. Jums jāveic vairāki asinsspiediena mērījumi ilgākā laika periodā. Centieties veikt mērījumus ikdienas vienā un tai pašā laikā. Asinsspiediens diezgan būtiski svārstās.
7. Starp mērījumiem jāievēro 5-10 minūšu intervāls. Laiks nepieciešams, lai asinīm pieplūdušie asinsvadi atgrieztos normālā stāvoklī. Atkarībā no jūsu fiziskā stāvokļa atpūtai var būt nepieciešams ilgāks laiks.

KA LIETOT AUGSDELMA MANŠETI

1. Manšetes galu (ar iestrādāto gumijas detaļu) izver cauri metāla kāpslim, lai veidojas cilpa. Materiāla stiprinājuma zonai jābūt vērstai uz augšu. (Iespējams, ka manšete jau ir sagatavota un jums tas nebūs jādara).
2. Uzvelciet manšeti kreisās rokas augšdelmam, lai gumijas caurulīte būtu vērsta uz leju apakšdelma un plaukstu virzienā.
3. Pozicionējiet manšeti uz augšdelma tā, kā redzams zīmējumā. Pārļiecinieties, ka manšetes apakšējā mala atrodas vismaz 2-3 cm virs elkoņa locītavas un gumijas caurulīte atrodas uz apakšdelma iekšējās virsmas. Svarīgi: Manšetes marķējumam jāatrodas tieši virs artērijas, kas iet uz leju pa apakšdelma iekšējo virsmu.
4. Atlociet manšetes brīvo galu un ar stiprinājuma palīdzību nofiksējiet manšeti.
5. Starp augšdelmu un manšeti nedrīkst būt brīvs gaiss, jo tas var ietekmēt rezultātu. Apģērbs nedrīkst nospiegt roku. Jebkurš apģērbs, kas nospiež roku (piemēram, džemperis), jānovelk.
6. Nofiksējiet manšeti ar Velcro stiprinājumu tā, lai jūs justos ērti un manšete nebūtu par ciešu. Nolieciet apakšdelmu uz galdā (ar plaukstu uz augšu) tā, lai manšete ir sirds augstumā. Pārļiecinieties, ka gumijas caurulīte nav salocījusies.
7. Pāris minūtes mierīgi pasēdīet un tad veiciet asinsspiediena mērījumu.

Piezīme:

Ja manšeti nav iespējams uzlikt uz kreisās rokas augšdelma, to var likt uz labās rokas augšdelma. Šādā gadījumā arī turpmākie mērījumi jāveic uz tās pašas rokas, lai salīdzinājums būtu objektīvs.



KA MERIT ASI NSSPIEDIENU

1. Pēc tam, kad esat apsēdies/usies ērtā pozā, nospiediet taustiņu **START**. Pēc gara skaņas signāla notiks ierīces paštestēšanas procedūra un uz ekrāna parādīsies pilns mirgojošs attēls. Skatīt zīmējumu.
2. Ja ierīces atmiņā jau ir saglabāti rezultāti, uz ekrāna parādīsies pēdējais mērījuma rezultāts. Ja ierīces atmiņā rezultāti līdz šim nav saglabāti, uz ekrāna paštestēšanas procedūras laikā būs redzamas četras "0".
3. Ja ir aktivizēta balss funkcija, attiecīgajā valodā atskanēs norādījumi asinsspiediena mērīšanai. Pēc divām sekundēm (varbūt paštestēšanas procedūras dēļ) nedaudz ilgāk) uz ekrāna parādīsies viena "0". Ja ir aktivizēta balss funkcija, atskanēs: „Ja esat gatavs, var sākt”. Manšete automātiski sāks uzpildīties ar gaisu.
4. Pēc mērījuma uz ekrāna parādīsies sistoliskā un diastoliskā spiediena un pulsa (sirdsdarbības frekvence) mērījumu rezultāti. Mirgos neregulāras sirdsdarbības simbols un asinsspiediena stadijas indikators. Rezultāts automātiski tiek saglabāts atmiņā.
5. Ja ir aktivizēta balss funkcija, atskanēs, piemēram, "Jūsu sistoliskais asinsspiediens ir 156 mmHg, jūsu diastoliskais asinsspiediens ir 93 mmHg, jūsu pulss ir 78 sitieni minūtē. Atbilstoši Pasaules Veselības organizācijas klasifikācijai jūsu asinsspiediena līmenis atbilst mērenai hipertensijai".
6. Pēc mērījuma nospiežot taustiņu **START**, ierīce izslēgsies. Ja ierīce vairs netiek lietota, tā izslēdzas automātiski pēc 1 minūtes.

Uzmanību:

- Ja uzliksiet manšeti uz augšdelma augstāk par sirds līmeni, mērījuma rezultāts var būt par zemu, ja uzliksiet manšeti uz augšdelma zemāk par sirds līmeni, mērījuma rezultāts var būt par augstu.
- Ierīce var saglabāt atmiņā 60 mērījumu rezultātus. Ja būs veikts vairāk par 60 mērījumiem, agrāk saglabātie dati tiks izdzēsti.
- Mērījuma laikā nedrīkst runāt vai kustēties, jo tas var ietekmēt mērījuma precizitāti.
- Ja vēlaties pārtraukt mērījumu asinsspiediena mērīšanas procesā, nospiediet taustiņu "POWER".



PIERA KSTU DZESANA

1. Pulksteņa režīmā nospiediet taustiņu *M* un jūs nonāksiet rezultātu nolasišanas režīmā. Uz ekrāna parādīsies saglabāto rezultātu skaits, pēc tam pēdējais saglabātais rezultāts ar kārtas numuru 01, skatīt 1. zīmējumu. Turot nospiestu taustiņu *M*, rezultāta kārtas numurs palielināsies par 1 vienību, skatīt 2. zīmējumu.
2. Ja ir aktivizēta balss funkcija, piemēram, 1. zīmējums, atskanēs: "Atmiņa 01, jūsu sistoliskais asinsspiediens ir 156 mmHg, jūsu diastoliskais asinsspiediens ir 93 mmHg, jūsu pulss (sirdsdarbības frekvence) ir 78 sitieni minūtē. Atbilstoši Pasaules Veselības organizācijas klasifikācijai jūsu asinsspiediena līmenis atbilst mērenai hipertensijai".
3. Pēc pēdējā atmiņā saglabātā rezultāta nolasišanas turiet nospiestu taustiņu *M*, ierīce izslēgsies. Atmiņas režīmā ierīce automātiski izslēgsies pēc 10 sekundēm, ja netiks lietota. Lai izslēgtu ierīci, nospiediet taustiņu *START*.
4. Ja atmiņā rezultāti nav saglabāti, uz ekrāna sistoliskā, diastoliskā spiediena un pulsa mērījumu rezultāta vietā būs "0", atmiņas kārtas numura vietā būs "00". Nospiežot taustiņus *MEMORY* vai *START*, ierīce izslēgsies.
5. Atmiņas dzēšana Atmiņas rezultātu lasišanas režīmā nospiediet un turiet taustiņu *MEMORY* trīs sekundes. Pēc trim skaņas signāliem visa atmiņa būs izdzēsta, jūs nonāksiet režīmā Bez atmiņas.
6. Izslēgšana Lai izslēgtu ierīci, pēc mērījuma nospiediet taustiņu *START*. Ierīce automātiski izslēgsies pēc 1 minūtes, ja netiks lietota.

APKOPE UN UZGLABASANA

1. Ulerīces tīrīšanai izmantojiet sausu un mīkstu drāniņu. Ja nepieciešams, var to viegli samitrināt krāna ūdenī.
2. Paneļa un manšetes tīrīšanai nelietojiet spirtu, benzīnu, šķīdinātāju vai ķīmiskas vielas.
3. Pirms lietošanas, lūdzu, nomazgājiet rokas. Manšeti nedrīkst mazgāt vai slāpināt.
4. Neturiet ierīci tiešos saulesstaros, mitrumā vai putekļainā vietā.



Uzmanību : Ja ierīce netiks lietota ilgāku laika periodu, lūdzu, izņemiet visas baterijas, lai izvairītos no šķidruma izplūdes, kas var sabojāt ierīci

KA NOVERST IERICES BOJAJUMUS

- Ierīci nedrīkst nomest zemē, jāizvairās no triecieniem un sitieniem.
- Nebāziet nekādus priekšmetus ierīces atverēs.
- Necentieties ierīci izjaukt vai pārveidot.
- Nesaplēsiet manšeti.
- Ja ierīce uzglabāta temperatūrā zem 0oC, pirms lietošanas paturiet to siltā vietā vismaz 30 minūtes, pretējā gadījumā jūs varat iegūt neprecīzus mērījuma rezultātus.

SPECIFIKACIJA

Klasifikācija	II a klase
Mērīšanas metode	Oscilometriskā sistēma
Indikācija	LCD ekrāns
Mērījumu diapazons	spiediens: 0~300 mmHg. Sistoliskais: 60~260 mmHg Diastoliskais: 40~199 mmHg Pulss: 40~180 sitieni/min
Pulss	Pulss: +/- 5%
Gaisa iesūkņēšanaē	Elektrisks sūknis
Gaisa izspiešana	Spiediena atbrīvošanas lielums
Atmiņa	60 mērījumu rezultāti
Enerģijas avots	1.5V "AA" x 4 sārma baterijas
Bateriju kalpošanas ilgums	Apmēram 6 mēneši
Temperatūra	22°C
Darba temperatūra & mitrums	5~40°C (41~104 °F). ≤90% relatīvais mitrums
Uzglabāšanas temperatūra & mitrums	-20~55°C (-4 ~131 °F). ≤90% relatīvais mitrums
ārejie izmēri	153mm x 108mm x 60mm (6 1/32" x 4 1/4" x 2 3/8")
Svars	Apmēram 290 g (ierīce)
Aksesuāri	Manšete (derīga augšdelma apkārtmēram 22~32cm) Lietotāja rokasgrāmata, 4 AA baterijas
Darbības voltāža	6V DC

Specifikācija var mainīties bez brīdinājuma gadījumos, ja tiek ieviesti uzlabojumi

PROBLEMU RISI NAJUMS

Ja ierīces lietošanas laikā jums rodas problēmas, jums, pirmkārt, jāpārbauda zemāk minētās iespējas.

Problēma	Iespējama cēlonis	Ko darīt
Nospiežot taustiņu "POWER", uz ekrāna nekas neparādās	Nav ielikta baterija	Ievietot baterijas
	Baterija ir tukša (izlietota)	Nomainīt baterijas ar jaunām
	Baterijas ievietotas nepareizi	Ievietot baterijas atbilstoši to polaritātei
Rezultāti neatbilst Normāliem rādītājiem – uz ekrāna "EE"	Pārbaudiet manšeti, vai nav gaisa noplūdes	Jānomaina manšete
	Augšdelma manšete nav piemērota, uzlikta pareizā vietā, mērījuma laikā sakustējies roka vai ķermenis	Atkārtoti uzlieciet manšeti atbilstoši visiem norādījumiem, turiet roku mierīgi.
	Manšete par ciešu	Uzlieciet pareizi manšeti un atkārtojiet mērījumu
	Manšete par vaļīgu	
Parādās baterijas simbols	Baterija gandrīz tukša	Nomainīt baterijas ar jaunām un atkārtojiet mērījumu
Sistoliskā vai diastoliskā Spiediena rezultāts pārāk augsts	Augšdelms ar manšeti pozicionēts zemāk par sirds līmeni	Ieņemiet pareizu pozīciju un stāju, atkārtojiet mērījumu
	Manšete nebija pareizi uzlikta	
	Mērījuma laikā kustējāties vai runājāt.	
Sistoliskā vai diastoliskā spiediena rezultāts pārāk zems	Augšdelms ar manšeti pozicionēts augstāk par sirds līmeni	Ieņemiet pareizu pozīciju un stāju, atkārtojiet mērījumu
	Mērījuma laikā kustējāties vai runājāt.	

Uzmanību: Atpūties 10 minūtes un tikai tad veiciet atkārtotu mērījumu.

EMC DATA

ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY INFORMATION

Table 1
For all ME EQUIPMENT and ME SYSTEMS

Guidance and manufacturer's declaration - electromagnetic emissions		
The [KD-595] is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the [KD-595] should assure that it is used in such an environment.		
Emissions test	Compliance	Electromagnetic environment - guidance
RF emissions CISPR 11	Group 1	The [KD-595] uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR 11	Class B	The [KD-595] is suitable for use in all establishments other than domestic and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Not applicable	
Voltage fluctuations/ flicker emissions IEC 61000-3-3	Not applicable	

Table 2
For all ME EQUIPMENT and ME SYSTEMS

Guidance and manufacturer's declaration - electromagnetic immunity			
The [KD-595] is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the [KD-595] should assure that it is used in such an environment.			
IMMUNITY test	IEC 60601test level	Compliance level	Electromagnetic environment - guidance
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 kV contact ± 8 kV air	± 6 kV contact ± 8 kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30 %.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.

Table 3
For all ME EQUIPMENT and ME SYSTEMS that are not LIFE-SUPPORTING

Guidance and manufacturer's declaration - electromagnetic immunity			
The [KD-595] is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the [KD-595] should assure that it is used in such an environment.			
IMMUNITY test	IEC 60601test level	Compliance level	Electromagnetic environment - guidance
RADIATED RF IEC 61000-4-3	3V/m 80 MHz to 2.5 GHz	3 V/m	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the [KD-595], including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter. Recommended separation distance: $d = 1.2 \sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz $d = 2.3 \sqrt{P}$ 800 MHz to 2,5 GHz Where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in meters (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey, a should be less than the compliance level in each frequency range. b Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol:
<p>NOTE 1 At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.</p> <p>NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.</p> <p>a Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the [KD-595] is used exceeds the applicable RF compliance level above, the [KD-595] should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as re-orienting or relocating the [KD-595].</p> <p>b Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3V/m.</p>			

Table 4
For ME EQUIPMENT and ME SYSTEMS that are not LIFE-SUPPORTING

Recommended separation distances between Portable and mobile RF communications equipment and the [KD-595]			
The [KD-595] is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the [KD-595] can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the [KD-595] as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment			
Rated maximum output power of transmitter W		Separation distance according to frequency of transmitter m	
	150 kHz to 80 MHz $d = 1.2 \sqrt{P}$	80 MHz to 800 MHz $d = 1.2 \sqrt{P}$	800 MHz to 2,5 GHz $d = 2.3 \sqrt{P}$
0.01	0.12	$d = 1.2 \sqrt{P}$	0.23
0.1	0.38	0.38	0.73
1	1.2	1.2	2.3
10	3.8	3.8	7.3
100	12	12	23
For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance d in meters (m) can be determined using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer. NOTE 1 At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies. NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.			

WARRANTY

CARTE DE GARANTIE - GUARANTEE CARD

Date d'achat / Purchase date

Date : / /

N° de série / Serial number

SN:

Cachet de revendeur / Retailer's seal

Cachet / Stamp:

FR: Visiomed* réparera ou remplacera selon les conditions mentionnées ci-dessous ce produit gratuitement dans le cas d'un défaut de pièces ou défaut de fabrication, comme suit:

DURÉE : 24 MOIS EN RETOUR ATELIER

LIMITES ET EXCLUSIONS: Cette garantie ne concerne que l'acheteur final original. Une facture d'achat, ou autre preuve d'achat, ainsi que cette carte de garantie seront demandées pour obtenir un service après-vente, conformément à cette garantie. Cette carte de garantie ne sera pas étendue à une autre personne que l'acheteur final original. Cette garantie devient inefficace dès lors que les numéros de série sur le produit sont modifiés, remplacés, illisibles, absents, ou si une réparation a été effectuée sans résultat par tout service non agréé, incluant l'utilisateur. Cette garantie couvre uniquement les défauts de matériel ou de pièces, survenant lors d'une utilisation normale du produit. Elle ne couvre pas les dommages causés lors de l'expédition ou du transport de l'appareil, causés par des réparations effectuées par un distributeur, par des modifications apportées, par la connexion d'équipements non agréés par Visiomed*, ou causés par l'usage contraire aux instructions du mode d'emploi. En outre, la présente garantie ne couvre pas les dommages liés à des chutes, des mauvaises manipulations, une mauvaise installation, les dommages liés au feu, à une inondation, à la foudre, ou tout autre désastre naturel. Cette garantie ne couvre pas l'emballage du matériel, les accessoires, les défauts d'aspect dus à l'exposition commerciale du produit, show room, espace de vente, démonstration etc.... L'entretien normal, le nettoyage et le remplacement de pièces dont l'usure est normale, ne sont pas couverts par les termes de cette garantie.

Visiomed* et ses représentants et agents ne seront en aucun cas tenus pour responsables des dommages divers et des préjudices consécutifs à l'utilisation du produit ou à l'incapacité d'utilisation de ce produit. Cette garantie est la seule valable auprès de Visiomed*, toute autre garantie incluant celle-ci (garantie commerciale) ne sera prise en compte.

IMPORTANT: Si lors de la période de garantie, vous n'obtenez pas satisfaction des réparations de ce produit, veuillez contacter le service clients Visiomed*.

EN: Visiomed* will repair or replace this product free of charge in the case of defective parts or manufacturing defects, in accordance with the conditions mentioned below as follows:

DURATION: 24 MONTHS RETURN TO WORKSHOP

LIMITS AND EXCLUSIONS: This guarantee concerns only the original final purchaser. A purchase invoice, or another proof of purchase, with this guarantee card will be required to obtain an after-sales service, in accordance with this guarantee. This guarantee card will not be extended to another person only the original final purchaser. This guarantee becomes void if the serial numbers on the product are modified, replaced, illegible, absent, or if repair has been carried out by a service not approved, including the user. This guarantee covers only the defects of the material or parts, occurring during normal use of the product. It does not cover the damage caused during the transport of the apparatus, causes due to repairs being carried

out by the distributor, by any modifications undertaken, any connection of equipment not approved by Visiomed*, or causes contrary to those written in the user manual or notice. Moreover, the present guarantee does not cover damage due to falls, bad handling, bad installations, damage by fire, floods, lightning, or any other natural disaster. This guarantee does not cover the packing of the material, the accessories, the defects caused by commercial exposure of the product, show room, sale space, demonstration etc... Normal maintenance, cleaning and the replacement of parts where wear is normal, are not covered by the terms of this guarantee. Visiomed* and its representatives and agents will not in any case be held responsible for any damage and consecutive damages due to the mishandling of this product. This guarantee is the only valid one at Visiomed*, any other guarantee (commercial guarantee) except this one will not be taken into account. IMPORTANT: During the guarantee period if you are dissatisfied with the repairs of this product, please contact the Visiomed* customer service.

DE: Visiomed* repariert oder ersetzt das Produkt im Fall eines Teile- oder Fertigungsfehlers unter den nachstehenden Bedingungen kostenlos wie folgt: **GARANTIEZEIT: 24 MONATE DURCH RÜCKSENDUNG AN DIE WERKSTATT GARANTIEBESCHRÄNKUNGEN UND -AUSSCHLÜSSE:** Diese Garantie gilt einzig für den ursprünglichen Endkäufer. Eine Einkaufsrechnung oder ein anderer Kaufbeleg sowie dieser Garantieschein werden angefordert, um den Kundendienst in Übereinstimmung mit diesen Garantiebedingungen beanspruchen zu können. Dieser Garantieschein wird nicht auf eine andere Person als den ursprünglichen Endkäufer erweitert. Sie wird unwirksam, sofern die Seriennummern auf dem Produkt geändert, ersetzt, unleserlich gemacht oder gelöscht wurden oder eine vergleichbare Reparatur von einer nicht zugelassenen Werkstatt inklusive durch den Benutzer durchgeführt wurde. Diese Garantie deckt einzig Werkstoff- oder Teilefehler, die während der normalen Benutzung des Produkts auftreten. Schäden, die anlässlich des Versands oder des Transports des Geräts, von durch einen Vertreter ausgeführten Reparaturen, infolge vorgenommener Änderungen, des Anschlusses von Geräten, die nicht von Visiomed* zugelassen wurden, oder der unsachgemäßen Benutzung im Widerspruch zu den Anweisungen der Bedienungsanleitung verursacht werden, fallen nicht in den Anwendungsbereich dieser Garantie. Ferner werden Schäden in Verbindung mit dem Herunterfallen, dem unsachgemäßen Umgang, der unsachgemäßen Einrichtung, brandbedingte Schäden, Schäden infolge einer Überschwemmung, des Blitzschlags oder anderer Naturereignisse von der Garantie ausgeschlossen. Nicht in den Anwendungsbereich dieser Garantie fallen die Verpackung, das Zubehör, Fehler hinsichtlich der äußeren Beschaffenheit aufgrund der geschäftlichen Ausstellung des Produkts, im Showroom, im Verkaufsbereich, Demonstration etc.... Die laufende Instandhaltung, die Reinigung und der Ersatz von Verschleißteilen werden nicht mit dieser Garantie gedeckt. Visiomed* und ihre Vertreter und Vertragshändler können nicht für etwaige Schäden oder Folgen in Verbindung mit der Benutzung des Produkts oder der Unfähigkeit zur Benutzung dieses Produkts haftbar gemacht werden.

Diese Garantie ist einzig bei Visiomed* gültig, wobei alle sonstigen Garantien, die diese Garantie einschließen (geschäftliche Garantie) unberücksichtigt bleiben.

WICHTIGER HINWEIS: Werden die Reparaturen dieses Produkts während der Laufzeit nicht zufriedenstellend ausgeführt, wenden Sie sich bitte vertrauensvoll an die Visiomed*-Kundenabteilung.

NL: Visiomed* zal, volgens de hieronder vermelde voorwaarden, gratis dit product repareren of vervangen in geval van defecte onderdelen of een fabricatiefout en wel als volgt:

TIJDSDUUR: 24 MAANDEN MET TERUGZENDING NAAR DE WERKPLAATS BEPERKINGEN EN UITSLUITINGEN: Deze garantie heeft uitsluitend betrekking op de uiteindelijke koper. De koopbon, of een ander bewijs van aankoop, plus deze garantie bon moeten overhandigd kunnen worden voor het verkrijgen van een servicedienst in overeenstemming met deze garantie. Deze garantie bon zal niet overgedragen kunnen worden aan een ander persoon dan de oorspronkelijke uiteindelijke koper. Deze garantie vervalt zodra de serienummers van het product gewijzigd, vervangen, onleesbaar gemaakt of verwijderd worden of als men een vruchteloze reparatie heeft laten verrichten door een niet erkende servicedienst, met inbegrip van de gebruiker. Deze garantie dekt uitsluitend materiaal gebreken of defecte onderdelen die zich openbaar maken tijdens een normaal gebruik van het product. De garantie dekt niet schade veroorzaakt tijdens de verzending of het transport van het apparaat, veroorzaakt door reparaties verricht door een distributeur, door aangebrachte wijzigingen, door het aansluiten van uitrustingen die niet door Visiomed* zijn goedgekeurd of door een gebruik dat tegen de instructies gegeven in de gebruiksaanwijzing ingaat. Bovendien dekt deze garantie niet de schade voortvloeiende uit vallen, onjuiste hantering, onjuiste installatie, schade in verband met brand, overstroming, blikseminslag of enige andere natuurramp. Deze garantie dekt niet de verpakking van het materiaal, de toebehoren, de uitwendige foutjes te wijten aan een commerciële tentoonstelling van het product, showroom, verkooppriimte, demonstraties enzovoort. Het normale onderhoud, het schoonmaken en de vervanging van aan slijtage onderhevige onderdelen, worden niet gedeckt volgens de bewoordingen van deze garantie. Visiomed* en zijn vertegenwoordigers en agenten zullen in geen geval aansprakelijk gesteld kunnen worden voor diverse schadeposten en de schade voortvloeiende uit het gebruik van het product of de onmogelijkheid om dit product te gebruiken. Deze garantie is als enige rechtsgeldig bij Visiomed*, iedere andere garantie die deze garantie omvat (commerciële garantie) zal opzij geschoven worden.

BELANGRIJK: Indien u tijdens de garantieperiode niet tevreden mocht zijn over de reparaties verricht op dit product, verzoeken wij u contact op te nemen met de Klantendienst van Visiomed*.

ES: Visiomed* reparará o sustituirá, según las condiciones que figuran a continuación, este producto gratuitamente en caso de defecto de piezas o de

fabricación, de la forma siguiente:

DURACIÓN: 24 MESES CON DEVOLUCIÓN AL TALLER

LÍMITES Y EXCLUSIONES: Esta garantía únicamente se refiere al comprador final original. Se solicitará una factura de compra u otro justificante de compra, así como la presente tarjeta de garantía para obtener un servicio postventa, de acuerdo a la presente garantía. Esta garantía no se ampliará a ninguna otra persona distinta al comprador final original. Esta garantía se invalida, si los números de serie del producto se modifican, se sustituyen, resultan ilegibles o inexistentes, o si se han realizado reparaciones infructuosas por servicios no autorizados, incluyendo el usuario. La presente garantía únicamente cubre los defectos de material o de piezas, siempre dentro de un uso normal del producto. No cubre los daños causados durante el envío o el transporte del aparato, causados por reparaciones realizadas por un distribuidor, modificaciones, conexiones de equipos no autorizados por Visiomed* o causados por un uso contrario a las instrucciones de empleo. Además, la presente garantía no cubre los daños relacionados con caídas, manipulaciones inadecuadas, instalación incorrecta, daños relacionados con fuegos, inundaciones, rayos u otro desastre natural. Esta garantía no cubre el embalaje del material, los accesorios, los defectos de aspecto debidos a la exposición comercial del producto, showroom, espacio de venta, demostración etc. El mantenimiento normal, la limpieza y la sustitución de piezas de desgaste normal, no están cubiertos por los términos de la presente garantía. Visiomed* y sus representantes y agentes en ningún caso serán considerados responsables por los diversos daños y perjuicios derivados del uso del producto o la incapacidad de utilización de este producto. Esta garantía es la única que tiene validez ante Visiomed*, no se tendrá en cuenta ninguna otra garantía que incluya la presente (garantía comercial). **IMPORTANTE:** Si durante el periodo de garantía no le satisfacen las reparaciones de este producto, rogamos se ponga en contacto con el servicio de atención al cliente de Visiomed*.

PT: A Visiomed* procederá à reparaco ou substituio gratuita deste produto, de acordo com as condioes referidas a seguir, no caso de defeito de material ou de mo-de-obra, nos seguintes termos:

DURAO: 24 MESES NA DEVOLUO DA OFICINA

LIMITES E EXCLUSOES: A presente garantia cobre apenas o comprador final inicial. Para obter um serviço pós-venda, nos termos desta garantia, serão exigidas uma fatura de compra, ou outra prova de compra, assim como o presente cartão de garantia. Este cartão de garantia aplicar-se- apenas ao comprador final original. Esta garantia perde a validade se os números de série no produto forem modificados, substituídos, ilegíveis, inexistentes, ou se tiver sido efetuada uma reparaco por uma entidade não aprovada, incluindo o utilizador. Esta garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de peças que ocorram durante a utilizao normal do produto. Não cobre os danos causados durante o envio ou o transporte do aparelho, provocados por reparacoes efetuadas por um distribuidor, modificaoes introduzidas, ligao de equipamentos não autorizados pela Visiomed* ou

causados pela utilizao contrária às instruoes de utilizao. Além disso, a presente garantia não cobre os danos relacionados com quedas, manipulaoes deficientes, instalao incorreta, danos relacionados com incêndios, inundaoes, relâmpagos ou qualquer outro desastre natural. Esta garantia não cobre a embalagem do material, os acessórios, os defeitos de aspeto devidos  exposio comercial do produto, showroom, espaço de venda, demonstrao, etc. A manuteno normal, a limpeza e a substituio de peças de desgaste normal não estão abrangidas pelos termos desta garantia. A Visiomed* e os seus representantes e agentes não serão em nenhum caso responsabilizados por danos diversos e prejuizos resultantes da utilizao do produto ou da incapacidade de utilizao deste produto. Esta garantia  a única válida junto da Visiomed*, ficando excluída qualquer outra garantia, incluindo a garantia comercial.

IMPORTANTE: Se durante o periodo de garantia não estiver satisfeito(a) com as reparacoes deste produto, queira contactar o serviço de clientes Visiomed*.

TU: Visiomed*, paralarda veya retimde hata olması halinde aağıda sıralanan şartlara göre bu ürünün ücretsiz olarak aşağıdaki Őekilde tamir edecek veya deęiŐtirmektedir:

SÜRE: 24 AY ATÖLYEYE İADE

SINIRLAR VE İSTİSNALAR: Bu garanti sadece orijinal nihai müŐteriyi ilgilendirir. Bu garantiye uygun olarak bir satıŐ sonrasđ hizmetinden yararlanabilmek için satıŐ faturası veya satıŐ kanıtlayan baŐka türden bir belgenin yanı sıra bu garanti kartđ da talep edilecektir. Bu garanti kartđ orijinal nihai müŐteriden baŐka biri adına uzatılmayacaktır. Bu garanti, ürün üzerindeki seri numaralarında deęiŐiklik yapıldđğında, numaralar deęiŐtirildiđinde, okunmaz halde olduđunda, ekisiz olduđunda veya kullanđcı da dahil yetkisiz olmayan her hangi bir servis tarafından, sonuç alınmayan bir onarım yapıldđğında etkisiz hale gelir. Bu garanti sadece, ürünün normal kullanımından kaynaklanan malzeme veya parça arızalarını kapsar. Cihazın nakliyesi veya taŐınması sırasđnda, dađıtđcı firma tarafından yapılan onarımlardan, yapılan deęiŐikliklerden, Visiomed* 'in onaylamadıđ ekipmanların baęlanmasđndan veya kullanım modu talimatlarına aykırı kullanımdan oluŐan hasarları kapsamaz. Buna ek olarak iŐbu garanti düŐmeye, kötü kullanđma, yanlıŐ montaja, yangına, su baskınına, yıldıřım çarpmasına veya diđer doęal afetlere baęlı hasarları da kapsamaz. Bu garanti, malzemenin ambalajını, aksesuarları, show room, satıŐ alanđ, tanıtım vb gibi ürünün ticari teŐhirinden kaynaklanan diŐ görünüm hasarlarını kapsamaz. Normal bakım, temizlik ve aŐınması normal olan parçaların deęiŐtirilmesi iŐlemleri bu garantinin şartlarına kapsamaz. Visiomed* ve temsilcileriyle acenteleri, çeŐitli hasarlardan ve ürünün kullanđlması veya bu ürünün kullanđlamamasđ sonrasđndaki zararlardan hiç bir durumda sorumlu tutulamayacaktır. Bu garanti Visiomed* nezdinde geçerli olan tek belgedir, bunun (ticari garanti) içeren hiç bir garanti dikkate alınmayacaktır.

ÖNEMLİ: Garanti süresi içinde, bu ürüne uygulanan onarımlardan memnun kalmazsanız, lütfen Visiomed* müŐteri hizmetleriyle iletiŐime geçin.

AR: تقوم Visiomed® بإصلاح و إستبدال هذا المنتج مجاناً و ذلك وفقاً للشروط المذكورة الأسفل في حال وجود عيب بالقطع أو وجود عيب في التصنيع و ذلك على النحو الآتي :
المدّة : 24 شهراً مع رجوع المنتج لورشة الصقل
حدود الضمان و ما هو مستبعد منه : لا يخص هذا الضمان سوى المشتري الأصلي النهائي. يتم طلب تقديم فاتورة الشراء، أو أي دليل آخر على الشراء، و أيضاً بطاقة الضمان هذه، من أجل الحصول على خدمة ما بعد البيع وفقاً لهذا الضمان.

لن تمتد بطاقة الضمان هذه إلى أي شخص آخر غير المشتري الأصلي النهائي.

تصبح بطاقة الضمان هذه عديمة الفاعلية بدءً من اللحظة التي يتم فيها تغيير أو إستبدال الأرقام التسلسلية الخاصة بالمنتج، أو عندما تصبح غير مفروقة أو غير موجودة على المنتج، أو في الحالة التي يتم فيها القيام بالإصلاح من غير نتيجة لدى أي مركز خدمة غير معتمد، و يشمل ذلك الإستخدام.

يغطي هذا الضمان فقط العيوب الخاصة بالمعدلات أو القطع التي قد تحدث عند الإستخدام الطبيعي للمنتج. لا يغطي هذا الضمان الأضرار التي قد تحدث عند شحن أو نقل الجهاز، أو تلك التي تنسب فيها الإصلاح الذي يتم عن طريق أحد الموزعين، أو تلك الأضرار الناتجة عن تعديلات تم إدخالها بواسطة توصيل تجهيزات غير معتمدة من قبل Visiomed®، أو تلك الناتجة عن الإستعمال المخالف لتعليمات طريقة الإستخدام. إضافة إلى ذلك، لا يغطي هذا الضمان الأضرار الناتجة عن سقوط المنتج، و التشغيل السيء، و التركيب السيء، و الأضرار المرتبطة بالتراب، و الغمر في الماء، و الصواعق، أو الأضرار الناتجة عن الكوارث الطبيعية. لا يغطي هذا الضمان تغليف الجهاز، أو القطع الإضافية، أو العيوب الخاصة بمظهر المنتج و التي قد تنتج عن العرض التجاري للمنتج، و صالات العرض، و أماكن البيع، و بيان المنتج من أجل الترويج التجاري... الخ. لن يتم بموجب شروط هذا الضمان تغطية الصيانة الطبيعية، و التنظيف، و إستبدال القطع التي تم إستهلاكها بشكل طبيعي. في جميع الأحوال، لن تكون Visiomed® و ممثلها و وكلائها مسؤولين عن مختلف الأضرار و الخسائر الناتجة عن إستعمال المنتج أو عن عدم القدرة على إستعمال هذا المنتج. هذا الضمان هو الضمان الوحيد المقبول لدى Visiomed® و لن يتم الإبتداع بأي ضمان آخر يشمل على هذا الضمان (الضمان التجاري).

هامر : في حال عدم حصولكم على نتائج مرضية للإصلاح التي يتم القيام بها لهذا المنتج خلال فترة الضمان، يُرجى من حضرتكم الإتصال بقسم خدمة العملاء لدى Visiomed®.

EST: Kui esineb defektseid osi või tootmisdefekte, parandab või asendab Visiomed® toote tasuta vastavalt alpool nimetatud tingimustele:
KESTUS: 24 KUU JOOKSUL VÕIMALIK TOODE TÖÖKOTTA SAATA
PIIRANGUD JA VÄLJAARVAMISED: Käesolev garantii kehtib ainult esialgsele lõppostjale. Vastavalt käesolevale garantii tuleb müügijärgse hoolduse tagamiseks esitada osustuarve või muu ostu tõendav dokument ja käesolev garantiikaart. Käesolev garantiikaart ei laiene muudele isikutele kui esialgne lõppostja. Käesolev garantii muutub kehtetuks kohe, kui toote seerianumbriid muudetakse või asendatakse, kui need muutuvad loetamatuks või kaovad või kui heakskiitmata teenuseosutaja, sealhulgas kasutaja ise, üritab tulutulult toodet parandada.

Käesolev garantii hõlmab ainult materjali- või osade defekte, mis on tekkinud toote tavapärase kasutamise käigus. See ei hõlma toote saatmise või transpordi, turustaja tehtud parandustööde, muudatuste tegemise, seadmete ühendamise, mida Visiomed® ei ole heaks kiitnud, või kasutusjuhendite mittevastava kasutamise tulemusel tekkinud kahjusid. Lisaks ei hõlma garantii ka kukkumise, väära kasutamise või paigaldamise ega tulekahju, üleujutuse, äikesed või muu loodusnähtuse tulemusel tekkinud kahjusid. Käesolev garantii ei hõlma materjali pakendit, lisaseadmeid ega defekte, mis on tekkinud toote esitlemise käigus: väljapanekul, müügisjaalis, tooteesitlusel vms.

Käesoleva garantii tingimused ei hõlma korralist hooldust, puhastamist ega nende osade asendamist, mille kulumine on tavapärase. Visiomed® ega tema esindajad või töötajad ei vastuta ühelgi juhul mitte mingisuguste kahjude eest, sealhulgas korduvate kahjude eest, mis tulenevad toote väärast kasutamisest. Visiomed®-is kehtib ainult käesolev garantii, ühtki teist garantiid (kommertsgarantii) ei arvestata.
TÄHELEPANU: Kui te ei ole garantiiajal tehtud parandustöödega rahul, võtke ühendust Visiomed®-i klienditeenindusega.

LET: Ja tiks konstatets detaļu vai ražošanas defekts, Visiomed® bez maksas salabos vai aizstās tos izstrādājumu saskaņā ar turpmāk minētajiem nosacījumiem:

ILGUMS: 24 MĒNEŠI NODOŠANAI DARBNĪCĀ
IEROBEŽOJUMI UN IZŅĒMUMI: Šī garantija attiecas vienīgi uz sākotnējo gala pircēju. Lai varētu saņemt pēcpardošanas pakalpojumus saskaņā ar šo garantiju, jāuzrāda pirkuma čeks vai cits pirkuma apliecināošs dokuments, kā arī šī garantijas karte. Šī garantijas karte nav attiecināma uz citu personu, kura nav sākotnējais gala pircējs. Šī garantija nav spēkā, ja sērijas numuri uz izstrādājuma ir mainīti, aizstāti, nav salasāmi, to nav vispār vai arī ja izstrādājums iepriekš ir neseimīgi labots neapstiprinātā servīšā, tostarp, ja to ir labojis lietotājs. Šī garantija attiecas vienīgi uz materiāla vai detaļu defektiem, kas radušies izstrādājuma normālas lietošanas apstākļos. Tā neattiecas uz bojājumiem, kas radušies izstrādājuma nosūtīšanas vai transportēšanas laikā, izplatītājam veicot labošanu, veicot ierīces pārveidojumus, pieslēdzot tai Visiomed® neapstiprinātu aprīkojumu vai lietojot to, neievērojot lietošanas instrukciju. Turklāt šī garantija neattiecas uz bojājumiem, kas radušies, ierīcei krītot, to nepareizi lietojot, nepareizi uzstādot, kā arī uz bojājumiem, kurus ir radījis uguns, plūdi, zibens vai cita dabas stihija. Šī garantija neattiecas uz aprīkojuma iepakojumu, tā piederumiem, ārējā izskata bojājumiem, kas radušies, izstādot izstrādājumu veikalā, izstāžu telpā, pārdošanas vietā, to demonstējot utt. Šīs garantijas noteikumi neattiecas uz ierīces parastu apkopi, tīrīšanu un nolietoto detaļu nomainu. Visiomed® un tā pārstāvji un aģenti nekādā gadījumā nav atbildīgi par dažādiem bojājumiem un kaitējumu, kas radies, lietojot izstrādājumu, vai par nespēju lietot šo izstrādājumu. Šī ir vienīgā garantija, kas ir derīga attiecībā ar Visiomed®, neviena cita garantija, kurā šī garantija ir iekļauta (tirdzniecības garantija) netiek ņemta vērā.
SVARĪGI! Ja garantijas periodā jūs neapmierina izstrādājumam veiktie laborātorijas, lūdz, sazinieties ar Visiomed® Klientu apkalpošanas dienestu.

LIT: Sugedus kuriai nors daliai arba nustačius gamybos broką Visiomed® nemokamai suremontuos arba pakeis šį gaminį toliau nurodytomis sąlygomis:
TRUKMĖ: 24 MĖNESIAI GRAŽINANT Į DIRBTUVES
APRIBOJIMAI IR IŠIMTYS: ši garantija taikoma tik pirmajam galutiniam pirkėjui. Kreipiantis dėl garantinio remonto pagal šią garantiją, reikės pateikti pirkimo sąskaitą bei šią garantijos kortelę. Ši garantijos kortelė

bus išduota tik pirmajam galutiniam pirkėjui. Garantija nebegalios, jei ant gaminio esantys serijos numeriai bus pakoreguoti, pakeisti, neįskaitomi, jų nebus arba jeigu bet kokios nepatvirtintos dirbtuvės ar pats naudotojas nesėkmingai atliks jo remontą. Ši garantija taikoma tik medžiagų arba dalių brokui, išaiškėjusiam naudojant gaminį įprastai. Ji netaikoma žalai, atsiradusiai aparato siuntimo ar gabenimo metu, dėl platintojo atliktų remonto darbų, atliktų pakeitimų, prijungus Visiomed® nepatvirtintą įrangą arba dėl naudojimo nesilaikant naudojimo instrukcijoje pateiktų nurodymų. Be to, ši garantija netaikoma žalos, atsiradusios numetus, netinkamai naudojant, neteisingai įrengus, ugnies, potvynio, žaibo ar bet kokios kitos stichinės nelaimės, atveju. Ši garantija netaikoma įrangos pakuotei, pagalbiniam reikmeniui, išvaizdos pažeidimams, susijusiems su komerciniu gaminio eksponavimu parodose, prekybos vietose, demonstracijose ir t. T. Dėl įprastos priežiūros, valymo ir dalių keitimo, kurių metu dėvėjimasis yra įprastas, atsiradusiam susidėvimui ši garantija netaikoma.

Visiomed® ir jos atstovai bei agentai jokių atveju nebus atsakingi už bet kokią žalą ir pasekminius nuostolius, atsiradusius netinkamai naudojant šį gaminį. Visiomed® taiko tik šią garantiją, į bet kokią kitą garantiją, kurioje bus įtraukta ši (komercinė garantija), atsižvelgta nebus.

SVARBU: jei garantijos laikotarpiu šio gaminio atliktų darbų kokybė jūsų netenkina, susisiekite su Visiomed® klientų aptarnavimo tarnyba.



FR: Évacuation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union Européenne.

La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et, à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contactez votre mairie ou votre service de traitement des déchets ménagers.

EN: Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. The symbol on the product or on its packaging indicates that this product must not be disposed of with your other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose of your waste equipment by handing it over to a designated collection point for the recycling of waste electrical and electronic equipment. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help to conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment. For more information about where you can drop off your waste equipment for recycling, please contact your local city office or your household waste disposal service.

DE: Entsorgung von Elektrogeräten durch Benutzer in privaten Haushalten in der EU. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es obliegt daher Ihrer Verantwortung, das Gerät an einer entsprechenden Stelle für die Entsorgung oder Wiederverwertung von Elektrogeräten aller Art abzugeben (z.B. ein Wertstoffhof). Die separate Sammlung und das Recyceln Ihrer alten Elektrogeräte zum Zeitpunkt ihrer Entsorgung trägt zum Schutz der Umwelt bei und gewährleistet, dass sie auf eine Art und Weise recycelt werden, die keine Gefährdung für die Gesundheit des Menschen und der Umwelt darstellt. Weitere Informationen darüber, wo Sie alte Elektrogeräte zum Recyceln abgeben können, erhalten Sie bei den örtlichen Behörden, Wertstoffhöfen oder dort, wo Sie das Gerät erworben haben.

NL: Afvoer van afgedankte apparatuur door gebruikers in particuliere huishoudens in de Europese Unie.

Dit symbool op het product of de verpakking geeft aan dat dit product niet mag worden weggegooid met ander huishoudelijk afval. Het is uw verantwoordelijkheid uw afgedankte apparatuur af te leveren op een aangewezen inzamelpunt voor de verwerking van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur. De gescheiden inzameling en verwerking van uw afgedankte apparatuur draagt bij tot het sparen van natuurlijke bronnen en tot het hergebruik van materiaal op een manier die de volksgezondheid en het milieu beschermt. Voor meer informatie over waar u uw afgedankte apparatuur kunt inleveren voor recycling, kunt u contact opnemen met het gemeentehuis in uw woonplaats of de reinigingsdienst.

ES: Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos por parte de usuarios domésticos en la Unión Europea.

Este símbolo en el producto o en el embalaje indica que no se puede desechar el producto junto con los residuos domésticos. Por el contrario, si debe eliminar este tipo de residuo, es responsabilidad del usuario entregarlo en un punto de recolección designado de reciclado de aparatos electrónicos y eléctricos. El reciclaje y la recolección por separado de estos residuos en el momento de la eliminación ayudará a preservar recursos naturales y a garantizar que el reciclaje proteja la salud y el medio ambiente. Si desea información adicional sobre los lugares donde puede dejar estos residuos para su reciclado, póngase en contacto con las autoridades locales de su ciudad o con el servicio de gestión de residuos domésticos.

PT: Eliminação dos equipamentos usados pelos utilizadores em habitações particulares na União Europeia.

A presença deste símbolo no produto ou na sua embalagem indica que não pode desembalar-se deste produto da mesma maneira que do lixo normal. Pelo contrário, é responsável pela eliminação dos seus equipamentos usados e, para esse efeito, é obrigado a enviá-los para um ponto de recolha autorizado para a reciclagem de equipamentos eléctricos e electrónicos usados. A triagem, eliminação e reciclagem separadas dos seus equipamentos usados permitem preservar as fontes naturais e assegurar que estes equipamentos são reciclados no respeito da saúde humana e do ambiente. Para mais informações sobre os locais de recolha dos equipamentos dos equipamentos usados, contacte a sua câmara municipal ou o seu serviço de tratamento de lixos domésticos.

TU: Avrupa Birliğinin özel evlerinde bozulmuş ekipmanların boşaltılması.

Bir cihaz üzerinde yada onun kutusunun üzerinde yukarıdaki simge olması bu cihazın günlük döüntülerinizin gibi çöplere atılması yasak olduğunu gösterir. Bozulmuş ekipmanlarınızın boşaltılmasının sorumlusunuz ve onları bozulmuş elektrik ve elektronik eşyaların geri dönüşüm noktasına götürmelisiniz. Döküntü ayırması ve geri dönüşüm çevrenin zenginliklerin korunmasının bir aracıdır. Geri dönüşüm noktaların ekrinizde nerede olduklarını öğrenmek için belediyenize başvurunuz.

: AR

التخلص من نفايات المعدات بواسطة المستخدمين في المنازل الخاصة في الاتحاد الأوروبي
الرمز الموجود على المنتج أو على العبوة يشير إلى أن هذا المنتج لا يجب التخلص منه مع النفايات المنزلية الأخرى. بدلا من ذلك، فإنه يقع على عاتقك مسؤولية التخلص من مخلفات الأجهزة بتسليمها إلى نقطة تجمع معينة لإعادة تدوير نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية. إن الجمع المنفصل وإعادة تدوير مخلفات الأجهزة في وقت التخلص يساعد على الحفاظ على الموارد الطبيعية وضمان أن يتم إعادة تدويرها بطريقة تحمي صحة الإنسان والبيئة. لمزيد من المعلومات حول المكان الذي يمكن أن تتخلص فيه من نفايات المعدات لإعادة التدوير، يرجى الاتصال بمكتب المدينة المحلي أو خدمة التخلص من المخلفات المنزلية في منطقتك (الامانة أو البلدية)

EST: Euroopa Liidu kodumajapidamistes kasutatud seadmete kõrvaldamine.

See tähis tootel või selle pakendil näitab, et tootest ei tohi vabaneda samal viisil kui olmejäätmetest. Te vastutate kasutatud seadmete kõrvaldamise eest ja seega teil on kohustus toimetada seadmed vastavasse elektrija elektrooniliste seadmete ringlussevõtuks ettenähtud kogumispunkti. Kasutatud seadmete sortimine, kõrvaldamine ja ringlussevõtt võimaldab säilitada loodusvarasid ja tagada, et seadmete ringlussevõtu puhul arvestataks inimestervist ja keskkonda. Lisateabe saamiseks kasutatud seadmete kogumispunktide kohta võtke ühendust kohaliku linnavalitsuse või olmejäätmete käitlusteenuse pakkujaga.

LET: Privāto mājaiemcību lietotāju nolietotā aprīkojuma utilizācija Eiropas Savienībā.

Šā simbola attēlojums uz izstrādājuma vai tā iepakojuma nozīmē, ka izstrādājumu nedrīkst izmest kopā ar pārējiem sadzīves atkritumiem. Jūsu pienākums ir nolietoto mājaiemcības tehniku nodot apstiprinātā atkritumu savākšanas punktā, kas ir atbildīgs par nolietotā elektriskā un elektroniskā aprīkojuma pārstrādi. Jūsu nolietotā aprīkojuma šķirošana un pārstrāde ļauj taupīt dabas resursus un nodrošina aprīkojuma pārstrādi cilvēka veselībai un videi nekaitīgā veidā. Vairāk informācijas par nolietotā aprīkojuma savākšanas punktiem jūs var iegūt vietējā pašvaldībā vai sazinoties ar jūsu sadzīves atkritumu pārstrādes pakalpojumu sniedzēju.

LIT: Panaudotos įrangos šalinimo tvarka, taikoma buitiniams naudotojams Europos Sąjungoje.

Šis simbolis ant gaminio ar jo pakuotės reiškia, kad negalite jo šalinti su kitomis buitinėmis atliekomis. Priešingai, jūs atsakote už panaudotos įrangos šalinimą ir privalote ją pristatyti į patvirtintą surinkimo punktą, užsiimančią panaudotos elektrinės ir elektroninės įrangos perdurbimu. Panaudotos įrangos rūšiavimas, šalinimas ir perdurbimas leidžia apsaugoti gamtinis išteklius ir įsitikinti, kad ši įranga bus perdurta tausojant žmonių sveikatą ir

aplīnk. Norėdami gauti daugiau informacijos apie panaudotos įrangos surinkimo vietas, kreipkitės į vietinę savivaldybę ar buitinių atliekų perdurbimo tarnybą.

FR: TensioFlash® est une marque déposée par Visiomed® Group SA. Le constructeur se réserve le droit de modifier les photos et caractéristiques sans avis préalable. Modèle déposé. Les logos et marques sont la propriété respective de leurs auteurs.

EN: TensioFlash® is a brand registered by Visiomed® Group SA. The constructor keeps the right to modify the photographs and characteristics without previous notice. Registered design. The logos and trademarks are the property of their respective owners.

NL: TensioFlash® is een merk van de Visiomed® Group SA. De fabrikant behoudt zich het recht voor om foto's en eigenschappen zonder voorafgaande kennisgeving te veranderen. Gedeponerd handelsmerk.

SP: TensioFlash® es una marca registrada por Visiomed® Group SA. El fabricante se reserva el derecho de modificar las fotos y características sin previo aviso. Modelo registrado.

PT: TensioFlash® é uma marca registada da Visiomed® Group SA. O construtor reserva-se o direito de modificar as fotos e as características sem aviso prévio. Modelo registado.

DE: TensioFlash® ist eine eingetragene Marke der Visiomed® Group SA. Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Fotos und Eigenschaften ohne vorherige Ankündigung zu verändern. Eingetragenes Geschmacksmuster.

:AR

TensioFlash هي ماركة مسجلة بواسطة Visiomed Group SA. يحتفظ المصنّع بالحق في تعديل الصور والخصائص دون إشعار مسبق. طراز مسجل.

EST: TensioFlash® on Visiomed® Group SA registreeritud kaubamärk. Tootja jätab endale õiguse muuta fotosid ja omadusi ilma eelneva etteatamiseta. Registreeritud disainilahendus. Logod ja kaubamärgid kuuluvad oma vastavatele autoritele.

LET: TensioFlash® ir Visiomed® Group SA reģistrēta preču zīme. Konstruktors patur tiesības bez iepriekšēja brīdinājuma mainīt fotoattēlus un raksturlielumus. Reģistrētais dizainparaugs. Logotipi un preču zīmes ir to attiecīgo autoru īpašums.

LIT: TensioFlash® yra registruotasis Visiomed® Group SA prekės ženklas. Gamintojas pasilieka teisę keisti nuotraukas ir techninius duomenis be išankstinio įspėjimo. Registruotas modelis. Logotipų ir prekių ženklų nuosavybės teisės priklauso atitinkamiems autoriams.